

## DED7875

**PL WIERTARKO-WKRĘTARKA**

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

**CZ VRTACÍ ŠROUBOVÁK**

Návod k obsluze se záručním listem

**SK VŔTAČKO-SKRUTKOVAČ**

Užívateľská príručka so záručným listom

**LT SUKTUVAS-GREŽTUVAS**

Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

**LV URBJMAŠĪNA-SKRŪVGRIEZIS**

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

**HU FŰRÓ-CSAVARÓZÓ**

Használati Utasítás Garanciajeggyel

**FR PERCEUSE - VISSEUSE**

Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie

**ES TALADOR-ATORNILLADOR**

Manual de Instrucciones con la carta de garantía

**RO MAȘINĂ DE GĂURIT ȘI ÎNȘURUBAT**

Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

**NL SCHROEFBOORMACHINE**

Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart

**DE BOHRSCHRAUBER**

Bedienungsanleitung mit Garantiekarte



**PL**

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione

Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia

**CZ**

Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno. Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.

**SK**

Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.

Dedra-Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia.

**LT**

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo.

**LV**

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma.

**HU**

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos

A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.

**FR**

Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite.

Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.

**ES**

Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido

Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso.

**RO**

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim

Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă.

**NL**

Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.

De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.

**DE**

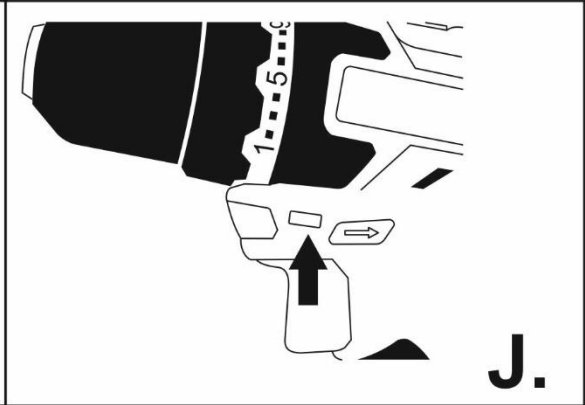
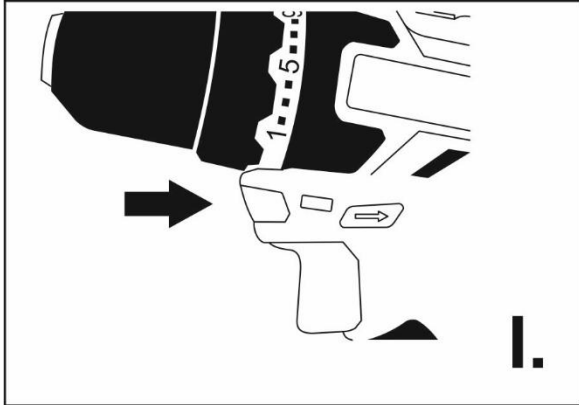
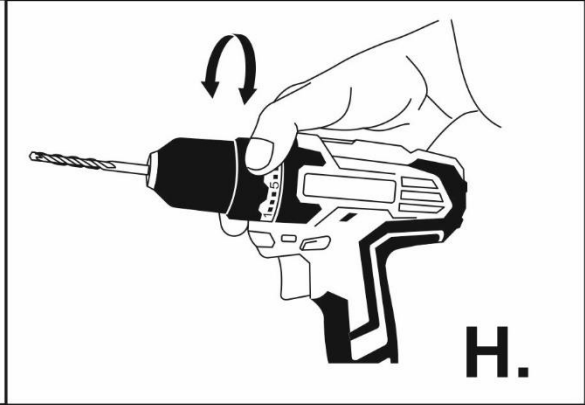
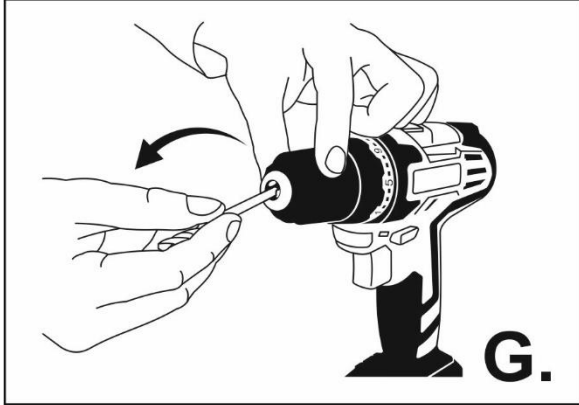
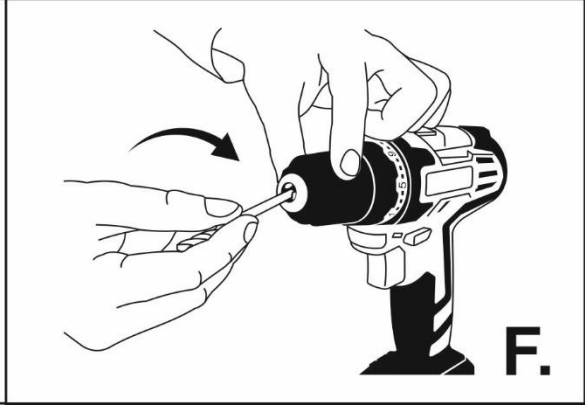
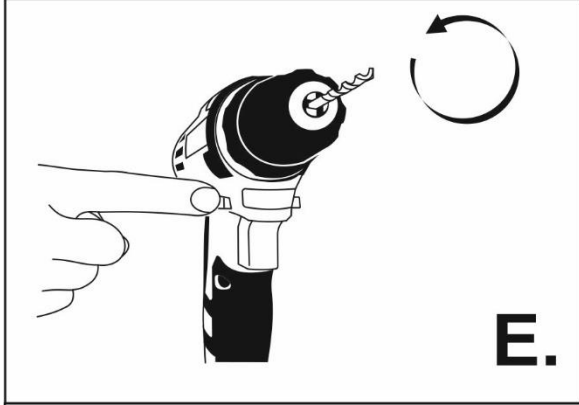
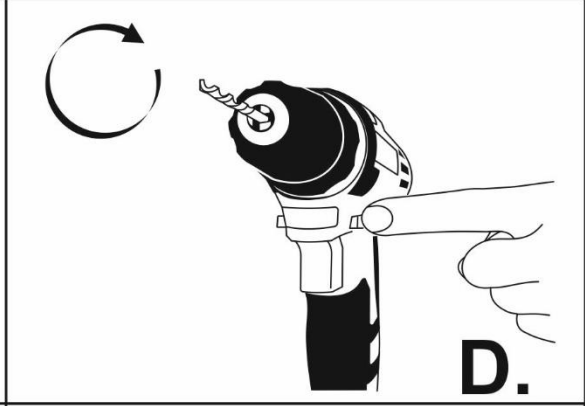
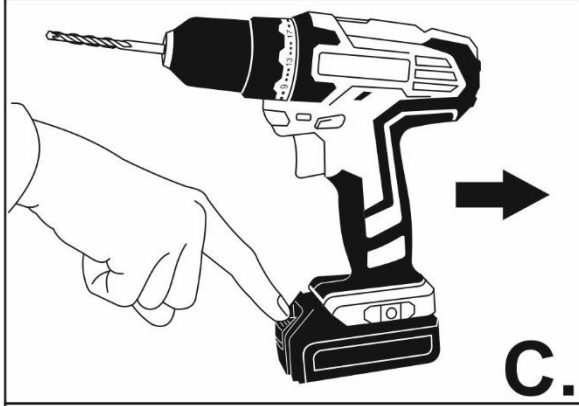
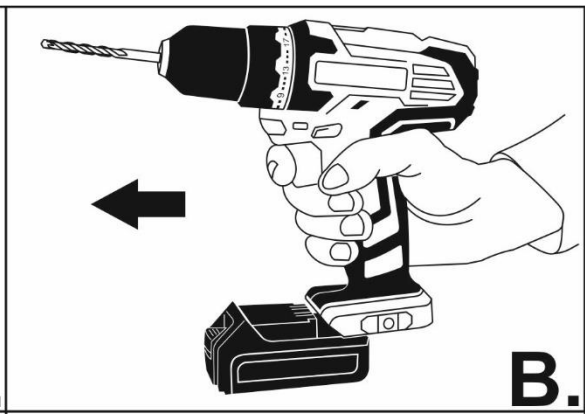
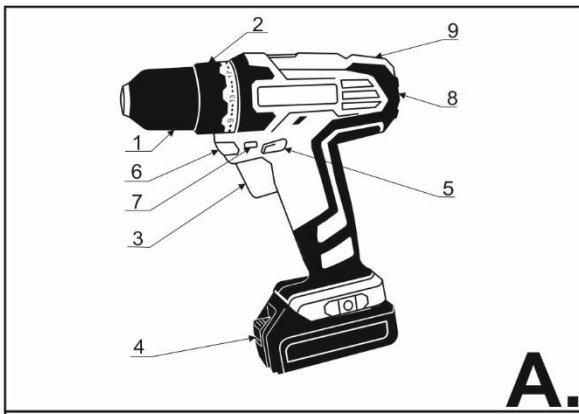
Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.

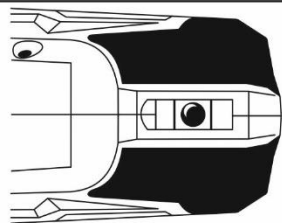
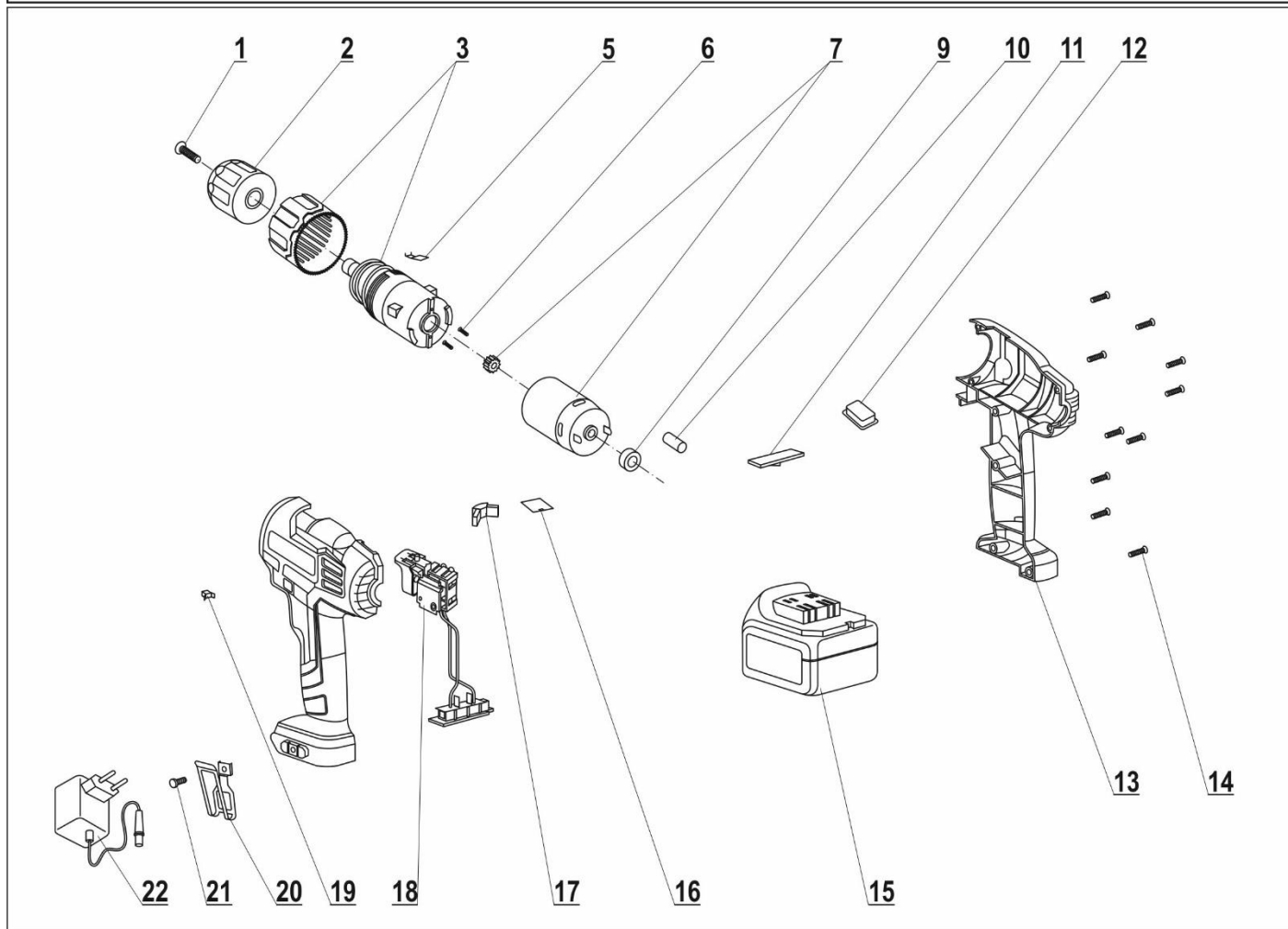
Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.

**KONTAKT:**

/Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/ Contact:/ Contacto:/ Contact:/ Contact:/ Kontakt:  
DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777 wew. 129,165;  
fax (22) 73-83-779; E-mail info@dedra.com.pl [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)





**K.****L.**

**Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramů/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyarázata/interpretation Des Pictogrammes/ Descripción De Los Pictogramas/ Descrierea Pictogramelor/omschrijving Van De Gebruikte Pictogramme/ Gebot: Lesen Sie, Bitte, Die Bedienungsanleitung/ Verwendete Piktogramme**



**NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PŘÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽIVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJA/ NORĀDĪJUMS: RŪPĪGI IEPAZĪSTIETIES AR LIETOTĀJA ROKASGRĀMATĀ SNIEGTO INFORMĀCIJU/ UTASÍTÁS: OLVASSA EL AZ ŰTUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES/ OBLIGATORIU: CITIŢI MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN**



**UŻYWAĆ OCHRONNIKÓW SŁUCHU / POUŽÍVEJTE OCHRANU SLUCHU/ POUŽÍVAJTE CHRÁNĪČE SĽUCHU/ PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS AKINIUS/ LIETOJĪET DZIRDĒS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKLUS/ UTASÍTÁS: HASZNÁLJON FŰLVÉDŐT/ ORDRE: UTILISER LA PROTECTION DE L'OUÏE/ USAR PROTECCIÓ PARA LOS OÍDOS/ TREBUIE SĂ FOLOSI-ŢI APARATE PENTRU PROTECŢIA AUZULUI/ GEHOORBESCHERMING GEBRUIKEN/ DER GEHÖRSCHUTZ IST ZU BENUTZEN**



**INFORMACJA: URZĄDZENIE W DRUGIEJ KLASIE OCHRONNOŚCI PRZECIWOPOŻAROWEJ/ INFORMACE: ZAŘÍZENÍ POŽÁRNÍ BEZPEČNOSTNÍ TRĚDY 2/ INFORMÁCIA: ZARIADENIE VYROBENÉ V 2. PROTIPOŽIARNEJ OCHRANNEJ TRIEDE/ INFORMACIJA: ĮRENGINYS TURI ANTRĄ PRIEŠGAISRINĖS APSAUGOS KLASĘ/ INFORMĂCIJA: IERĪĶE IZGATAVOTA PRETUGUNS AIZSARDZĪBAS OTRĀJĀ KLASĒ/ TĂJÉKOZTATÓ: A BERENDEZÉS KETTES TŰZVÉDELMI OSZTÁLYÚ KIVITELBEN KÉSZŰLT/ INFORMATION: APPAREIL DANS LA DEUXIEME CLASSE DE PROTECTION CONTRE L'INCENDIE / INFORMACIÓN: EL APARATO DE SEGUNDA CLASE DE PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS/ INFORMAŢIE: APARAT DIN A DOUA CLASĂ DE PROTECŢIE CONTRA INCENDIILOR/ INFORMATIE: DE MACHINE VAN DE TWEDE BRANDBESCHERMINGSKLASSE/ INFORMATION: EIN GERÄT DER ZWEITEN BRANDSCHUTZKLASSE**



**OSTRZEŻENIE: UŻYWAĆ TYLKO W POMIĘSZCZENIACH ZAMKNIĘTYCH/ UPOZORNĚNÍ: POUŽÍVEJTE POUZE V UZAVŘENÝCH MÍSTNOSTECH/ VAROVANIE: POUŽÍVAJTE IBA V ZATVORENÝCH MIESTNOSTIACH/ JSPĚJIMAS: NAUDOTI TIK UŽDAROSE PATALPOSE/ BRĪDINĀJUMS: LIETOT TIKAI SLĒGTĀS TĒLPĀS/ FIGYELMEZTETÉS: KIZÁRÓLAGOSAN ZÁRT HELYSÉGEKBEN HASZNÁLANDÓ/ AVERTISSEMENT : UTILISER SEULEMENT DANS LES LOCAUX FERMES/ ADVERTENCIA: USAR SOLAMENTE EN LOS LUGARES CERRADOS/ AVERTIZARE: UTILIZAȚI NUMAI ÎN ÎNCĂPERI ÎNCHISE/ WAARSCHUWING: GEBRUIK HET APPARAAT ENKEL IN GESLOTEN RUIMTES/ WARNUNG: NUR IN GESCHLOSSENEN RÄUMEN VERWENDEN**



**INFORMACJA: AKUMULATOR LITOWO JONOWY/INFORMACE: LITHIUM-IONTOVÝ AKUMULÁTOR/ INFORMÁCIA: LÍTIOVO-IÓNOVÝ AKUMULÁTOR/ INFORMACIJA: LIČIO JONŲ AKUMULIATORIUS/ INFORMACIJA: AKUMULATOR LITIA-JONU/ TÁJÉKOZTATÓ: LÍTIUM ION AKKUMULÁTOR/ INFORMATION: ACCUMULATEUR LITHIUM-ION/ INFORMACIÓN BATERÍA LITIO-ION / INFORMAȚIE: ACUMULATOR LI-ION/ INFORMATIE: LITHIUM-ION ACCU / INFORMATION: LI-ION-AKKUMULATOR**



**INFORMACJA: HAMULEC ELEKTRYCZNY/ INFORMACE: ELEKTRICKÁ BRZDA / INFORMÁCIA: ELEKTRICKÁ BRZDA/ INFORMACIJA: ELEKTRINIS STABDYS / INFORMACIJA: ELEKTRISKĀ BREMZE/ TÁJÉKOZTATÓ: ELEKTRONIKUS FÉK/ INFORMATION: FREIN ÉLECTRIQUE/ INFORMACIÓN FRENO ELÉCTRICO/ INFORMAȚIE: FRĂNĂ ELECTRICĂ/ INFORMATIE: ELEKTRISCHE REM/ INFORMATION: ELEKTRISCHE BREMSE**



**INFORMACJA: ELEKTRYCZNA REGULACJA PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ/ INFORMACE: ELEKTRICKÁ REGULACE OTÁČKOVÉ RYCHLOSTI/ INFORMÁCIA: ELEKTRICKÁ REGULÁCIA UHLOVEJ RÝCHLOSTI/ INFORMACIJA: ELEKTRINIS SŪKIŲ REGULIAVIMAS / INFORMACIJA: ROTÁCIJAS ĀTRUMA ELEKTRISKĀ REGULĒŠANA/ TÁJÉKOZTATÓ: ELEKTRONIKUS FORDULATSZÁM SZABÁLYOZÁS/ INFORMATION: RÉGLAGE DE LA VITESSE DE ROTATION ÉLECTRIQUE/ INFORMACIÓN CONTROL ELÉCTRICO DE LA VELOCIDAD DE ROTACIÓN/ INFORMAȚIE: REGLAREA ELECTRICĂ A VITEZEI DE ROTĂȚIE/ INFORMATIE: ELEKTRISCHE INSTELLING VAN DE DRAAISNELHEID/ INFORMATION: ELEKTRISCHE DREHZAHLREGELUNG**



**INFORMACJA: PRĘDKOŚĆ OBROTOWA/ INFORMACE: OTÁČKOVÁ RYCHLOST/ INFORMÁCIA: UHLOVÁ RÝCHLOSŤ/ INFORMACIJA: SŪKIŲ SKAIČIUS/ INFORMACIJA: GRIEZES ĀTRUMS/ TÁJÉKOZTATÓ: FORDULATSZÁM/ INFORMATION: VITESSE DE ROTATION/ INFORMACIÓN VELOCIDAD DE ROTACIÓN/ INFORMAȚIE: VITEZA DE ROTĂȚIE/ INFORMATIE: DRAAISNELHEID/ INFORMATION: DREHZAHL**



**INFORMACJA: MAKSYMALNA ŚREDNICA UCHWYTU NARZĘDZIA / INFORMACE: MAXIMÁLNÍ PRŮMĚR DRŽÁKU NÁSTROJE/ INFORMÁCIA: MAXIMÁLNY PRIEMER RUKOVĀTE NĀRĀDIA/ INFORMACIJA: MAKSIMALUS ĮRANKIO ANTGALIO SKERSMUO/ INFORMACIJA: IERĪCES TURĒTĀJA MAKSIMĀLAIS DIAMETRS/ TÁJÉKOZTATÓ: A SZERSZÁM BEFOGÓJÁNAK MAXIMÁLIS ÁTMÉRŐJE/ INFORMATION: DIAMÈTRE MAXIMALE DE LA POIGNÉE DE L'APPAREIL/ INFORMACIÓN DIÁMETRO MÁX. DEL MANDRIL/PORTA HERRAMIENTAS/ INFORMAȚIE: DIAMETRUL MAXIM DE PRINDERE AL MANDRINEI/ INFORMATIE: DE MAXIMALE DIAMETER VAN DE KOP/ INFORMATION: MAXIMALER DURCHMESSER DES WERKZEUGGRIFFES**



**INFORMACJA: NAPIĘCIE ZASILANIA / INFORMACE: NAPÁJECÍ NAPĚTÍ/ INFORMÁCIA: EL. NAPĀTIE ZDROJA/ INFORMACIJA: MAITINIMO ĮTAMPA/ INFORMACIJA: BAROŠANAS SPRIEGUMS/ TÁJÉKOZTATÓ: TÁPFESZŰLTSÉG/ INFORMATION: TENSION D'ALIMENTATION / INFORMACIÓN: TENSIÓN DE SUMINISTRO / INFORMAȚIE: TENSIUNEA DE ALIMENTARE/ INFORMATIE: VOEDINGSPANNING / INFORMATION: SPEISESPANNUNG**



**INFORMACJA: PODŚWIETLENIE MIEJSCA PRACY / INFORMACE: PODSVÍCENÍ MÍSTA PRÁCE/ INFORMÁCIA: OSVETLENIE PRACOVNÉHO MIESTA / INFORMACIJA: DARBO VIETOS APŠVIETIMAS / INFORMACIJA: DARBA VIETAS APGAISMOŠANA / TÁJÉKOZTATÓ: A MUNKAHELY MEGVILÁGÍTÁSA / INFORMATION: RÉTROÉCLAIRAGE DU POSTE DE TRAVAIL / INFORMACIÓN: ALUMBRAMIENTO DEL LUGAR DE TRABAJO / INFORMAȚIE: ILUMINAREA LOCULUI DE MUNCĂ/ INFORMATIE: VERLICHTING VAN DE WERKPLEK/ INFORMATION: BELEUCHTUNG DES ARBEITSPLATZES**



**INFORMACJA: MOMENT OBROTOWY / INFORMACE: KROUTICÍ MOMENT / INFORMÁCIA: KRÚTIACI MOMENT / INFORMACIJA: SUKIMO MOMENTAS / INFORMACIJA: GRIEZES MOMENTS / TÁJÉKOZTATÓ: FORGATÓNYOMATÉK / INFORMATION: COUPLE/ INFORMACIÓN: PAR DE TORSIÓN / INFORMAȚIE: MOMENT DE ROTĂȚIE/ INFORMATIE: DRAAIMOMENT/ INFORMATION: DREHMOMENT**



**INFORMACJA: CZAS ŁADOWANIA / INFORMACE: DOBA NABÍJENÍ/ INFORMÁCIA: ČAS NABÍJANIA / INFORMACIJA: ĮKROVIMO LAIKAS / INFORMACIJA: UZĻĀDĒŠANAS LAIKS / TÁJÉKOZTATÓ: TÖLTÉSI IDŐ / INFORMATION: TEMPS DE CHARGE/ INFORMACIÓN: TIEMPO DE CARGA / INFORMAȚIE: TIMPUL DE ÎNCĂRCARE/ INFORMATIE: OPLAADTIJD/ INFORMATION: LADEZEIT**



**INFORMACJA: MIĘKKI UCHWYT / INFORMACE: MĚKČENÉ DRŽADLO/ INFORMÁCIA: MĀKKĀ RŪČKA / INFORMACIJA: MINKŠTA RANKENA / INFORMACIJA: MĪKSTS ROKTURIS / TÁJÉKOZTATÓ: PUHA MARKOLAT / INFORMATION: MANDRIN SOUPLE/ INFORMACIÓN: MANGO BLANDO / INFORMAȚIE: DISPOZITIV MOALE DE PRINDERE / INFORMATIE: ZACHT HANDVAT / INFORMATION: WEICHER GRIFF**



**OSTRZEŻENIE: NIE WYSTAWIAĆ NA TEMPERATURĘ WYŻSZĄ NIŻ 50°C / VAROVÁNÍ: NEVYSTAVUJTE TEPLOTĚ NAD 50 °C / VÝSTRAHA: NEVYSTAVOVAŤ NA PÔSOBNIE TEPLoty VYŠŠEJ AKO 50 °C/ JSPĚJIMAS: NELEISTI, KAD ĮRENGINĮ VEIKTŲ TEMPERATŪRA AUKŠTESNĖ NEI 50 °C / BRĪDINĀJUMS: NEATSTĀT TEMPERATŪRĀS, KAS PĀRSNIEDZ 50°C / FIGYELMEZTETÉS: NE TEGYE KI 50°C-NĒL MAGASABB HŐMÉRÉSÉKLETNEK / AVERTISSEMENT: NE PAS EXPOSER À LA TEMPÉRATURE PLUS ÉLEVÉE DE 50°C / ADVERTENCIA: NO EXPONER A LA TEMPERATURA MAYOR DE 50°C / AVERTIZARE: A NU SE EXPUNE LA TEMPERATURA MAI MARI DE 50°C / WAARSCHUWING: NIET AAN TE TEMPERATUUR BOVEN 50°C BLOOTSTELLEN / WARNUNG: NICHT DER EINWIRKUNG EINER TEMPERATUR VON MEHR ALS 50°C AUSSETZEN**



**OSTRZEŻENIE: NIE UMIESZCZAĆ W OGNIU / VAROVÁNÍ: NEVHAZUJTE DO OHNĚ / VÝSTRAHA: NEVKLADAŤ DO OHŇA / JSPĚJIMAS: NEDĖTI Į UGNĮ / BRĪDINĀJUMS: NENOVĪTOT UGUNĪ / FIGYELMEZTETÉS: NE TEGYE TŰZBE / AVERTISSEMENT: NE PAS PLACER DANS LE FEU / ADVERTENCIA: NO PONER AL FUEGO / AVERTIZARE: NU INTRODUCETI ÎN FOC/ WAARSCHUWING: PLAATS NIET IN DE BRAND/ WARNUNG: NICHT INS FEUER LEGEN**

Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
Uživatelská příručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
A használati utasítás a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhető  
Notice d'utilisation accessible sur le site [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
Manual de instrucciones disponible en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
Gebruikersaanwijzing beschikbaar op de website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich.



## Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa
3. Opis urządzenia
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Ograniczenia użycia
6. Dane techniczne
7. Przygotowanie do pracy
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
13. Wykaz części do rysunku złożeniowego
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Karta gwarancyjna

Deklaracja Zgodności – oddzielny dokument

Instrukcja bezpieczeństwa pracy - broszura dołączona do urządzenia

**UWAGA** Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności. Rygorystyczne przestrzeganie wskazań i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia.

Deklaracja Zgodności WE dołączona jest do urządzenia jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności WE prosimy o kontakt z Serwisem Dedra-Exim Sp. z o.o.

## 2. SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA PRACY

### Ostrzeżenia dotyczące pracy wiertarko-wkrętarkami :

- Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne, elektronarzędzie należy trzymać wyłącznie za izolowane powierzchnie rękojeści. Kontakt z przewodem przewodzącym prąd elektryczny może spowodować pojawienie się napięcia na częściach metalowych urządzenia, co może spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- Narzędzia używać z dodatkowymi rękojeściami dostarczonymi z narzędziem. Utrata kontroli może spowodować osobiste obrażenia operatora.
- Należy zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Zamocowanie obrabianego przedmiotu w urządzeniu mocującym np. imadło jest bezpieczniejsze niż trzymanie go w ręku.
- Akumulator chronić przed wysokimi temperaturami, np. przed zbyt intensywnym nasłonecznieniem (powyżej 50°C) lub ogniem a także wodą i wilgocią. Istnieje ryzyko wybuchu.
- Nie należy otwierać obudowy akumulatora. Istnieje niebezpieczeństwo zwarcia.
- Nie umieszczać ładowarki na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia), ani w sąsiedztwie łatwopalnych substancji. Ze względu na wzrost temperatury podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.

## 3. OPIS URZĄDZENIA

Rys. A: 1.Uchwyt wiertarski urządzenia; 2.Pokrętło nastaw sprężła; 3.Włącznik; 4.Akumulator; 5.Przełącznik zmiany kierunku obrotów; 6.Lampka oświetlająca miejsce pracy; 7.Wskaźnik naładowania akumulatora; 8.Poziomnica wskazań pionowych; 9.Poziomnica wskazań poziomych.

## 4.PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

Urządzenie jest produktem zaprojektowanym do wkręcania i wiercenia w metalach, ceramicznych materiałach budowlanych, wszelkiego typu drewnach, materiałach drewnopochodnych jak: sklejka, płyty wiórowe, itp. odpowiednio do jej wymiarów. Urządzenia wyposażone są w: układ szybkiego zatrzymania wrzeciona w przypadku przecięcia oraz mechanizm ograniczania siły dokręcania. Elektronarzędzie może współpracować z wieloma końcówkami roboczymi spełniając wiele funkcji (np. pozwala precyzyjnie dokręcać różnego rodzaju śruby i wkręty). Sposób postępowania szczegółowo opisano w dalszej części Instrukcji.

## 5.OGRANICZENIA UŻYCIA

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy". System mocowania przystosowany jest

do współpracy z narzędziami wyposażonymi w chwyt walcowy lub sześciokątny (Opis w części "Zalecane narzędzia"). Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych. Użytkowanie elektronarzędzia niezgodne z przeznaczeniem lub Instrukcją Obsługi spowoduje natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych.

### DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY Zakres temperatur ładowania akumulatorów 10 - 30 °C

## 6.DANE TECHNICZNE

Model urządzenia	DED7875
Napięcie pracy	12V
Uchwyt wiertarski: zakres chwytu	10mm
Prędkość obrotowa	1 bieg 0-700obr/min
Max. Moment obrotowy	13 Nm
Ilość nastaw momentu obrotowego	21+1
Poziom drgań mierzony na rękojeści	<2,5m/s <sup>2</sup>
Niepewność pomiaru KD	1,5m/s <sup>2</sup>
<b>Emisja hałasu:</b>	
Poziom ciśnienia dźwięku LPA	87dB
Poziom mocy dźwięku LWA	98dB
Niepewność pomiarowa KLPA, KLWA	3dB
Masa (z ładowarką)	1,1kg
Światło robocze LED	tak
<b>Akumulator:</b>	
Pojemność	1500mAh
Rodzaj akumulatora	Li-Ion
Stopień ochrony przed dostępem bezpośrednim	IPX0

Informacja na temat hałasu i drgań.

Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 60745, wartości podano powyżej w tabeli.

**Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!**

Wartość łączona drgań  $a_h$  oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 60745 i podano w tabeli

Deklarowana wartość emisji hałasu została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany powyżej poziom emisji hałasu może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na hałas.

Poziom hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może się różnić od zadeklarowanych wartości w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone ale nie jest używane do pracy.

## 7.PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Pierwsze użycie wiertarko-wkrętarki, robocze ładowanie akumulatorów

Upewnić się czy napięcie sieci zasilającej odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej ładowarki. Ładowarkę włączyć do gniazdka zasilającego 230V 50Hz.

Urządzenie wyposażone jest w ładowarkę wolnego ładowania. Ładowanie powinno trwać około 3-5 godziny. W czasie ładowania ładowarka i bateria wydzielają znaczne ilości ciepła przez co nagrzewają się. Jest to zjawisko normalne. Ładowarki nie należy pozostawiać bez nadzoru w trakcie ładowania Akumulatory Li-ion, powinny być ładowane często i jak najszybciej po rozładowaniu. Akumulatory Li-ion można ładować w dowolnym momencie. Nie mają efektu pamięci, nie trzeba więc przed naładowaniem rozładowywać jej do końca

**UWAGA !!!** Akumulator osiągnie pełne własności użytkowe po 5-ciu cyklach ładowania i całkowitego rozładowania. Aby zapewnić odpowiednią trwałość akumulatora należy przeprowadzać jego ładowanie co najmniej raz na dwa miesiące. Ładowanie prowadzić w temperaturze pokojowej.

Po zakończeniu ładowania odłączyć ładowarkę od sieci 230V, następnie odłączyć wtyk ładowarki od gniazda akumulatora.

Ładowarka sygnalizuje włączenie poprzez zapalenie się czerwonej diody. Wsunąć bolec wtyku ładowarki DED78756 w gniazdo akumulatora DED78755. Ładowanie rozpocznie się automatycznie. Sygnalizowane jest czerwonym światłem lampki w akumulatorze. Po zakończeniu ładowania czerwona lampka kontrolna gaśnie, a zapala się zielona oznaczająca pełne naładowanie baterii. Wówczas należy odłączyć ładowarkę od gniazda sieciowego, wysunąć wtyk ładowarki z akumulatora. Akumulator jest gotowy do pracy.

## 8.WŁĄCZANIE URZĄDZENIA

Urządzenie zasilane jest z akumulatora o napięciu 12V.

Każdy model elektronarzędzia wyposażony jest w uchwyt wiertarski szybkiego mocowania i przeznaczony jest do współpracy z narzędziami o chwycie walcowym lub sześciokątnym. Nie należy mocować narzędzi o chwycie innym niż wymienione (np. typu SDS).

Włącznik urządzenia znajduje się w rękojeści elektronarzędzia (rys. A 3). Lekkie naciśnięcie uruchamia małe obroty a zwiększony nacisk powoduje wzrost prędkości obrotowej wrzeciona urządzenia (do wartości maksymalnej). Nad włącznikiem znajduje się przełącznik zmiany kierunku obrotów (rys. D,E). Przesunięty w skrajne położenia powoduje zmianę kierunku obrotów a

ustawiony w położeniu centralnym powoduje zablokowanie włącznika, uniemożliwiając przypadkowe uruchomienie.

Tuż za uchwytem wiertarskim w osi obrotu znajduje się pokrętko nastaw momentu obrotowego (siły dokręcania) (rys. H). Na pokrętko zaznaczono rosnącymi liczbami rosnące wartości nastaw momentu obrotowego (siły dokręcania). Narzędzie posiada tylko jeden bieg w zakresie prędkości 0 - 700 obr./min. Próby pracy na bez obciążenia należy wykonywać tylko wtedy, kiedy elektronarzędzie jest skierowane w dół.

## 9. UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

### Funkcja: WKRĘCANIE

Wkręcanie wkrętów. Zamocować w uchwycie wiertarskim (rys. A1) końcówkę do mocowania bitów (do uchwytu wsuwamy część sześciokątną). Pierścien regulujący moment zadziałania sprzęgła (rys. H) przekręcamy w prawo w kierunku najmniejszych wartości. Po włożeniu odpowiedniej końcówki wkręcamy wkręt. Jeżeli siła dokręcania jest za mała (sprzęgło zadziała przy odpowiednim zagłębieniu się wkrętu) należy przerwać pracę i przestawić pierścien na wyższą wartość, dokręcić wkręt.

Zwiększenie siły należy powtarzać, aż wkręt znajdzie się we właściwym miejscu. Kolejno wkręcane wkręty będą dokręcane z tą samą siłą. Odkręcanie wymaga przestawienia przełącznika kierunku obrotów na obroty lewe. Pokrętko funkcji przekręcamy w lewo (wartości maksymalne, albo pozycja wiercenia).

### Funkcja: WIERCENIE (bez udu)

Pokrętko funkcji ustawić w pozycji wiercenie. Zamocować wiertło w uchwycie wiertarskim (rys. F). Wiercenie rozpoczynać od małych prędkości obrotowych. Kiedy wiertło nieco się zagłębi w otworze zwiększyć prędkość. Dla średnic wiertła do 5 mm stosować wyższe prędkości obrotowe.

**UWAGA! Upewnić się, czy w strefie wiercenia nie ma przewodów elektrycznych pod napięciem, rur, innych przewodów infrastruktury budynku mieszkalnego. Jeżeli istnieje podejrzenie, lub też zlokalizujemy przewody w pobliżu strefy wiercenia należy bezwzględnie odłączyć obwody od sieci zasilającej.**

W czasie intensywnego użytkowania wiertarko-wkrętarki zasobnik z akumulatorem może się rozgrzewać do temperatury ok 40 0 C. Nie stanowi to żadnego zagrożenia. Po skończonym wierceniu należy usunąć wiertło z uchwytu (rys. G)

Dla precyzyjnego wkręcania/wiercenia wkrętarka wyposażona jest w dwie poziomnice - wskazań pionowych znajdującą się na tylnej części obudowy (rys. A8) oraz wskazań poziomych znajdującą się na górze obudowy (rys. A9). Wskaźnik znajdujący się w centrum poziomnicy zapewni wiercenie/wkręcanie prostopadle do powierzchni (rys. K,L).

Od frontu wkrętarka wyposażona jest w lampkę LED (rys. I) która oświetla miejsce pracy. Dodatkowo po lewej stronie obudowy jest wskaźnik naładowania akumulatora (rys. J). Zielona kontrolka sygnalizuje pełną naładowanie akumulatora, żółta informuje o rozładowaniu akumulatora w 50%, a czerwona lampka sygnalizacyjna informuje o bardzo niskim poziomie naładowania.

## 10. BIEŻĄCE CZYNNOŚCI OBSŁUGOWE

Okresowo należy weryfikować stan techniczny urządzenia. Regularnie oczyszczać całe elektronarzędzie, szczególną uwagę poświęcając na oczyszczenie otworów wentylacyjnych elektronarzędzia. Starannie czyścić komorę chwytową uchwytu. Zużyte końcówki robocze elektronarzędzi czynią pracę mało wydajną i niebezpieczną. W skrajnych przypadkach prowadzi to do uszkodzenia urządzenia. Unikać ładowania akumulatora bezpośrednio po intensywnym użytkowaniu. Akumulator przeznaczony do naładowania powinien mieć temperaturę pokojową. Nie przechowywać baterii w miejscach silnie się nagrzewających. Akumulator należy przechowywać w stanie naładowanym.

Ze względu na zjawisko rozładowywania nie należy przechowywać akumulatora kompletnie rozładowanego, ponieważ może się wtedy rozładować poniżej poziomu krytycznego i ulec trwałemu uszkodzeniu. Akumulator nieużywany należy przechowywać w częściowo naładowany (do ok. 40%). Doładowywać akumulator zanim się całkowicie rozładuje. Baterie przechowywać w temperaturach 10-30°C. Przechowywany w wysokich temperaturach szybciej traci pojemność.

Wkrętarkę należy przechowywać w miejscu suchym i czystym. Pomieszczenie powinno być wolne od kurzu i oparów mogących wywoływać korozję elementów metalowych. Nie należy przechowywać urządzenia w pomieszczeniach gdzie składowane są produkty żywnościowe.

Miejsce przechowywania urządzenia powinno być niedostępne dla dzieci.

W razie konieczności wysyłki wkrętarki do serwisu dokonania naprawy, należy zabezpieczyć ją przed przypadkowym uszkodzeniem mechanicznym oraz wysunąć baterie z gniazda ładowarki

### Sposób demontażu akumulatora

W celu demontażu akumulatora, należy chwycić wiertarko-wkrętarkę za rękkojęść, a następnie wcisnąć przycisk zwalnający znajdujący się w przedniej części baterii. Wysunąć akumulator z rękkojęści wiertarko-wkrętarki (rys. C). W celu zamontowania akumulatora, należy wsunąć akumulator w rękkojęść wiertarko-wkrętarki, a następnie docisnąć aż do zadziałania zatrasku uchwytu (rys. B).

### Zamocowanie, wymiana narzędzia roboczego

Wszystkie modele wiertarko-wkrętarek wyposażone są w uchwyty wiertarskie szybkiego mocowania. Po zamocowaniu narzędzia należy upewnić się czy narzędzie robocze zostało prawidłowo zamocowane: ułożyć elektronarzędzie poziomo, spróbować wysunąć zamocowaną końcówkę. Jeżeli nie daje się wysunąć zostało prawidłowo zamocowane (rys. F, G).

### Konserwacja urządzenia

Konserwacja obejmuje czynności obsługowe wkrętarki wraz z osprzętem tj. akumulatorem i ładowarką.

**Nigdy nie należy prowadzić prac konserwacyjnych urządzenia podłączonego do sieci zasilającej.** Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub porażenie prądem. **Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych ładowarkę należy wyłączyć, odłączyć wtyczkę zasilającą z gniazda sieciowego, a akumulator wysunąć z gniazda wkrętarki.** Konserwacja wkrętarki polega na utrzymaniu w należytym czystości wszystkich jego elementów niezbędnych do normalnej pracy. Do czyszczenia nie wolno stosować żadnych rozpuszczalników gdyż może to spowodować nieodwracalne zniszczenie obudowy i innych elementów wykonanych z tworzywa sztucznego.

Akumulatora nie wolno czyścić wodą gdyż może to spowodować zwarcie

wewnętrzne prowadzące do trwałego uszkodzenia.

## 11. SAMODZIELNE USUWANIE USTEREK

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Wiertarko-wkrętarka nie działa	Uszkodzony włącznik Rozładowany akumulator Żle zamontowany akumulator	Przekazać urządzenie do serwisu Naładować akumulator Zamocować poprawnie
Wiertarko-wkrętarka rusza z trudem	Rozładowany akumulator Przekroczone dopuszczalne parametry pracy	Naładować prawidłowo akumulator Zmniejszyć obciążenie elektronarzędzia
Silnik przegrzewa się	Zapchane otwory wentylacyjne Przekroczone dopuszczalne parametry pracy Zbyt duży docisk narzędzia	Oczyszczyć otwory Wyłączyć elektronarzędzie, odłożyć pracę na czas całkowitego ostygnięcia wiertarko-wkrętarki Zmniejszyć obciążenie elektronarzędzia

## 12. KOMPLETACJA URZĄDZENIA, UWAGI KOŃCOWE

### Kompletacja:

1. Wiertarko-wkrętarka - 1 szt.,
2. Ładowarka - 1 szt.,
3. Akumulator - 1 szt.
4. Walizka transportowa - 1 szt.

### Zalecane akcesoria:

Wiertarko-wkrętarki DEDRA można wyposażyć w każde narzędzie (końcówkę roboczą) z chwytem walcowym lub sześciokątnym, przystosowane są do współpracy ze wszystkimi ogólnie dostępnymi amatorskimi i profesjonalnymi wiertłami (do wierceń w drewnie, betonie i metalach), końcówkami do wkręcania, różnorodnego typu przystawkami itp. Prosimy stosować się do zaleceń producenta końcówek roboczych.

Do modelu DED7875 można dokupić:  
DED78755 Akumulator Litowo-Jonowy  
DED78756 Zasilacz szybkiego ładowania

### Uwagi końcowe:

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer seryjny urządzenia umieszczony na jej obudowie. Prosimy opisać uszkodzoną część, podając orientacyjny termin zakupu urządzenia.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), albo przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA- EXIM. Adres podany w Karcie Gwarancyjnej. Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

## 13. WYKAZ CZĘŚCI DO RYSUNKU ZŁOŻENIOWEGO

1.	Śruba
2.	Uchwyt wiertarski
3.	Przekładnia planetarna kpl.
4.	Mechanizm sprzęgła
5.	Pozycjoner sprzęgła
6.	Śruba
7.	Silnik z kołem zębatym
8.	Poziomica wskazań pionowych
9.	Poziomica wskazań poziomych
10.	Przełącznik zmiany obrotów
11.	Zaślepka
12.	Obudowa
13.	Śruba
14.	Akumulator
15.	Wskaźnik naładowania LED
16.	Oslona światła roboczego
17.	Włącznik
18.	Oslona wskaźnika naładowania
19.	Klips do paska
20.	Śruba
21.	Ładowarka
22.	Śruba

## 14. INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKÓW O

### POZBYWANIU SIĘ URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH

(dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego

użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udziela dodatkowych informacji.

#### Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej.

W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.



Obsah

1. Fotografie a výkresy
2. Podrobné předpisy bezpečnosti práce
3. Popis zařízení
4. Určení zařízení
5. Omezení používání
6. Technické údaje
7. Příprava k práci
8. Zapnutí a používání zařízení
9. Užívání přístroje
10. Běžná obsluha
11. Samostatné odstraňování defektů
12. Složení přístroje, závěrečné poznámky
13. Seznam součástí podle výkresu sestavení
14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení
15. Záruční list

Prohlášení o shodě – samostatný dokument

**POZOR!** Při práci se zařízením vždy dodržujte základní zásady bezpečnosti práce, aby se zabránilo vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem nebo mechanickému poškození. Před zprovozněním přístroje seznáňte se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uchovávejte prosím Návod k obsluze a Prohlášení o shodě. Přísné dodržování pokynů a doporučení uvedených v návodu k obsluze prodlouží životnost vašeho zařízení.

## 2. PODROBNÉ PŘEDPISY BEZPEČNOSTI PRÁCE

### **Bezpečnost práce s utahovákem:**

- Pokud provádíte práce, při nichž může nasazovací nástroj nebo šroub zasahnout skryta elektrická vedení, pak stroj držte na na izolovaných plochách rukojeti. Kontakt s elektrickým vedením pod napětím může vést k úrazu elektrickým proudem.
- Používejte přidavne rukojeti dodavane s elektronáradím. Ztrata kontroly může vést ke zraněním.
- Zajistěte obrobek. Obrobek pevně uchyten upinacím přípravkem nebo svěrakem je držen bezpečněji než Vaši rukou
- Akumulátor chraňte proti vysokým teplotám, např. proti intenzivnímu slunečnímu záření (nad 50 °C) nebo ohni a také vodě a vlhkosti. Nebezpečí výbuchu.
- Neotvírejte akumulátor. Existuje nebezpečí zkratu.
- Nabíječku nestavějte lehce hořlavý povrch (např. papír, textilie) ani v blízkosti lehce hořlavých látek. Z důvodu nárůstu teploty během nabíjení existuje nebezpečí požáru.

### 3. POPIS ZAŘÍZENÍ:

Obr. A: 1. Upinací držák zařízení; 2. Knoflík nastavení spojky; 3. Spínač; 4. Akumulátor; 5. Přepínač změny směru otáček; 6. Svítlna pro osvětlení místa práce; 7. Ukazatel nabití akumulátoru; 8. Vodováha svislých indikací; 9. Váha vodorovných indikací.

### 4. URČENÍ PŘÍSTROJE

Zařízení se může používat pro stavební a opravné práce, v opravárenských dílnách, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných pracovních podmínek, uvedených v návodu k obsluze.

Přístroj je výrobkem navrženým pro šroubování a vrtání do kovů, keramických stavebních materiálů, všeho druhu dřeva, dřevních hmot jako překližka, dřevotřískové desky apod., podle jejich rozměrů. Přístroj je vybaven systémem rychlého zastavení vřetena v případě přetížení a mechanismem omezení síly došroubování. Tento elektrický přístroj může spolupracovat z mnohými pracovními koncovkami a splňovat mnoho funkcí (např. umožňuje precizně došroubovat různého druhu šrouby a vruty). Postup byl podrobně popsán v další části Návodu.

### 5. OMEZENÍ POUŽITÍ

Přístroj lze používat pouze v souladu s uvedenými níže „Přípustnými pracovními podmínkami“. Systém připevňování je přizpůsoben spolupráci s nástroji vybavenými valcovou nebo šestiúhelníkovou rukojetí (popis v části „Doporučené nástroje“). Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, běžná obsluha, která nebyla popsána v Návodu k obsluze, budou považovány za bezprávné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv. Využití elektrického přístroje, které není v souladu s určením nebo není shodné s určením nebo Návodem k obsluze, způsobí okamžitou ztrátu záručních práv.

## PŘÍPUSTNÉ PROVOZNÍ PODMÍNKY

Rozsah teplot nabíjení akumulátorů 10–30 °C.

## 6. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model přístroje	DED7875
Pracovní napětí	12V
Držák šroubováku: rozsah úchyty	10mm
Otáčková rychlost	1 bieg 0-700obr/min
Max. točivý moment	13Nm
Počet nastavení točivého momentu	21+1
Úroveň vibrací měřená na rukojeti	<2,5m/s2
Nejistota měření KD	1,5m/s2
<b>Emise hluku:</b>	
Hladina akustického tlaku LPA	87dB
Hladina akustického výkonu LWA	98dB
Nejistota měření KPA, KWA	3dB
Hmotnost (včetně nabíječky)	1,1kg
Pracovní světlo LED	tak
<b>Akumulátor</b>	
Kapacita	1500mAh
Druh akumulátoru	Li-Ion
Stupeň ochrany před přímým přístupem	IPX0

Informace o vlivu hluku a vibrací.

Emise hluku byly stanoveny v souladu s EN 60745, hodnoty jsou uvedeny v tabulce výše.

Hluk může poškodit sluch, při práci vždy používejte ochranné prostředky sluchu!

Hodnota vibrací a hodnota nejistoty měření jsou stanoveny podle normy EN 60745 a uvedeny v tabulce.

Hodnota emise hluku uvedená v tomto návodu byla změněna podle standardizované metody měření a lze ji použít k porovnání zařízení. Výše uvedenou hladinu emise hluku lze také použít k předběžnému posouzení expozice.

Hladina hluku se může při skutečném používání elektrického nářadí lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu použití pracovních nástrojů, zejména na druhu obráběného předmětu a na nutnosti určení ochranných prostředků uživatele. Abyste mohli přesně určit expozici ve skutečných podmínkách používání, vezměte v úvahu všechny části operačního cyklu, obsahující také dobu, kdy je zařízení vypnuto, nebo když je zapnuto, ale se nepoužívá.

## 7. PŘÍPRAVA K PRÁCI

První použití vrtacího šroubováku, provozní nabíjení akumulátorů Ujistěte se, že napětí napájecí sítě odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku nabíječky. Nabíječku zapojte do napájecí zásuvky 230V 50Hz.

Zařízení je vybaveno nabíječkou na pomalé nabíjení. Nabíjení trvá asi 3–5 hodin. Během nabíjení nabíječka a baterie uvolňují značné množství tepla, čímž se zahřívají. Je to normální jev. Nabíječky nenechávejte během nabíjení bez dozoru. Akumulátory Li-ion se musí nabíjet často a co nejrychleji po vybití. Akumulátory Li-Ion můžete nabíjet kdykoli. Nemají paměťový efekt, a proto je není třeba před nabitím vybité úplně.

**UPOZORNĚNÍ!!! Akumulátor dosáhne úplných užitečných vlastností po 5 cyklech nabití a úplného vybití. Abyste mohli zajistit vhodnou životnost akumulátoru, nabíjejte jej alespoň jednou za dva měsíce. Nabíjení provádějte při pokojové teplotě.** Po ukončení nabíjení odpojte nabíječku od sítě 230V, pak odpojte kolík nabíječky ze zdířky akumulátoru.

Zapnutí nabíječky indikuje rozsvícení červené diody. Vsuňte kolík zástrčky nabíječky DED78756 do zásuvky akumulátoru DED78755. Nabíjení začne automaticky. Indikuje jej červené světlo kontrolky akumulátoru. Po ukončení nabíjení červená kontrolka zhasne a rozsvítí se zelená oznamující úplné nabití baterie. Pak odpojte nabíječku od síťové zásuvky, vytáhněte kolík nabíječky z akumulátoru. Akumulátor je připraven k provozu.

## 8. ZAPNUTÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení napájí akumulátor s napětím 12V.

Každý model elektronářadí je vybaven vřacím držákem pro rychlé upevnění a je určen pro spolupráci s nástroji s válcovým nebo šestihřanným upnutím. Nepřipevňujte nářadí s držákem jiným než uvedený (např. typu SDS).

Spínač zařízení se nachází v rukojeti elektronářadí (obr. A 3). Lehké stisknutí spouští malé otáčky a zvýšený přítlak způsobuje růst rychlosti otáčení vřetena zařízení (na maximální hodnotu). Nad spínačem se nachází přepínač změny směru otáček (obr. D, E). Přesunutí do krajní polohy způsobí změnu směru otáček a nastavený ve středu zablokuje spínač a znemožní tak náhodné spuštění. Ihned za vřacím držákem v ose otočení se nachází kolečko pro nastavení krouticího momentu (utahovací síla) (obr. H). Na kolečku jsou označeny vzestupnými čísly rostoucí hodnoty nastavení krouticího momentu (síly dotahování). Nástroj má pouze jednu rychlost v rozsahu 0–700 ot./min. Zkoušky práce bez zatížení provádějte pouze tehdy, když máte elektronářadí nasměrováno dolů.

## 9. UŽÍVÁNÍ PŘÍSTROJE

### Funkce: ZAŠROUBOVÁNÍ

Zašroubování vrutů. Do vřacího držáku (obr. A1) namontujte koncovku pro upevnění bitů (do držáku zasuňte šestihřannou část). Kroužek regulující okamžik aktivace spojky (obr. H) otočte doprava ve směru nejnižších hodnot. Po vložení vhodného nástavce zašroubujte vrut. Pokud je síla utahování příliš malá (spojka se aktivuje před příslušným zahloubením vrutu) přerušte práci a přepněte kroužek na nejvyšší hodnotu, utáhněte vrut.

Zvýšení síly opakujte, až bude vrut na příslušném místě. Další zašroubované vruty utahujte se stejnou silou. K vyšroubování přepněte přepínač směru



otáček na levé otáčky. Knoflík funkce otočte vlevo (maximální hodnoty nebo poloha vrtání).

#### Funkce: VRTÁNÍ (bez přiklepu)

Knoflík funkce nastavte do polohy vrtání. Upevněte vrták ve vrtací korunce (obr. F). Začínáte vrtat s malou rychlostí otáčení. Když se vrták trouchu zahlubí v otvoru, zvýšte rychlost. Pro průměry vrtáků do 5 mm používejte vyšší rychlosti otáčení.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že v prostoru vrtání nejsou elektrické kabely pod napětím, trubky a jiné části konstrukce obytné budovy. Pokud najdete v blízkosti místa vrtání vodiče, bezpodmínečně je odpojte od napájecí sítě. Během intenzivního používání vrtacího šroubováku se může zásobník s akumulátorem zahřívat na teplotu asi 40 °C. Nepředstavuje to žádné nebezpečí. Po ukončení vrtání odstraňte vrták z držáku (obr. G).

Pro přesné zašroubování/vrtání je vrtací šroubovák vybaven dvěma vodováhami – svislá indikace se nachází na zadní části krytu (obr. A8) a vodorovná indikace se nachází na horní části krytu (obr. A9). Ukazatel umístěný ve středu vodováhy zajistí vrtání/zašroubování kolmo k povrchu (obr. K, L). Z přední strany je vrtací šroubovák vybaven LED svítilnou (obr. I), která osvětluje místo práce. Navíc na levé straně krytu je ukazatel nabití akumulátoru (obr. J). Zelená kontrolka indikuje úplné nabití akumulátoru, žlutá oznamuje vybití akumulátoru na 50 % a červená kontrolka oznamuje velmi nízkou úroveň nabití.

#### 10. BĚŽNÁ OBSLUHA

Pravidelně kontrolujte technický stav zařízení. Pravidelně čistěte celé elektronářadí, zvláště pozornost věnujte čistění větracích otvorů elektronářadí. Pečlivě čistěte upínací komoru držáku. Opatřené pracovní nástavce elektronářadí způsobují málo výkonnou a nebezpečnou práci. V krajních případech může dojít k poškození zařízení. Zabraňte nabíjení akumulátoru bezprostředně po intenzivním používání. Akumulátor určený k nabíjení musí mít pokojovou teplotu. Neuchovávejte na silně zahřívajících se místech. Akumulátor uchovávejte v nabitěm stavu.

Vzhledem k jevu vybití neuchovávejte zcela vybitý akumulátor, protože se může vybit pod kritickou hladinu a trvale se poškodit. Nepoškozený akumulátor tedy uchovávejte částečně nabitý (asi na 40 %). Akumulátor dobíjejte, než se zcela vybit. Baterie uchovávejte při teplotách 10–30 °C. Uchovávaný při vysokých teplotách rychleji ztrácí kapacitu.

Vrtací šroubovák uchovávejte na suchém a čistém místě. Místnost musí být bez prachu a výparů, které mohou způsobovat korozi kovových částí. Zařízení neuchovávejte v místnostech, kde se skladují potraviny. Místo uchovávání zařízení musí být nedostupné pro děti.

Bude-li třeba zaslat vrtací šroubovák k opravě do servisu, zabezpečte jej proti náhodnému mechanickému poškození a vytáhněte baterie ze zásuvky nabíječky.

Způsob demontáže akumulátoru

Pokud chcete demontovat akumulátor, uchopte vrtací šroubovák za rukojeť a pak stiskněte tlačítko uvolňující baterii umístěnou v přední části. Vysuňte akumulátor z rukojeti vrtacího šroubováku (obr. C).

Pokud chcete namontovat akumulátor, vsuňte akumulátor do rukojeti vrtacího šroubováku a pak přitlačte, až zapadne západka držáku (obr. B).

Upevnění, výměna pracovního nástroje

Všechny modely vrtacího šroubováku jsou vybaveny rychle upínacími vrtacími držáky. Po připevnění nářadí se ujistěte, že pracovní nástroj je správně upevněn: elektronářadí položte naplocho, zkuste vysunout upevněný nástavec. Pokud se nedá vysunout, je správně upevněn (obr. F, G).

#### Údržba zařízení

Údržba zahrnuje servis vrtacího šroubováku společně s příslušenstvím, tj. akumulátorem a nabíječkou. Nikdy neprovádějte údržbu zařízení připojeného k napájecí síti. Může to vést k vážnému tělesnému úrazu nebo úrazu elektrickým proudem. Před zahájením údržby nabíječku vypněte, odpojte síťovou zástrčku ze síťové zásuvky a akumulátor vysuňte ze zásuvky vrtacího šroubováku. Údržba vrtacího šroubováku spočívá v udržení náležité čistoty a všech jeho součástí nezbytných pro normální provoz. K čištění nepoužívejte žádná rozpouštědla, protože to může způsobit nevratné zničení krytu a jiných součástí vyrobených z plastu. Akumulátor nečistěte vodou, protože to může způsobit vnitřní zkrat a trvalé poškození.

#### 11. SAMOSTATNÉ ODSTRANOVÁNÍ DEFEKTŮ

PROBLEEM	PRÍČINA	REŠENÍ
Vrtací šroubovák nefunguje.	Spínač je poškozený.  Akumulátor je vybitý.  Akumulátor je špatně namontovaný.	Předejte přístroj do servisu. Nabijte akumulátor. Připevněte správným způsobem.
Vrtací šroubovák se obtížně spouští.	Akumulátor je vybitý.  Byly překročeny povolené pracovní parametry.	Nabijte akumulátor správně. Zmenšete zatížení elektrického přístroje.
Motor se přehřívá	Ventilační otvory jsou ucpané. Byly překročeny povolené pracovní parametry Dotlačení přístroje je příliš velké	Očistěte otvory. Vypněte elektrický nástroj, dložte práci, až se vrtací šroubovák úplně zchladí. Zmenšete zatížení elektrického přístroje.

#### 12. SLOŽENÍ PŘÍSTROJE, ZÁVĚREČNÉ POZNÁMKY

Složení přístroje:

1. Vrtací šroubovák – 1 kus, 2. Rychlá nabíječka – 1 kus, 3. Akumulátor –

1 kus, 4. Přepavní kufr

Doporučená příslušenství:

Vrtací šroubovák DEDRA lze vybavit každým nástrojem (pracovní koncovkou) s válcovou nebo šestiúhelníkovou rukojetí. Jsou přizpůsobeny ke spolupráci se všemi obecně dostupnými amatérskými a profesionálními vrtáky (pro vrtání do dřeva, betonu a kovu), koncovkami na šroubování, různého druhu nástavci apod. Řiďte se prosím doporučeními výrobce pracovních koncovek.

K modelu DED7875 můžete dokoupit:

DED78755 Lithiovo-iontový akumulátor

DED78756 Napajec pro rychlé nabíjení

Při objednávání náhradních dílů uveďte prosím číslo dílu – viz specifikace dílu a montážní výkres. Popište prosím poškozený díl a uveďte orientační dobu koupě výrobku. V záruční době se opravy provádějí podle pravidel popsanych v Záručním listu. Reklamovaný výrobek předejte prosím k opravě na místě koupě (prodejce je povinen reklamovaný výrobek přijmout), anebo jej odešlete do Centrálního servisu DEDRA-EXIM. Připojte prosím záruční list. Bez tohoto dokumentu bude oprava považována za pozáruční. Popište prosím podrobně druh závady přístroje. Po uplynutí záruční doby opravy provádí Centrální servis. Poškozený výrobek pošlete do Servisu (náklady na dopravu nese uživatel).

#### 13. SEZNAM SOUČÁSTÍ PODLE VÝKRESU SESTAVENÍ

1	Šroub
2	Vrtací držák
3	Kryt spojky
4	Mechanismus spojky
5	Polohovač spojky
6	Šroub
7	Hnací systém
8	Motor
9	Vodováha pro svislé indikace
10	Vodováha pro vodorovné indikace
11	Přepínač změny otáček
12	Záslepka
13	Kryt
14	Šroub
15	Akumulátor
16	LED kontrolka nabití
17	Kryt pracovní svítilny
18	Spínač
19	Kryt ukazatele nabití
20	Klip k pásku
21	Šroub
22	Nabíječka

#### 14. INFORMACE PRO UŽIVATELE O LIKVIDACI ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ

(týká se domácností)



Prezentovaný symbol umístěný na výrobcích nebo k nim přiložené dokumentaci informuje, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nelze likvidovat společně s komunálním odpadem. Správný postup v případě likvidace, zpětného využití nebo recyklace komponentů spočívá v předání zařízení do specializovaného odběrného bodu, kde bude přijato bezplatně. Informace o místech odběru odpadního zařízení poskytují místní úřady, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací zařízení chráníme cenné zdroje a eliminujeme negativní vliv na zdraví a životní prostředí, které může být ohroženo nesprávným nakládáním s odpady.

Nesprávná likvidace odpadů může být trestána uložením pokuty podle příslušných místních předpisů.

Uživatelé v zemích Evropské unie

V případě nutnosti likvidace elektrických a elektronických zařízení kontaktujte nejbližší prodejní místo nebo dodavatele, kteří Vám poskytnou doplňkové informace.

Likvidace odpadů mimo Evropskou unii

Tento symbol se týká pouze zemí Evropské unie.

V případě potřeby likvidace tohoto výrobku se obraťte na místní úřady nebo prodejce za účelem získání informací o správném způsobu likvidace.

**Překlad originálního návodu**

**SK**

Obsah

- Obrázky a nákresy
- Podrobné predpisy BOZP
- Opis zariadenia
- Zamýšľané použitie zariadenia
- Obmedzenie používania
- Technické parametre
- Príprava na prácu/používanie
- Zapínanie a používanie zariadenia
- Používanie zariadenia
- Priebežné obslužné činnosti
- Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
- Diely zariadenia, záverečné poznámky
- Zoznam dielov na schematicom nákrese
- Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení



## 15. Záručný list

Vyhlasenie o zhode - osobitný dokument

**POZOR!** Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhli požiarom prípadne mechanickým úrazom. Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu. Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti. Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošivačky. Vyhlasenie o zhode je k zariadeniu pripojené ako osobitný dokument. A vyhlásenie o zhode chýba, kontaktujte spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o.

## 2. PODROBNÉ PREDPISY BOZP

**Bezpečnosť pri práci so skrutkovačom:**

- **Držte ručne elektrické naradie len za izolovane plochy rukovati, ak vykonavate taku prácu, pri ktorej by mohli použiť pracovný nástroj alebo skrutka natrafiť na skryté elektrické vedenia.** Kontakt s elektrickým vedením, ktoré je pod napätím, môže dostať pod napätie aj kovové súčiastky naradia a spôsobíť zasah elektrickým prúdom.
- **Používajte prídavné rukovate, ktoré Vám boli dodané s naradím.** Strata kontroly nad naradím môže mať za následok poranenie.
- **Zabezpečte obrobok.** Obrobok upnutý pomocou upínacieho zariadenia alebo zveraka je bezpečnejší ako obrobok pridržiavany rukou.
- **Akumulátor chráňte pred pôsobením vysokej teploty, napr. následkom príliš intenzívneho snečného žiarenia (viac ako 50 °C), ohňa, ako aj pred vodou a vlhkosťou.** Riziko výbuchu.
- **Akumulátor neotvarajte.** Hrozi nebezpečenstvo skratovania.
- Nabíjačku neumiestňujte na ľahko horľavých povrchoch (napr. papier, textil), ani v blízkosti ľahko horľavých látok. Vzhľadom na zvýšenie teploty počas nabíjania existuje nebezpečenstvo (riziko) požiaru.

## 3. OPIS ZARIADENIA (OBR. A, B)

Obr. A: 1. Skľučovadlo; 2. Regulačné koliesko spojky; 3. Zapínač; 4. Akumulátor; 5. Prepínač zmena smeru otáčok; 6. Lampa osvetlenia pracovného miesta; 7. Kontrolka nabitia akumulátora; 8. Zvislá vodováha; 9. Pozdĺžna vodováha.

## 4. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE ZARIADENIA

Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielňach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržiavané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke.

Zariadenie je výrobok naprojektovaný na skrutkovanie a vŕtanie do kovov, do keramických stavebných materiálov, do rôznych typov dreva, do materiálov z dreva, ako sú: preglejka, drevotrieska ap. príslušne podľa rozmerov. Zariadenie je vybavené: systémom rýchleho zastavenia vretena v prípade preťaženia a mechanizmom obmedzovania sily ťahovania.

Elektronáradie sa môže používať s rôznymi pracovnými koncovkami, pričom môže mať rôzne funkcie (napr. umožňuje precízne dotahovať rôzne typy skrutiek). Spôsob používania zariadenia je podrobne opísaný v ďalších častiach príručky.

## 5. OBMEDZENIE POUŽÍVANIA

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v „Povolených prevádzkových podmienkach“. Systém upevnenia umožňuje pripájať zariadenia s valcovými alebo šesťhrannými koncovkami (opis je uvedený v časti "Odporúčané naradie"). Neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržiavanie pokynov uvedených v Návode na používanie, sa považujú za protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záruky. Elektronáradie sa musí používať v súlade s jeho účelom a v súlade s Návodom na používanie, v opačnom prípade sa automaticky a okamžite stratí udelená záruka.

**Prípustné pracovné podmienky:  
Rozsah teplôt nabíjania akumulátorov 10-30 °C**

## 6. TECHNICKÉ PARAMETRE

Model zariadenia	DED7875
Pracovné napätie	12V
Skľučovadlo: rozsah uchopenia	10mm
Uhlová rýchlosť	I bieg 0-700obr/min
Max. krútiaci moment	13Nm
Počet nastavení krútiaceho momentu	21+1
Úroveň vibrácií meraná na rukoväti	<2,5m/s <sup>2</sup>
Nepresnosť merania KD	1,5m/s <sup>2</sup>
<b>Hlučnosť:</b>	
Úroveň akustického tlaku LPA	87dB
Úroveň akustického výkonu LWA	98dB
Nepresnosť merania KPA, KWA	3dB
Hmotnosť (s nabíjačkou)	1,1kg
Pracovné LED svetlo	tak
<b>Akumulátor</b>	
Objem	1500mAh
Typ akumulátora	Li-Ion
Trieda ochrany pred priamym prístupom	IPX0

Informácia o hluke a o vibráciách.

Emisia huku bola určená podľa normy EN 60745, hodnoty sú uvedené vo vyššie uvedenej tabuľke.

Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, počas práce vždy používajte náležitú ochranu sluchu!

Sumárna hodnota vibrácií ah a nepresnosť merania boli určené podľa normy EN 60745 a sú uvedené v tabuľke.

Deklarovaná hodnota emisie huku bola meraná štandardnou testovacou metódou a môže sa používať na porovnanie jedného náradia s iným. Vyššie uvedená úroveň emisie huku sa tiež môže používať na vstupné hodnotenie vystavenia na hluk.

Úroveň huku pri skutočnom používaní elektronáradia sa od vyhlasovaných hodnôt môže líšiť, v závislosti od spôsobu používania pracovných nástrojov, predovšetkým od typu obrábaného predmetu ako aj od nevyhnutnosti určenia prostriedkov, ktoré majú vplyv na ochranu operátora. Na presné hodnotenie vystavenia v skutočných podmienkach používania, musia sa zohľadniť všetky časti operačného cyklu, zahrňujú aj čas, keď je zariadenie vypnuté, alebo keď je zapnuté, ale sa nepoužíva.

## 7. PRÍPRAVA NA PRÁCU/POUŽÍVANIE

Prvé použitie vŕtačky-skrutkovača, pracovné nabíjanie akumulátorov  
Skontrolujte, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku nabíjačky. Nabíjačku pripojte k el. zásuvke 230 V 50 Hz.

Zariadenie je vybavené nabíjačkou (obyčajnou, pomalou). Nabíjanie by malo trvať približne 3 až 5 hodín. Počas nabíjania tak nabíjačka ako aj akumulátor uvoľňujú značné množstvo tepla, preto sa nahrievajú. Je to bežný jav. Nabíjačku počas nabíjania nenechávajte bez dozoru.

Akumulátory Li-Ion sa musia nabíjať často a čo najskôr po vybití. Akumulátory Li-Ion sa môžu nabíjať v ľubovoľnej chvíli. Nedochádza k tzv. efektu pamäte, to znamená, že sa pred nabíjaním nemusia úplne vybiť.

**POZOR!!! Akumulátor dosahuje plnú úžitkovú kapacitu po piatich cykloch úplného vybitia a nabitia. Na zachovanie príslušnej trvácnosti akumulátora je potrebné, aby bol nabíjaný aspoň raz na dva mesiace. Nabíjajte pri izbovej teplote.**

Po skončení nabíjania, nabíjačku odpojte od el. napätia 230 V, následne vzťahnite kontakt nabíjačky zo zásuvky akumulátora.

Keď je nabíjačka spustená, svieti červená kontrolka. Zastrčte kontakt nabíjačky DED78756 do zásuvky akumulátora DED78755. Nabíjanie sa začne automaticky. Signalizuje to zasvietenie červenej kontrolky v akumulátore. Keď sa nabíjanie skončí, červená kontrolka zhasne, a zasvieti zelená kontrolka informujúca o plnom nabití batérie. Vtedy odpojte nabíjačku od el. napätia, vysuňte kontakt nabíjačky z akumulátora. Akumulátor môžete použiť.

## 8. ZAPÍNANIE ZARIADENIA

Zariadenie je napájané z akumulátora s napätím 12V. Každý model elektronáradia je vybavený rýchloskľučovadlom, ktoré sa môže používať s nástrojmi s valcovými alebo šesťhrannými koncovkami. Nesmú sa používať nástroje s iným uchopením (napr. typu SDS).

Zapínač zariadenia je umiestnený v rukoväti elektronáradia (obr. A 3). Ľahkým stlačením sa spúšťajú pomalé otáčky, čím viac je vypínač stlačený, tým je uhlová rýchlosť vretena vyššia (až po maximálnu hodnotu). Nad vypínačom je umiestnený prepínač smeru otáčok (obr. D, E). Keď je presunutý úplne vpravo alebo vľavo, je nastavený smer otáčok, keď je umiestnený v strede, vypínač je zablokovaný a naradie sa nemôže náhodne zapnúť.

Hneď za skľučovadlom sa v osi otáčania sa nachádza regulačné koliesko krútiaceho momentu (sily ťahovania) (obr. H). Na regulačnom prstíni sú zobrazené čísla, predstavujúce rastúce nastavenie krútiaceho momentu (sily ťahovania).

Naradie má iba jednu rýchlosť s rozsahom rýchlostí 0 – 700 ot/min. Naradie sa bez zaťaženia môže skúšať iba vtedy, keď je nasmerované dole.

## 9. POUŽÍVANIE ZARIADENIA

### Funkcia: SKRUTKOVANIE

Skrutkovanie skrutiek. V skľučovadle (obr. A1) upevnite adaptér na bity (do skľučovadla vložte šesťhrannú stopku adaptéra). Regulačné koliesko činného momentu spojky (obr. H) pretočte vpravo, smerom na najnižšie hodnoty. Keď vložíte požadovanú koncovku, zaskrutkujte skrutku. Ak je sila ťahovania príliš malá (spojka sa aktivuje ešte pred úplným zaskrutkovaním skrutky), prerušte prácu a regulačný prsteň nastavte na vyššiu hodnotu, následne dokončite skrutkovanie.

Silu zväčšujte dovtedy, kým nebude skrutka na požadovanom mieste. Nasledujúce skrutky skrutkujte s takou istou (predtým nastavenou) silou. Ak chcete skrutky vykrútiť, nastavte prepínač smeru otáčok na ľavé otáčky. Regulačný prsteň prekrúťte vľavo (na maximálnu hodnotu, alebo poloha vŕtania).

### Funkcia: VŔTANIE (bez príklepu)

Koliesko režimu práce nastavte na vŕtanie. V skľučovadle (obr. F) upevnite vŕták. Vŕtanie začnite najprv od pomalšej uhlovej rýchlosti. Keď už vŕták vyhlbí dostatočný otvor, otáčky zvýšte. Pre vŕtáky s priemerom do 5 mm používajte vyššie uhlové rýchlosti.

**POZOR! Uistite sa, či na mieste, v ktorom chcete vŕtať, nie sú elektrické káble pod napätím, rúry, iné rozvody či používané infraštruktúra. Ak podozrievate, alebo ste už v blízkosti miesta vŕtania detegovali káble, musíte ich bezpodmienečne odpojiť od el. napätia.**

Pri intenzívnom používaní vŕtačky-skrutkovača, zásobník s akumulátorom sa môže nahriať až na teplotu cca 40 °C. Nepredstavuje to žiadne riziko. Po skončení vŕtania vysuňte vŕták zo skľučovadla (obr. G).

Pre presnejšie skrutkovanie/vŕtanie, skrutkovač má dve vodováhy – libela zvislej polohy je umiestnená v zadnej časti pláštá (obr. A8) a libela pozdĺžnej polohy je umiestnená v hodnej časti pláštá (obr. A9). Ukazovateľ (bublinka) v strede vodováh ukazuje vŕtanie/skrutkovanie kolmo k povrchu (obr. K, L). Skrutkovač má na čelnej strane LED svetlo (obr. I), ktoré osvetľuje miesto práce. Dodatočne sa na ľavej strane pláštá nachádza ukazovateľ nabitia akumulátora (obr. J). Keď svieti zelená kontrolka, akumulátor je úplne nabitý, keď svieti žltá kontrolka, akumulátor je nabitý na 50 %, keď svieti červená kontrolka, akumulátor je skoro úplne vybitý (akumulátor sa musí nabiť).

## 10. PRIEBEŽNÉ OBSLUŽNÉ ČINNOSTI

Pravidelne kontrolujte technický stav zariadenia. Pravidelne čistite celé elektronáradie, predovšetkým vycistite ventilačné otvory elektronáradia.

Dôkladne vyčistite komoru v rukováti. Nepoužívajte opotrebované pracovné koncovky, pretože práca s takým náradím je málo efektívna a nebezpečná. V krajných prípadoch môže dôjsť k poškodeniu zariadenia. Akumulátor nenabíjajte hneď po intenzívnom používaní. Akumulátor musí mať pred nabíjaním izbovú teplotu, nesmie byť nahriaty. Akumulátor neuchovávajte na miestach, ktoré sa môžu silno nahriať. Ak akumulátor nepoužívate, počas skladovania musí byť nabitý.

Vzhľadom na charakteristické neustále vybíjanie akumulátorov (aj nezaťažených), akumulátor nikdy nenechávajte úplne vybitý, pretože sa môže vybiť pod kritickú úroveň, následkom čoho sa trvalo poškodí. Preto nepoužívané akumulátory uchovávajte čiastočne nabité (na cca 40 %). Akumulátor dobite ešte predtým, ako sa úplne vybijie. Akumulátory uchovávajte pri teplote 10-30 °C. Akumulátory uchovávané pri vysokých teplotách rýchlejšie tratia svoju kapacitu.

Skrutkovač skladujte na suchom a čistom mieste. V miestnosti nesmie byť prach a ani výpary, ktoré by mohli vyvolať koróziu kovových častí. Zariadenie sa nesmie skladovať v miestnostiach, v ktorých sa skladujú potraviny. Zariadenie musí byť skladované na mieste mimo dosahu detí. Ak musíte skrutkovač poslať do servisu, napr. kvôli vykonaniu opravy, zabezpečte ho pred prípadným mechanickým poškodením počas prepravy a akumulátor odpojte od nabíjačky.

#### Spôsob demontáže akumulátora

Keď chcete vybrať akumulátor, vŕtačku-skrutkovač uchopte za rukoväť, následne stlačte blokujúce tlačidlo nachádzajúce sa na prednej strane batérie. Akumulátor vysuňte z rukoväte vŕtačky-skrutkovača (obr. C).

Keď chcete vložiť akumulátor, vsuňte akumulátor do rukoväte vŕtačky-skrutkovača, a následne ho zatlačte úplne dokonca, kým nezapadne (obr. B).

#### Upevnenie, výmena pracovného nástroja

Všetky modely vŕtačiek-skrutkovačov sú vybavené rýchlosľučkovadlami. Keď upevníte nástroj, skontrolujte, či je pracovný nástroj správne upevnený: elektronáradie postavte zvislo a skúste vytiahnuť upevnený pracovný nástroj (koncovku). Ak sa nedá vytiahnuť, znamená to, je správne upevnený (obr. F, G).

#### Údržba zariadenia

Štandardná údržba zahŕňa obslužné činnosti skrutkovača ako aj príslušenstva, tzn. akumulátora a nabíjačky. **Nikdy nevykonávajte žiadne servisné práce či údržbu na zariadení, ktoré je pripojené k el. napätiu. Môže to spôsobiť vážny úraz tela a môže dôjsť k zásahu el. prúdom. Pred vykonávaním servisných prác a údržby nabíjačku odpojte od el. napätia, a akumulátor vytiahnite z rukoväte elektronáradia.** Podstatnou súčasťou údržby je udržiavanie v čistote náradia a všetky súčasti potrebné na vykonávanie normálnej práce. Na čistenie nepoužívajte žiadne riedidlá, pretože môže dôjsť k nezvratnému poškodeniu pláštia a iných plastových častí zariadenia. Akumulátor sa nesmie čistiť vodou, pretože môže dôjsť k skratu vo vnútorných obvodoch, čím sa akumulátor trvalo poškodí.

## 11. SAMOSTATNÉ ODSTRANOVANIE PORÚCH

### A PROBLÉMOV

Problém	Príčina	Riešenie
Vŕtačko-skrutkovač nefunguje	Poškodený vypínač	Zariadenie odovzdajte do servisu
	Vybitý akumulátor	Nabiť akumulátor
	Zle vložený akumulátor	Upevniť správne
Vŕtačko-skrutkovač sa spúšťa veľmi ťažko	Vybitý akumulátor	Správne nabiť akumulátor
	Prekročené povolené pracovné hodnoty	Znížiť zaťaženie elektronáradia
Motor sa prehrieva	Upchaté vetracie otvory	Očistiť otvory
	Prekročené povolené pracovné hodnoty	Vypnúť elektronáradie, zastaviť prácu kým vŕtačko-skrutkovač úplne nevychladne.
	Príliš silný tlak	Znížiť zaťaženie elektronáradia

## 12. DIELY A ČASTI ZARIADENIA, ZÁVEREČNÉ

### POZNÁMKY

#### Diely zariadenia:

- Vŕtačko-skrutkovač – 1 ks, 2. Rýchlonabíjačka – 1 ks, 3. Akumulátor – 1 ks,
- Prepravný kufrík

#### Odporúčané príslušenstvo:

S vŕtačko-skrutkovačmi DEDRA sa môžu používať rôzne nástroje (pracovné koncovky) s valcovou alebo šesťhrannou koncovkou, ktoré sú vhodné na používanie s bežne dostupnými amatérskymi a profesionálnymi vŕtačkami (na vŕtanie do dreva, betónu a kovu), koncovkami na skrutkovanie, a s inými vhodnými koncovkami. Dodržujte pokyny a odporúčania výrobcu používaných pracovných koncoviek.

K modelu DED7875 môžete dokúpiť:

DED78755 Liťiový-iónový akumulátor

DED78756 Rýchlonabíjačka

Pri objednávaní náhradných dielov uveďte číslo dielu – pozri špecifikáciu dielov a schematický náčrt zariadenia. Opíšte poškodený diel a orientačne uveďte termín nákupu výrobku. Počas trvania záručnej lehoty sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA-EXIM. K zariadeniu vždy pripojte záručný list. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozárúčná oprava. Dôkladne opíšte problém, poruchu zariadenia, a ako sa prejavuje. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady zásielky hradí užívateľ).

## 13. ZOZNAM DIELOV NA SCHEMATICKOM NÁKRESE

1	Skrutka
2	Sľučkovadlo
3	Kryt spojky
4	Mechanizmu spojky
5	Polohovadlo spojky
6	Skrutka

7	Centrálné (hnacie) koleso
8	Motor
9	Zvislá vodováha
10	Pozdĺžna vodováha
11	Prepínač smeru otáčok
12	Krytka
13	Plášť
14	Skrutka
15	Akumulátor
16	LED kontrolka nabitia
17	Kryt pracovného svetla
18	Zapínač
19	Kryt kontrolky nabitia
20	Klipsa na pásku
21	Skrutka
22	Nabíjačka

## 14. INFORMÁCIE PRE UŽIVATEĽOV K LIKVIDÁCII ELEKTRICKÝCH ALEBO ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ

(tykajúce sa domácností)



Tento symbol na výrobku alebo na priloženej dokumentácii upozorní, že chybné elektrické spotrebiče a elektronické zariadenia nemožno likvidovať spolu s domácim odpadom. Správny postup pri ich likvidácii alebo recyklácii podlieha odovzdaniu zariadení na určené zberné miesta, kde budú prijaté zdarma. Informácie o takýchto zberných miestach vydávajú miestne orgány, napr. na svojich internetových stránkach.

Správna likvidácia prístroja umožňuje zachovať cenné prírodné zdroje a napomáha prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na zdravie a životné prostredie, ktoré môže byť ohrozené nesprávnym nakladaním s takýmto odpadom.

Nesprávne nakladanie s elektronickými/elektrickými odpadmi je sankcionované podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.

[Pre používateľov v Európskej únii](#)

V prípade odovzdania elektrických spotrebičov a elektronických zariadení, obráťte sa na najbližšie miesto predaja alebo na dodávateľa, ktorý Vám poskytne bližšie informácie.

[Likvidácia odpadov v krajinách mimo EÚ.](#)

Tento symbol platí len v krajinách EÚ.

Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu za účelom získania informácií o správnom spôsobe postupovania vo veci.

Preklad originálneho návodu



Turiny

- Nuotraukos ir schemos
- Detalios darbo saugos taisyklės
- Įrenginio aprašymas
- Prietaiso paskirtis
- Naudojimo apribojimas
- Techniniai duomenys
- Pasiruošimas darbui
- Įrenginio įjungimas ir naudojimas.
- Prietaiso naudojimas
- Einamieji aptarnavimo veiksmai
- Savarankiškas gedimų šalinimas
- Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos
- Dalių iš montavimo schemos sąrašas
- Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą
- Garantinis lapas

Atitikties deklaracija atskiras dokumentas

**DEMESIO** Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę. Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu. Atitikties deklaracija yra pridedama prie prietaiso kaip atskiras dokumentas. Jei Atitikties deklaracijos nebūtų, prašome susisiekti su „Dedra“.

## 2. DETALIOS DARBO SAUGOS TAISYKLĖS

**Darbo su suktuvu sauga:**

- Jei atliekate darbus, kurių metu darbo įrankis arba varžtas gali kliudyti paslėptus elektros laidus, tai elektrinį įrankį laikykite už izoliuotų rankenų. Palietus laidą, kuriuo teka elektros srovė, metalinėse elektrinio įrankio dalyse gali atsirasti įtampa ir trenkti elektros smūgis.
- Naudokite su elektriniu įrankiu pateiktas papildomas rankenas. Nesuvaldžius elektrinio įrankio, galima susižeisti.
- Įtvirtinkite ruošinį. Tvirtinimo įranga arba spaustuvas įtvirtintus ruošinius yra užfiksuojamas žymiai patikimiau nei laikant ruošinį ranka.

- **Akumuliatorių reikia saugoti nuo aukštų temperatūrų – pvz. nuo pernelyg intensyvaus saulės poveikio (virš 50°C) arba ugnies bei nuo vandens ir drėgmės.** Yra sprogo rizika.
- **Neardykite akumulatoriaus.** Galimas trumpojo sujungimo pavojus.
- **Draudžiama laikyti įkroviklį ant degaus paviršiaus (pvz. popierius, tekstilę) arba šalia degių medžiagų.** Dėl temperatūros augimo įkrovimo proceso metu kyla gaisro pavojus.

### 3. ĮRENGIMO APRAŠYMAS

**Pav. A:** 1. Įrenginio gręžtuvo rankena; 2. Reguliavimo rankena; 3. Įjungiklis; 4. Akumulatorius; 5. Sukimosi krypties keitimo perjungiklis; 6. Darbo vietą apšviečianti lemputė; 7. Akumulatoriaus įkrovimo rodiklis; 8. Vertikalaus lygio indikatorius; 9. Horizontalaus lygio indikatorius.

### 4. PRIETAISO PASKIRTIS

**Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.**

Įrenginys – tai produktas suprojektuotas sukimui ir gręžimui metaluose, keramininėse statybinėse medžiagose, visų tipų medienoje, medienos dirbiniuose (pvz. faneroje, medžio drožlių plokštėse ir pan.) atitinkamai su jų matmenimis. Įrenginys turi greito sukio stabdymo sistemą, kuri suveikia perkrovimo metu, ir sukimo jėgos ribojimo mechanizmą.

Elektros įrankis gali veikti su skirtingais darbiniais antgaliais (pvz. leidžia tiksliai užsukti skirtingo tipo varžtus ir sraigtus). Naudojimo būdas yra detalai aprašytas tolesnėje instrukcijos dalyje.

### 5. NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Įrenginys gali būti naudojamas tik pagal žemiau esančias Leistinas darbo taisykles. Tvirtinimo sistema yra pritaikyta cilindrinų arba šešiakampių antgalių naudojimui (Aprašymas skyriuje „Rekomenduojami įrankiai“).

Savavališki mechaninės ir elektrinės konstrukcijos pakeitimai, bet kokios modifikacijos, priežiūros darbai, kurie nėra nurodyti naudojimo instrukcijoje laikomi neteisėtais ir yra garantinių teisių netekimo priežastis.

**LEISTINOS DARBO SĄLYGOS**  
**Akumuliatorių krovimo temperatūrų diapazonas 10-30 °C**

### 6. TECHNINIAI DUOMENYS

Įrenginio modelis	<b>DED7875</b>
Darbinė įtampa	12V
Griebtuvas: skersmuo	10mm
Sūkių skaičius	I bieg 0-700obr/min
Maks. sukimo momentas	13Nm
Sukimo momento nustatymų skaičius	21+1
Vibracijų lygis ant rankenos	<2,5m/s <sup>2</sup>
Matavimo paklaida KD	1,5m/s <sup>2</sup>
<b>Triukšmo emisija:</b>	
Garso slėgio lygis LPA	87dB
Garso galios lygis LWA	98dB
Matavimo paklaida KPA, KWA	3dB
Svoris (su įkrovikliu)	1,1kg
Darbinis LED apšvietimas	tak
<b>Akumulatorius</b>	
Talpa	1500mAh
Akumulatoriaus tipas	Li-Ion
Apsaugos nuo tiesioginės prieigos laipsnis	IPX0

Informacija apie triukšmą ir vibracijas.

Triukšmo emisija buvo nustatyta pagal EN 60745, vertės yra nurodytos anksčiau esančioje lentelėje.

Triukšmas gali pažeisti klausą, darbo metu visuomet reikia naudoti klausos apsaugos priemonės!

Bendra vibracijų vertė ah ir matavimo paklaida buvo nustatytos pagal EN 60745 ir nurodytos lentelėje.

Deklaruojama triukšmo emisijos vertė buvo matuojama taikant standartinį tyrimo metodą, todėl gali būti naudojama lyginant skirtingus įrenginius. Nurodytas triukšmo emisijos lygis gali būti naudojamas vertinant pirmutinį triukšmo poveikį. Realus elektros įrankio naudojimo metu triukšmo lygis gali būti kitoks negu deklaruojamos vertės, tai priklauso nuo darbinį įrankių naudojimo būdo, ypač nuo apdirbamo daikto ir nuo priemonių, kurių tikslas yra operatoriaus apsauga. Norint tiksliai įvertinti pavojų realiomis darbo sąlygomis, reikia atkreipti dėmesį į visus operacinio ciklo etapus, įskaitant etapus, kuomet įrenginys yra išjungtas arba yra įjungtas, bet nėra naudojamas darbu.

### 7. PASIRUOŠIMAS DARBUI

Pirmas suktuvo-gręžtuvo naudojimas, darbinis akumuliatorių įkrovimas

Įsitikinti, kad tinklo įtampa atitinka vertę, nurodytą įkroviklio informacinėje lentelėje. Įkroviklį įjungti į rozetę 230V-50Hz.

Įrenginys turi lėto įkrovimo įkroviklį. Įkrovimas turėtų užtrukti apie 3-5 valandas. Įkrovimo metu įkroviklis ir maitinimo elementas skleidžia daug šilumos, todėl įkaista. Tai normalus reiškinys. Įkrovimo metu įkroviklio negalima palikti be priežiūros.

Ličio jonų akumulatoriai turi būti įkraunami dažnai ir kuo greičiau jiems išsikrovus. Ličio jonų akumulatorius galima įkrauti bet kurio momentu. Jie neturi atminties efekto, todėl prieš įkrovimą nereikia laukti, kol jie visiškai išsikraus.

**DĖMESIO!!! Akumulatorius pasieks pilnas naudojimo savybes po 5 įkrovimo ir visiško iškrovimo ciklų. Siekiant užtikrinti atitinkamą akumulatoriaus patvarumą, būtina jį įkrauti mažiausiai kartą per du mėnesius. Įkrovimas turi būti atliekamas kambario temperatūroje.**

Baigus įkrovimo procesą, išjungti įkroviklį iš 230V rozetės ir ištraukti įkroviklio kištuką iš akumulatoriaus lizdo.

Įkroviklis informuoja apie įsijungimą, uždegdamas raudoną diodą. Įjungti DED78756 įkroviklio kištuką į DED78755 akumulatoriaus lizdą. Įkrovimo procesas prasidės automatiškai. Tai signalizuoja raudona akumulatoriaus diodo šviesa. Baigus įkrovimą, vietoj raudono diodo užsidega žalias diodas, kuris praneša apie pilną maitinimo elemento įkrovimą. Tuomet reikia išjungti įkroviklį iš rozetės ir išimti įkroviklio kištuką iš akumulatoriaus lizdo. Akumulatorius yra paruoštas darbu.

### 8. ĮRENGINIO ĮJUNGIMAS

Įrenginio maitinimo elementas yra 12V įtampos akumulatorius.

Kiekvienas elektros įrankio modelis turi greito tvirtinimo griebtuvą, kuriame galima naudoti įrankius su cilindriniais arba šešiakampiais antgaliais. Draudžiama tvirtinti įrankius su kitais, negu išvardyti, antgaliais (pvz. „SDS“ tipo). Įrenginio įjungiklis yra elektros įrankio rankenoje (pav. A 3). Lengvas paspaudimas įjungia nedidelius sūkius, o didesnis paspaudimas padidina suklio greitį (iki maksimalios vertės). Virš įjungiklio yra sukimo krypties perjungiklis (pav. D, E). Perstumtas į ribines padėtis jis perjungia sukimo kryptį, o nustatytas vidurinėje padėtyje užblokuoja įjungiklį, neleidžiamas atsitiktinai jį įjungti. Toliau už griebtuvo sukimosi ašyje yra sukimo momento (sukimo jėgos) reguliatorius (pav. H). Ant reguliatoriaus didėjančiais skaičiais yra pažymėti augantys sukimo momento (sukimo jėgos) dydžiai.

Įrankis turi tik vieną greitį – 0-700 sūk./min.

Darbo testus be apkrovos galima atlikti tik tuomet, kai elektros įrankis yra nukreiptas žemyn.

### 9. PRIETAISO NAUDOJIMAS

#### Funkcija: SUKIMAS

Sraigų sukimas. Įtvirtinti griebtuve (pav. A1) bitų sukimo antgalį (į griebtuvą įdedame šešiakampę dalį). Sankabos suveikimo momentą reguliuojant žiedą (pav. H) pasukame į dešinę mažiausių verčių link. Įdėjus atitinkamą antgalį, įsukame sraigą. Jei sukimo jėga yra pernelyg maža (sankaba suveiks prieš atitinkamą sraigto įsisukimą), reikia nutraukti darbą, žiedo pagalba nustatyti didesnę vertę ir įsukti sraigą.

Jėgą reikia didinti tol, kol sraigas atsiras tinkamoje vietoje. Sekantys sraigai bus įsukami su ta pačia jėga. Norint išsukti, reikia perjungti sukimo kryptį į kairiuosius sūkius. Funkcijos reguliatorių pasukame į kairę (maksimalios vertės arba gręžimo pozicija).

#### Funkcija: GRĖŽIMAS (be smūgių)

Funkcijos reguliatoriumi nustatyti gręžimą. Gražtą įtvirtinti griebtuve (pav. F). Gręžimą reikia pradėti nuo mažų sukimo greičių. Kai gražtas šiek tiek įsigilins į medžiagą, padidinti greitį. Naudojant gražtus, kurių skersmuo yra iki 5 mm, naudoti didesnius greičius.

**DĖMESIO! Įsitikinti, ar gręžimo zonoje nėra elektros laidų, vamzdžių ar kitų gyvenamojo pastato infrastruktūros elementų. Jei numanome arba rasime gręžimo zonoje laidus, reikia besąlygiškai juos atjungti nuo elektros tinklo.**

Intensyviai naudojant suktuvą-gręžtuvą, rankena su akumulatoriumi gali įkaisti iki maždaug 40 °C temperatūros. Tai nesudaro jokio pavojaus. Baigus gręžimą, reikia išimti gražtą iš griebtuvo (pav. G).

Tam, kad galima būtų tiksliai įsukti/gręžti, suktuvas turi du lygio indikatorius – vertikalaus lygio indikatorius yra galinėje korpuso dalyje (pav. A8), horizontalaus lygio indikatorius yra korpuso viršuje (pav. A9). Gulsčiuko centre esantys indikatorius užtikrins gręžimą/sukimą statmenai paviršiui (pav. K, L). Priekyje suktuvas turi LED lemputę (pav. I), kuri apšviečia darbo vietą. Papildomai kairėje korpuso dalyje yra akumulatoriaus įkrovimo rodiklis (pav. J). Žalias diodas praneša apie pilną akumulatoriaus įkrovimą, geltonas – apie 50 % akumulatoriaus iškrovimą, o raudonas – apie labai mažą įkrovimo lygį.

### 10. EINAMIEJI PRIEŽIŪROS DARBAI

Periodiškai reikia patikrinti įrenginio techninę būklę. Reikia reguliariai valyti elektros įrankį, išskirtinį dėmesį reikia skirti elektros įrankio ventiliacinių angų valymui. Krupoščiai nuvalyti talpą rankenoje. Naudojant susidėvėjusius darbinis antgalius, darbas su elektros įrankiu tampa neefektyvus ir nesaugus. Kai kuriais atvejais jie gali net sugadinti įrenginį. Vengti akumulatoriaus krovimo tiesiai po intensyvaus naudojimo. Įkraunamas akumulatorius privalo būti kambario temperatūros. Nelaikyti maitinimo elemento stipriai įkaistanciose vietose. Akumulatorius turi būti laikomas įkrautas. Dėl to, kad akumulatorius savaime išsikrauna, negalima laikyti visiškai iškrauto akumulatoriaus, nes jis gali išsikrauti žemiau kritinio lygio ir būti negrįžtamai sugadintas. Nenaudojamą akumuliatorių reikia laikyti dalinai įkrautą (apie 40 %). Būtina įkrauti akumuliatorių, prieš jis visiškai išsikraus. Maitinimo elementus laikyti 10-30 °C temperatūroje. Laikomi aukštoje temperatūroje jie greičiau praranda talpą. Suktuvas turi būti laikomas sausoje ir švarioje vietoje.

Patalpoje negali būti dulkių ir garų, galinčių sukelti metalinių elementų koroziją. Negalima laikyti įrenginio patalpoje, kurioje yra laikomi maisto produktai. Įrenginio laikymo vieta turi būti neprieinama vaikams.

Siunčiant suktuvą į servisą, būtina apsaugoti jį nuo atsitiktinio mechaninio pažeidimo ir išimti akumuliatorių iš rankenos.

#### Akumulatoriaus demontavimo būdas

Norint demontuoti akumuliatorių, reikia paimti suktuvą-gręžtuvą už rankenos ir paspausti mygtuką, esantį priekinėje maitinimo elemento dalyje. Išimti akumuliatorių iš suktuvo-gręžtuvo rankenos (pav. C). Norint įtvirtinti akumuliatorių, reikia įdėti akumuliatorių į suktuvo-gręžtuvo rankeną ir paspausti, kol suveiks tvirtinimo mechanizmas (pav. B).

#### Darbinio įrankio tvirtinimas, keitimas

Visi suktuvų-gręžtuvų modeliai turi greito tvirtinimo griebtuvus. Įtvirtinus įrankį, būtina įsitikinti, kad darbinis įrankis buvo teisingai įtvirtintas: horizontaliai

padėjus elektros įrankį, reikia pabandyti ištraukti įtvirtintą antgalį. Jei jo negalima ištraukti, reiškia, kad jis buvo įtvirtintas teisingai (pav. F, G).

### Įrenginio priežiūra

Priežiūros veiksmai apima sukтуvo ir jo priedų, t. y. akumulatoriaus ir įkroviklio, aptarnavimo veiksmus. **Draudžiama atlikti priežiūros veiksmus, jei įrenginys yra įjungtas į elektros tinklą. Tai gali tapti rimtų kūno sužalojimų arba elektros smūgio priežastimi. Prieš pradėdant priežiūros veiksmus, būtina išjungti įkroviklį, ištraukti kištuką iš rozetės, o akumuliatorių išimti iš sukтуvo.** Sukтуvo priežiūros veiksmai apima atitinkamą visų jo elementų, naudojamų darbe, švaros palaikymą. Valymo metu draudžiama naudoti bet kokius tirpiklius, nes tai gali negrįžtamai sugadinti korpusą ir kitus plastikinius elementus. Draudžiama valyti akumuliatorių vandeniu, nes dėl to gali įvykti trumpasis sujungimas, kuris negrįžtamai jį sugadins.

## 11. SAVARANKIŠKAS GEDIMŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Suktuvas-gręžtuvas neveikia	Sugedo įjungiklis	Atiduoti prietaisą servisui.
	Išsikrovė akumulatorius	Įkrauti akumuliatorių
	Akumuliatorius blogai užmontuotas	Teisingai įtvirtinti
Suktuvas-gręžtuvas sunkiai veikia	Išsikrovė akumulatorius	Teisingai įkrauti akumuliatorių
	Viršijami leistini darbo parametrai	Sumažinti elektros įrankio apkrova
Variklis perkaista	Užsikimšo ventiliacinės angos	Išvalyti angas
	Viršijami leistini darbo parametrai	Išjungti elektros įrankį, nutraukti darbą, kol sukтуvas-gręžtuvas visiškai neatvės
	Pernelyg didelis įrankio spaudimas	Sumažinti elektros įrankio apkrova

## 12. PRIETAISO KOMPLEKTAS, BAIGIAMOSIOS

### PASTABOS

#### Įrenginio komplektacija:

1. Suktuvas-gręžtuvas – 1 vnt, 2. Greitas įkroviklis – 1 vnt.,

3. Akumulatorius – 1 vnt, 4. Lagaminas

#### Rekomenduojami priedai:

„DEDRA“ sukтуvas-gręžtuvus galima naudoti su kiekvienu įrankiu (darbinio antgalio) su cilindrinio arba šešiakampio antgalio, kuris būtų pritaikytas darbu su visais rinkoje prieinamais mėgėjiškais ir profesionaliais grąžtais (gręžimui medienoje, betone ir metaluose), sukтуvo antgaliais, skirtingais priedais ir pan. Prašome laikytis darbinio antgalio gamintojo nurodymų.

Prie DED7875 modelio galima papildomai įsigyti:

DED78755 Ličio jonų akumulatorius

DED78756 Greito krovimo įkroviklis

Užsakant atsarginę dalis, prašome nurodyti atsarginės dalies numerį – žiūr. dalių specifikaciją ir sandaros schemą. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į centrinį servisą „DEDRA-EXIM“. Prašome pateikti garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Prašome kruopščiai aprašyti įrenginio gedimą. Garantiniame laikotarpiui pasibaigus, remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

## 13. DALYS SANDAROS SCHEMOJE

1	Varžtas
2	Griebtuvas
3	Sankabos dangtelis
4	Sankabos mechanizmas
5	Sankabos pozicionierius
6	Varžtas
7	Pavaros krumpliaratis
8	Variklis
9	Vertikalaus lygio indikatorius
10	Horizontalaus lygio indikatorius
11	Sukimo krypties perjungiklis
12	Aklė
13	Korpusas
14	Varžtas
15	Akumulatorius
16	Įkrovimo LED diodas
17	Darbinio apšvietimo apsauga
18	Įjungiklis
19	Įkrovimo indikatoriaus apsauga
20	Tvirtinimo prie diržo elementas
21	Varžtas
22	Įkroviklis

## 14. INFORMACIJA NAUDOTOJAMS APIE SUNAUDOTOS

### ĮRANGOS UTILIZAVIMĄ

(taikoma naudojant buitįje)



Aukščiau pateiktas ženklas patalpintas ant produktų arba pavaizduotas prie produktų pridėtuose dokumentuose informuoja, kad sugedusius elektrinius ir elektrinius įrenginius draudžiama išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Norėdami utilizuoti, pakartotinai naudoti ar susigrąžinti tokių produktų sudedamąsias dalis, privalote atiduoti prietaisą į specializuotą surinkimo centrą, kur galėsite tai padaryti nemokamai. Informaciją apie sunaudotas technikos surinkimo vietas galite sužinoti iš vietinės valdžios, pvz. internetiniuose puslapiuose.

Tinkamai utilizuodami techniką padėsite saugoti vertingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai bei aplinkai, kuriems gali kilti pavojus dėl netinkamo atliekų tvarkymo.

Netinkamai utilizuojant atliekas gresia baudos, numatytos atitinkamose vietinėse taisyklėse.

### Naudotojai Europos Sąjungoje

Norėdami utilizuoti elektrinius arba elektrinius įrenginius, susisiekite su artimiausiu šių įrenginių pardavimo centru arba su tiekėju, kuris suteiks Jums papildomos informacijos.

### Atliekų utilizavimas ne Europos Sąjungos šalyse

Šis ženklas galioja tik Europos Sąjungos šalyse.

Norėdami utilizuoti šį produktą, susisiekite su vietine valdžia arba su pardavėju ir sužinokite daugiau informacijos apie tinkamą jo utilizavimo būdą.

### Originalios instrukcijos vertima



Satura rādītājs

1. Fotoattēli un raksti
2. Detalizēti darba drošības noteikumi
3. Ierīces apraksts
4. Ierīces norīkošana
5. Lietošanas ierobežojums
6. Tehniskie parametri
7. Darba sagatavošana
8. Ierīces ieslēgšana un lietošana
9. Ierīces lietošana
10. Ierīces lietošana
11. Defekta paša novēršana
12. Ierīces komplektācija, noslēguma piezīmes
13. Montāžas zīmējuma elementu saraksts
14. Informācija lietotājiem par nolietotas elektroierīces utilizāciju
15. Garantijas talons

Atbilstības deklarācija — atsevišķs dokuments

**UZMANĪBU** Darba ar ierīci laikā rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrošoka vai mehāniska ievainojuma.

Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam rūpīgi iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju un Atbilstības deklarāciju.

Lietošanas instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stipra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

Atbilstības deklarācija ir pievienota ierīcei kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas trūkuma gadījumā lūdzam kontaktēties ar firmu Dedra-Exim.

## 2. DETALIZĒTI DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI

### Drošība darbā ar skrūvgrieži:

- Veicot darbu, kura laikā darbinstruments vai skrūve var skart slēptus elektriskos vadus, turiet instrumentu tikai aiz izolētajām virsmām. Darbinstrumentam skarot spriegumnesošus vadus, spriegums nonāk arī uz instrumenta metāla daļām un var būt par cēloni elektriskajam triecienam.
- Lietojiet papilddrokturus, ja tie ir piegādāti kopā ar elektroinstrumentu. Kontroles zaudēšana var kļūt par cēloni savainojumiem
- Nostipriniet apstrādājamo priekšmetu. Iestiprinot apstrādājamo priekšmetu skrūvspilēs vai citā stiprinājuma ierīcē, strādāt ir drošāk, nekā tad, ja tas tiek turēts ar rokām.
- Akumulatoru sargāt no lielām temperatūrām, piem., saules staru pārāk stipras ietekmes gadījumā (vairāk nekā 50°C), vai no uguns, ūdens un mitruma ietekmes. Sprādziena risks.
- Neatveriet akumulatoru. Tas var radīt īsslēgumu.
- Nenovietot lādēšanas adapteru uz viegli uzliesmojošas virsmas (piem., papīrs, tekstilizstrādājumi), vai viegli uzliesmojošu vielu tuvumā. Sakarā ar temperatūras palielināšanu uzlādēšanas procesa gaitā ir ugunsgrēka risks.

## 3. IERĪCES APRAKSTS

Zīm. A: 1. Ierīces urbjašašnas turētājs; 2. Sajūga regulēšanas kloķis; 3. Ieslēdzis; 4. Akumulators; 5. Griezes virziena pārslēdzējs; 6. Darba vietas apgaismojuma lampa; 7. Akumulatora uzlādēšanas rādītājs; 8. Vertikālu rādītāju līmeņrādīs; 9. Horizontālu rādītāju līmeņrādīs.

## 4. IERĪCES NORĪKOŠANA

Pieļaujam iekārtas izmantošanu remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pieļaujami darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā.

Ierīce ir projektēta ieskrūvēšanai un urbšanai metālos, keramikas celtniecības materiālos, jebkurā kokā, kokneses materiālos, piem., finieris, ēvelskaidu plātnes utt., attiecīgi izmēriem. Ierīce ir apgādāta ar vārpstas ātras aizturēšanas sistēmu pārslodzes gadījumā un pieskrūvēšanas spēka ierobežošanas mehānismu.

Elektroierīce var funkcionēt ar daudziem darba uzgaļiem, pildot daudz funkciju (piem., ļauj precīzi pieskrūvēt dažādas skrūves). Darbība ir sīki aprakstīta Instrukcijas tālākajā daļā.

## 5. LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMS

Ierīce var būt lietota tikai saskaņā ar turpmāk minētiem „Pieļaujamiem darba nosacījumiem”. Stiprināšanas sistēma ir pielāgota sadarbībai ar rīkiem,



apgādātiem ar cilindrisku vai sešstūru rokturu (apraksts "Rekomendēti darbarīki" daļā). Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstītā šajā Lietošanas Instrukcijā var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu. Elektroierīces lietošana pret norādījumiem un Lietošanas Instrukcijai nekavējoties ierosinās Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu.

**Pieļaujami darba apstākļi  
Akumulatoru lādēšanas temperatūru diapazons 10-30°C**

## 6. TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Ierīces modelis	<b>DED7875</b>
Darba spriegums	12V
Urbšanas turētājs: turēšanas diapazons	10mm
Griezes ātrums	1 biegs 0-700obr/min
Maks. griezes moments	13Nm
Griezes momenta iestādījumu skaits	21+1
Vibrācijas līmenis uz roktura	<2,5m/s <sup>2</sup>
Mērījuma nedrošums KD	1,5m/s <sup>2</sup>
<b>Trokšņa līmenis:</b>	
Skaņas spiediena līmenis LPA	87dB
Skaņas jaudas līmenis LWA	98dB
Mērījuma nedrošums KPA, KWA	3dB
Masa (ar lādēšanas adapteru)	1,1kg
Darba gaismā LED	tak
<b>Akumulators</b>	
Ietilpība	1500mAh
Akumulatora veids	Li-Ion
Aizsardzības pakāpe pret tiešu piekļu	IPX0

Informācijas par troksni un vibrācijām.

Trokšņa emisija noteikta saskaņā ar EN 60745, vērtības uzrādītas tabulā.

Troksnis var izraisīt dzirdes bojāšanu, darba laikā lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus!

Vibrāciju apkopota vērtība ah un mērījuma nedrošums noteikti saskaņā ar normu EN 60745 un uzrādīti tabulā

Deklarēts vibrācijas lielums tika izmērīts saskaņā ar standartu pētniecības metodi un var būt lietots, lai salīdzinātu vienu instrumentu ar otru. Iepriekšminēts trokšņa emisijas līmenis var būt arī lietots iepriekšējais trokšņa pakļaušanas novērtēšanai.

Trokšņa līmenis elektroierīces reālās lietošanas laikā var atšķirties no deklarētām vērtībām atkarīgi no darbarīku lietošanas apstākļiem, sevišķi no apstrādātā materiāla veida un no nepieciešamības noteikt operatora aizsardzības līdzekļus. Lai sīki noteikt draudus reālos lietošanas apstākļos, jāievēro visas operācijas cikla daļas, kas atņemt arī periodus, kad ierīce ir izslēgta, vai kad ir ieslēgta, bet nav lietota darbā.

## 7. DARBA SAGATAVOŠANA

Ierīces pirmā lietošana, akumulatoru darba lādēšana

Pārbaudīt, vai tīkla spriegums atbilst spriegumam uzrādītam uz plāksnītes. Lādētāju pieslēgt pie elektrības līnijas 230V 50Hz.

Ierīce ir apgādāta ar lēnas lādēšanas lādētāju. Lādēšana jāturpinās ap 3-5 stundām. Lādēšanas laikā lādētājs un akumulators ļoti uzsildās. Tas ir normāli. Lādētāju neatstāt bez uzraudzības lādēšanas laikā.

Li-ion akumulatori jābūt lādēti bieži un visātrāk pēc izlādēšanas. Li-ion akumulatori var būt lādēti jebkurā momentā. Nav atmiņas efekta, tāpēc nav nepieciešami pirms uzlādēšanas pilnīgi izlādēt akumulatoru.

**UZMANĪBU !!! Akumulators sasnies pilnu ekspluatācijas īpašību pēc 5 lādēšanas un pilnīgas izlādēšanas cikliem. Lai nodrošinātu attiecīgu akumulatora izturību, lādēt to vismaz vienu reizi ik pēc diviem mēnešiem. Uzlādēšanu veikt istabas temperatūrā.**

Pēc lādēšanas pabeigšanas atslēgt lādētāju no 230 V tīkla, pēc tam atslēgt lādētāja kontaktdakšu no akumulatora līnijas.

Lādētājs signalizē ieslēgšanu ar sarkano diodi. Iebāzt DED78756 lādētāja kontaktdakšu DED78755 akumulatora līnijā. Lādēšana sākas automātiski. To signalizē sarkana gaisma uz akumulatora. Pēc lādēšanas pabeigšanas sarkana signālspludze izslēdzas un ieslēdzas zaļa gaisma, kas nozīmē baterijas pilnu uzlādēšanu. Tad atslēgt lādētāju no līnijas, atslēgt lādētāja kontaktdakšu no akumulatora. Akumulators ir gatavs darbā.

## 8. IERĪCES IESLĒGŠANA

Ierīce ir barota no akumulatora ar spriegumu 12V.

Katrs elektroierīces modelis ir apgādāts ar ātras stiprināšanas urbjašāna patronu, kurš ir paredzēts sadarbībai ar instrumentiem ar cilindrisku vai sešstūru turētāju. Nelietot rīkus ar citu turētāju, nekā minēti (piem. SDS tipa). Ierīces ieslēdzējs atrodas uz elektroierīces roktura (zīm. A 3). Viegla piespiešana iedarbina zemu ātrumu, piespiešanas pastiprināšana paaugstināta ierīces vārpstas griezes ātrumu (līdz maksimālam). Vīrs ieslēdzēja atrodas griezes virziena pārslēdzējs (zīm. D, E). Pēc pārvietošanas galējā pozīcijā mainās griezes virziens un pēc uzstādīšanas vidus pozīcijā bloķē ieslēdzējs, lai izslēgtu netīšas ieslēgšanas iespēju.

Aiz urbšanas turētāja griezes asī atrodas griezes momenta ierobežotāja regulators (pieskrūvēšanas spēks) (zīm. H). Uz regulatora ar cipariem ir apzīmētas griezes momenta (pieskrūvēšanas spēka) uzstādīšanas vērtības. Ierīce strādā tikai ar vienu ātrumu, 0-700 apgr./min. diapazonā.

Darba bez noslogojuma pārbaudi veikt tikai, kad elektroierīce ir novirzīta uz apakšu.

## 9. IERĪCES LIETOŠANA

**Funkcija: IESKRŪVĒŠANA**

Skrūvju ieskrūvēšana. Nostiprināt urbšanas turētājā (zīm. A1) uzgaļu turētāju (turētājā iebāzt sešstūru daļu). Sajūga iedarbināšanas momenta regulēšanas gredzenu (zīm. H) pagriezt uz labu virzēmākās vērtības virzienā. Pēc attiecīga

uzgaļa novietošanas pieskrūvēt skrūvi. Ja pieskrūvēšanas spēks ir pārāk zems (sajūgs iedarbinās pēc skrūves attiecīgas pieskrūvēšanas), pārtraukt darbu un pārslēgt gredzenu uz lielāku vērtību, pieskrūvēt skrūvi.

Spēku palielināt līdz momentam, kad skrūve būs attiecīgi pieskrūvēta. Kārtēji ieskrūvētas skrūves būs pieskrūvētas ar tādu pašu spēku. Atskrūvēšanai ir nepieciešama rotācijas virziena pārslēgšana uz kreisu. Funkcijas kloķi pagriezt uz kreisu (maksimālā vērtība, vai urbšanas pozīcija).

**Funkcija: URBSĀNA (bez āmura)**

Funkcijas kloķi pārslēgt uz urbšanas pozīciju. Uzstādīt urbju urbšanas turētājā (zīm. F). Urbšanu uzsākt ar mazu rotācijas ātrumu. Pēc urbja nelielai nogremdēšanai palielināt ātrumu. Urbjiem ar diametru līdz 5 mm lietot lielāko ātrumu.

**UZMANĪBU!** Pārbaudīt, vai urbšanas zonā nav elektrības vadu ar spriegumu, cauruļu, citu ēkas infrastruktūras vadu. Gadījumā, kad ir iespējama vadu lokalizēšana urbšanas zonā, obligāti atslēgt elektroapgādi.

Ierīces intensīvas lietošanas laikā akumulatora daļa var sakarst līdz temperatūrai ap 40°C. Tas nav bīstami. Pēc urbšanas pabeigšanas noņemt urbju no turētāja (zīm. G)

Precīzai ieskrūvēšana/urbšanai ierīce ir apgādāta ar diviem līmeņrāžiem - vertikāliem rādījumiem korpusa aizmugurējā daļā (zīm. A8), un horizontāliem rādījumiem korpusa augšā (zīm. A9). Rādītājs, kas atrodas līmeņrāža centrā, ļauj urbt/ieskrūvēt perpendikulāri virsmai (zīm. K, L).

Priekšā ierīce ir apgādāta ar LED lampiņu (zīm. I), kas apgaismo darba vietu. Papildus, korpusa kreisajā pusē atrodas akumulatora pielādēšanas rādītājs (zīm. J). Zaļa kontrolspuldze signalizē akumulatoru pilnu pielādēšanu, dzeltena - kad akumulators ir izlādēts līdz 50%, sarkana signalizē ļoti zemu akumulatora pielādēšanas līmeni.

## 10. KĀRTĒJAS APKALPOŠANAS RĪCĪBA

Periodiski verificēt ierīces tehnisko stāvokli. Regulāri tīrīt visu elektroierīci, sevišķi ņemot vērā ventilācijas caurumus. Rūpīgi tīrīt turētāja stiprināšanas kameru. Noliegtu elektroierīces darba uzgaļu gadījumā darbs ir mazāk efektīvs un bīstams. Galīgos gadījumos tas var bojāt ierīci. Izvairīties no ierīces lādēšanas tieši pēc intensīvas lietošanas. Lādēt tikai akumulatoru ar istabas temperatūru. Neglabāt bateriju ļoti siltās vietās. Akumulatoru glabāt uzlādētā stāvoklī. Sakarā ar pašizlādēšanu neglabāt pilnīgi izlādētu akumulatoru, jo var izlādēties zem kritiska līmeņa un pēc tam pilnīgi sabojāties. Nelietotu akumulatoru glabāt daļēji uzlādētu (līdz ap 40%). Mazliet uzlādēt akumulatoru pirms pilnīgas izlādēšanas. Bateriju glabāt temperatūrā 10-30°C. Glabāšana augstākās temperatūrās ierosina ātrāku ietilpības samazināšanu. Ierīci glabāt sausā un tīrā vietā. Telpa jābūt brīva no putekļiem un tvaikiem, kas var izraisīt metāla elementu koroziju. Neglabāt ierīci telpā kopā ar pārtikas produktiem. Glabāšanas vieta jābūt nepieejama bērniem.

Ja ir nepieciešama ierīces sūtīšana uz servisu ar remonta mērķi, to pasargāt no netīšiem mehāniskiem bojājumiem un izbāzt bateriju no lādētāja līnijas.

**Akumulatora demontāža**

Lai demontētu akumulatoru, pakampt ierīces rokturu un pēc tam piespiest atbrīvošanas pogu baterijas priekšējā daļā. Izbāzt akumulatoru no ierīces roktura (zīm. C).

Lai uzstādītu akumulatoru, iebāzt akumulatoru ierīces rokturī, pēc tam piespiest līdz roktura sprostā noslēgšanai (zīm. B).

**Darbarīka stiprināšana, mainīšana**

Visi skrūvgrieža-urbjmašīnas modeļi ir apgādāti ārstiprināšanas urbšanas turētājiem. Pēc darbarīka nostiprināšanas pārbaudīt, vai darbarīks ir attiecīgi uzstādīts: novietot elektroierīci horizontāli, pamēģināt izbāzt nostiprinātu uzgaļu. Urbis ir montēts pareizi, kad nevar būt izbāzts (zīm. F, G).

**Ierīces konservācija**

KKonservācija apņem ierīces apkopes darbību ar aksesuāriem, t.i., akumulatoru un lādētāju.

**Neveikt konservāciju, kad ierīce ir pieslēgta pie elektrības tīkla. Tas var izraisīt nopietnu ķermeņa ievainojumu vai elektrības triecienu. Pirms konservācijas darbības uzsākšanas lādētāju izslēgt no atslēgt no elektrības līnijas, akumulatoru izbāzt no ierīces līnijas. Ierīces konservācija ir savienota ar visu ierīces elementu, nepieciešamu normālam darbā, saglabāšanu tīrumā. Tīrīšanai nelietot nekādu šķīdinātāju, jo tas var bojāt ierīces korpusu un citu elementu, izgatavotu no plastikas. Akumulatoru netīrīt ar ūdeni, jo tas var izraisīt iekšēju īsslēgumu un bojāt akumulatoru.**

## 11. DEFEKTA PAŠA NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	IEMESLS	RISINĀJUMS
Skrūvgriezis-urbjmašīna nefunkcionē	Bojāts ieslēdzējs	Nodot ierīci servisam
	Izlādēts akumulators	Uzlādēt akumulatoru
	Nepareizi uzstādīts akumulators	Uzstādīt pareizi
Skrūvgriezis-urbjmašīna iedarbināšana ir apgrūtināta	Izlādēts akumulators	Pareizi uzlādēt akumulatoru
	Pārsniegti pieļaujamie darba parametri	Samazināt elektroierīces noslogojumu
Dzinējs pārkaršs	Noslēgti ventilācijas caurumi	Notīrīt caurumus
	Pārsniegti pieļaujamie darba parametri	Izslēgt elektroierīci un pagaidīt līdz ierīces pilnīgai atdzesēšanai
	Pārāk liels ierīces spiediens	Samazināt elektroierīces noslogojumu

## 12. IERĪCES KOMPLEKTĀCIJA, GALA PIEZĪMES

**Ierīces komplektācija:**

1. Skrūvgriezis-urbjmašīna - 1 gab., 2. Ātrs lādētājs - 1 gab., 3. Akumulators - 1 gab., 4. Transportēšanas čemodāns

**Rekomendēti aksesuāri:**

Skrūvgriezis-urbjmašina DEDRA var būt apgādāta ar katru darbarīku (darba uzgaļu) ar cilindrisku vai sešstūru rokturu, pielāgotu darbam ar visiem vispārēji pieejamiem amatieru un profesionāliem urbjiem (urbšanai kokā, betonā un metālā), pieskrūvēšanas uzgaļiem, dažādiem aksesuāriem utt. Lūdzam ievērot darba uzgaļu ražotāja norādījumus.

Modelim DED7875 var papildi iegādāt:

DED78755 Litiņa-jonu akumulatoru

DED78756 Ātrās lādēšanas lādētāju

Pasūtīt rezerves daļu, lūdzam nodod daļas numuru - sk. daļu specifikāciju un montāžas zīmējumu. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, uzrādīt produkta pirkšanas orientācijas laiku. Garantijas laikā remonti ir veikti saskaņā ar Garantijas Talona noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodod remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālajam Servisam. Lai arī lūdzam pievienot Garantijas talonu. Bez dokumenta garantijas remonta būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Lūdzam precīzi aprakstīt ierīces bojājumu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt Servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

### 13. MONTĀŽAS ZĪMĒJUMA ELEMENTU SARAKSTS

1	Skrūve
2	Urbjmašinas turētājs
3	Saiūga segums
4	Saiūga mehānisms
5	Saiūga pozicionētājs
6	Skrūve
7	Piedziņas bloks
8	Dzinējs
9	Vertikālu rādījumu līmenrādīs
10	Horizontālu rādījumu līmenrādīs
11	Griezes virziena pārlēdzējs
12	Aizbāznis
13	Korpuss
14	Skrūve
15	Akumulators
16	Uzlādēšanas LED rādītājs
17	Darba gaismas aizsegs
18	Ieslēdzis
19	Uzlādēšanas rādītāja aizsegs
20	Siksnas klipsis
21	Skrūve
22	Lādētājs

### 14. INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM PAR NOLIETOTAS ELEKTROIERĪCES UTILIZĀCIJU

(mājsaimniecības vajadzībām)



Augstāk norādītā zīme norādīta uz produkta vai produkta dokumentācijā informē, ka bojātas elektroierīces aizliegts izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties šādu produktu detaļas utilizēt, otrreizēji izmantot vai atgriezt, ierīce jānodod specializētā savākšanas centrā, kurā varēsiet to izdarīt bez maksas. Informāciju par noliegtas tehnikas savākšanas punktiem var uzziņāt vietējā pašvaldībā, piem., tās mājas lapā.

Atbilstoši utilizēta tehnika palīdz saudzēt vārtīgu krājumu un izvairīties no negatīvas ietekmes uz veselību un vidi, kam var tikt radīti draudi neatbilstošu atkritumu apsaimniekošanas dēļ. Neatbilstoša atkritumu utilizācija ir sodāma pēc atbilstošiem vietējiem tiesību aktiem.

Lietotāji Eiropas Savienībā

Ja vēlaties utilizēt elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

Utilizācija ārpus ES dalībvalstīm

Šī zīme ir spēkā tikai Eiropas Savienības valstīs.

Ja vēlaties utilizēt elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

Orģinālās instrukcijas tulkojum

**HU**

Tartalomjegyzék

1. Képek és rajzok
2. Részletes munkabiztonsági előírások
3. A berendezés leírása:
4. A gép rendeltetése
5. Használati korlátozások
6. Műszaki adatok
7. A munka előkészítése
8. A berendezés bekapcsolása és használata
9. A berendezés használata
10. Folyó karbantartási tevékenységek
11. A hibák önálló elhárítása
12. A berendezés készlete, záró megjegyzések
13. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz
14. Információ a felhasználóknak az elektromos élelektronikus berendezések hulladékkezeléséről
15. Garanciajegy

Megfelelőségi Nyilatkozat - külön dokumentum

**Figyelem** A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos

áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében. A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük alaposan ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot. A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

Megfelelőségi Nyilatkozat külön dokumentumként került a berendezéshez csatolva. A Megfelelőségi Nyilatkozat hiánya esetén forduljon a Dedra-Exim Sp. z o.o. céghez.

## 2. RÉSZLETES MUNKABIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

**Munkabiztonság a csavarhúzóval:**

- Az elektromos keziszerszámot csak a szigetelt fogantyúfelületeknek fogva tartsa, ha olyan munkát vegez, amelynek során a betetszerszám vagy a csavar feszültség alatt áll, kivülről nem látható vezetékhez érhet. Ha a berendezés egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, az elektromos keziszerszám femreszei szinten feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.
- Ha az elektromos keziszerszámot pofogantyuk is szállításra kerültek, használja azokat. Ha elveszti az uralmat a berendezés felett, ez eseményekhez vezethet.
- A megmunkalásra kerülő munkadarabot megfelelően rögzítse. Egy befogo szerkezettel vagy satuval rögzített munkadarab biztonságosabban van rögzítve, mintha csak a kezevel tartana.
- Óvja az akkumulátort a magas hőmérséklettől, pl. a túl intenzív napsütéstől (50°C felett) vagy a tűztől, valamint a víztől és a nedvességtől. Robbanásveszély áll fenn.
- Ne nyissa fel az akkumulátort. Ekkor fennáll egy rovidzárlat veszélye.
- Ne helyezze az akkutöltőt gyúlékony anyagra (pl. papír, szövet), vagy gyúlékony szerek közelébe. Az akkutöltőnek a töltés folyamata alatti hőmérséklet növekedése miatt tüzeset veszélye áll fenn.

## 3. A BERENDEZÉS LEÍRÁSA

A. ábra: 1.A berendezés fúróbefogója; 2.Tengelykapcsoló beállítási gomb; 3.Kapcsoló; 4.Akkumulátor; 5.Forgásirányváltó kapcsoló; 6.Munkahelyet megvilágító lámpa; 7.Akkumulátor töltéskijelző; 8.Függőleges vízszint; 9.Vízszintes vízszint.

## 4. A GÉP RENDELTEZÉSE

Megengedett a berendezés használata felújítási-építési munkákhoz, javítóműhelyekben, amatőr munkákhoz, a használati útmutatóban leírt használati feltételek és megengedett munka körülmények betartásával.

Traducerea instructiunii originale. A berendezés fémek, kerámia építőanyagok, fafélék, fa származású anyagok (rétegelt lemezek, forgácslapok, stb.), azok mérete szerinti fúrására és csavarozására került megtervezésre. A berendezés a túlterhelés esetére gyorsan ható orsófékkel és a meghúzás erejét korlátozó mechanizmussal került ellátásra.

Az elektromos szerszám számos féle, számos funkciót betöltő szerszámfejjel működtethető (pl. lehetővé teszi a különböző fajta csavarok precíz becsavarását). Az eljárás módja az Útmutató további részében részletesen leírásra került.

## 5. HASZNÁLATI KORLÁTOZÁSOK

A berendezés kizárólagosan az alább leírt "Megengedett üzemi körülmények" szerint szabad használni. A rögzítési rendszer kompatibilis a hengeres vagy a hatszögletű fogantyúval rendelkező szerszámokkal (leírása az "Ajánlott szerszámok" részben). A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanként kerülnek elkönnylésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek. Az elektromos szerszám rendeltetésnek vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használata a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek.

**MEGENGEDT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK**  
Az akkumulátor töltési hőmérséklet tartománya 10 - 30 °C

## 6. MŰSZAKI ADATOK

Berendezés modell	DED7875
Üzemi feszültség	12V
Fúró befogó: befogási tartomány	10mm
Fordulatszám	1 bieg 0-700obr/min
Maximális forgatónyomaték	13Nm
Forgatónyomaték beállítási terjedeleme	21+1
Markolaton mért rezgésszint	<2,5m/s2
Mérési pontatlanság (KD)	1,5m/s2
Zajszint:	
Hangnyomás-szint LpA	87dB
Hangerő-szint LwA	98dB
Mérési pontatlanság KPA, KWA	3dB
Tömeg (töltővel)	1,1kg
LED munkalámpa	tak
Akkumulátor	
Kapacitás	1500mAh
Akkumulátor típusa	Li-Ion
Közvetlen érintkezési védelmi osztály	IPX0

A zajra és a vibrációra vonatkozó információk.

A zajkibocsátás az EN 60745 -nek megfelelően lett meghatározva, az

értékeket a fenti táblázatban adtuk meg.

A zaj halláskárosodást okozhat, használat közben használjon fülvédőt!  
Rezgés kapcsolt érték ah valamint a mérési bizonytalanság az EN 60745 szabványoknak megfelelően lett megadva a táblázatban

A deklarált zajkibocsátási érték mérése szabványos mérési mérése módszerekkel történt, és felhasználható más eszközökkel történő összehasonlításra. A fentebb megadott zajkibocsátási szint felhasználható, a zajkockázatnak való kitettség értékelésére is.

Az elektromos kéziszerszám zajszintje valós használat közben eltérhet a deklarált értékektől, függően a munkaszerszámok használati módjától, különösen a munkadarab fajtájától, a kezelő védelmére így kell meghatározni a védelmi eszközöket. A felhasználási körülmények pontos becsüléséhez figyelembe kell venni minden munkafolyamatot, beleértve azokat az időszakokat, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy ha az be van kapcsolva, de nem végeznek vele munkát.

## 7.A MUNKA ELŐKÉSZÍTÉSE

A fűrő-csavarozó első használata, az akkumulátorok feltöltése

Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik a töltő típuscímkéjén szereplő értékkel. Csatlakoztassa a töltőt a 230V 50Hz tápfeszültségű aljzatba.

A berendezés lassútöltő készülékkel rendelkezik. A töltés hossza körülbelül 3-5 óra. A töltés ideje alatt a töltő és az akkumulátor komoly mennyiségű hőbocsát ki és felmelegedik. Ez normális jelenség. Ne hagyja a töltés alatt a töltőt felügyelet nélkül.

A Li-ion akkumulátorokat gyakran és a lemerülés után minél hamarabb fel kell tölteni. A Li-ion akkumulátorok bármikor tölthetők. Nincs memória effektusa, ezért a töltés előtt nem szükséges teljesen lemeríteni

**FIGYELEM!!! Az akkumulátor a maximális használati tulajdonságait 5 feltöltés és lemerülés ciklus után éri el. Az akkumulátor megfelelő tartósságának elérése érdekében legalább kéthavonta fel kell tölteni. A töltést szobahőmérsékleten kell elvégezni.**

A töltés befejezése után a töltőt csatlakoztassa le a 230V hálózatról és a töltő érintkezőjét csatlakoztassa le az akkumulátorról.

A töltő a bekapcsolást a piros dióda felgyulladásával jelzi. Tolja be a DED78756 töltő érintkező villáját a DED78755 akkumulátor aljzatába. A töltés automatikusan elkezdődik. Ez az akkumulátoron villogó piros diódával kerül kijelzésre. A töltés befejezése után a piros kontroll lámpa kialszik és felgyullad a teljes feltöltést jelző zöld lámpa. Ekkor csatlakoztassa le a töltőt a hálózati aljzatról, húzza ki a töltő érintkezőjét az akkumulátorból. Az akkumulátor használatra készen áll.

## 9. A BERENDEZÉS BEKAPCSOLÁSA

A berendezés 12V feszültségű akkumulátorral működik.

Valamennyi modell rendelkezik a gyors fűrőbefogóval, mely kompatibilis a hengeres vagy a hatszögletű fogantyúval rendelkező szerszámokkal. A befogóban nem rögzítsen a felsoroltak között nem említett szerszámot (pl. SDS típusút). A berendezés kapcsolója az elektromos szerszám markolatában található (A 3 ábra). Az enyhe megnyomás kis fordulatszámot eredményez, míg a növekvő nyomás növeli a berendezés orsójának fordulatszámát (egészen a maximális értékig). A kapcsoló felett található a forgási irány kapcsoló (D, E ábra). Szélső állásba tolvá megváltoztatja a forgási irányt, míg a központi pozícióban reteszeli a kapcsolót, megakadályozva a véletlen bekapcsolást. Közvetlenül a fűrő befogó mögött található a forgási tengelyen a forgatónyomaték (csavaró erő) beállító szabályzó (H ábra). A szabályozón növekvő számokkal került bejelölésre a beállítható forgatónyomaték (csavaró erő). A szerszám egy fokozattal rendelkezik 0 - 700 ford/perc fordulatszám tartományban. Csak úgy szabad üresjáratban próbát tenni, ha az elektromos szerszám lefelé került irányításra.

## 10. A BERENDEZÉS HASZNÁLATA

**Funkció: CSAVAROZÁS**

Facsarok csavarozása Rögzítse a fűrő befogóban (A1 ábra), a bit betétet (helyezze be a befogóba a belső hatszög kialakítással csavarozó bitet). Csavarja el a nyomatékszabályzó gyűrűt (H ábra) jobbra, a legkisebb érték felé. A megfelelő szerszám behelyezése után csavarozza be a facsarot. Amennyiben a csavarozási erő túl kicsi (a tengelykapcsoló a csavar megfelelő besüllyedése előtt bekapcsol), szakítsa félbe a munkát és állítsa a gyűrűt nagyobb értékre, majd csavarozza be a csavart.

Az erő növelését addig kell növelni, míg a csavar a megfelelő pozícióba kerül. A következő csavarok ugyanazzal az erővel kerülnek becsavarozásra. A kicsavarozáshoz a forgásirány-kapcsolót balirányú forgásra kell átkapcsolni. A funkció szabályozógombot állítsa el balra (maximális érték, vagy fúrási pozíció).

**Funkció: FÚRÁS (ütvefűrő nélkül)**

Állítsa a funkciókapcsolót a fúrás pozícióba. Rögzítse a fűrőt a fűrő befogóba (F ábra). A fúrást kis forgási sebességgel kell elkezdni. Amikor a fűrő belemélyül a furatba, növelje a sebességet. Az 5 mm alatti átmérőjű fűrők esetében használja a nagyobb sebességet.

**FIGYELEM!** Ellenőrizze, hogy a fúrási övezetben nincs feszültség alatti vezeték, cső és egyéb, az épület infrastruktúrájához tartozó vezeték. Amennyiben ilyen gyanú felmerül, vagy a fúrási övezet közelében vezeték kerülnek feltárára, az áramköröket azonnal le kell csatlakoztatni a hálózatról.

A fűrő-csavarozó intenzív használata során az akkumulátor tartója felmelegedhet kb. 40.0 C hőmérsékletre. Ez nem jelent semmiféle veszélyt. A fúrás befejezése után távolítsa el a fűrőt a befogóból.

A precíz csavarozás/fúrás érdekében a csavarozó két vízmértékkel került felszerelésre, a függőleges méréshez a burkolat hátoldalán (A8 ábra) és a vízszintes méréshez a burkolat felső részén (A9 ábra). A vízmérték közepén levő mutató biztosítja a felülethez viszonyított fúrás/csavarozást (K, L ábra).

A csavarozó elején LED lámpa (I ábra) található a munkahely megvilágításához. Ezen túlmenően a burkolat bal oldalán kapott helyet az

akkumulátor töltéskijelző (J ábra). A zöld dióda mutatja az akkumulátor teljes feltöltöttségét, a sárga dióda jelzi az akkumulátor 50-os lemerülését, a piros lámpa mutatja az akkumulátor nagyon alacsony töltöttségi szintjét.

## 11. FOLYÓ KARBANTARTÁSI TEVÉKENYSÉGEK

Időszakosan ellenőrizze a berendezés műszaki állapotát. Rendszeresen tisztítsa az egész elektromos szerszámot, különös figyelmet szentelve az elektromos szerszám szellőzőnyílásainak. Gondosan tisztítsa ki a befogó pófáinak belsejét. Az elektromos szerszámok elhasználódott munkafejei révén a munka alacsony hatásfokúvá és veszélyessé válik. Szélsőséges esetekben az a berendezés megsérüléséhez vezethet. Kerülje az akkumulátor töltését közvetlenül az intenzív használat után. A tölteni kívánt akkumulátornak szobahőmérsékletűnek kell lennie. Ne tárolja az akkumulátort erőteljesen felmelegedő helyeken. Az akkumulátort feltöltött állapotban kell tárolni. Az akkumulátort a saját lemerülése miatt nem szabad teljesen kimerült állapotban tárolni, mert ebben az esetben a kritikus szint alá merülhet és tartósan megsérülhet. A használaton kívüli akkumulátort ezért részben feltöltött (kb. 40%-os) állapotban kell tárolni. Rá kell tölteni az akkumulátorra, mielőtt teljesen lemerül. Az akkumulátort 10-30°C hőmérsékleten kell tárolni. Magasabb hőmérsékleten tárolva hamarabb elveszíti kapacitását. A csavarozót száraz és tiszta helyen kell tárolni. A helyiségnek portól és a fém részek korrózióját kiváltó gőzöktől mentesnek kell lennie. Nem szabad a berendezést olyan helyiségben tárolni, ahol élelmiszer termékek kerülnek tárolásra. A berendezést gyermekek által hozzáférhető helyen kell tárolni.

Szükség esetén, ha a csavarozót a szervizbe kell küldeni javítás céljából, a mechanizmusát a véletlen megsérülés ellen le kell védeni és az akkumulátort ki kell húzni a töltő aljzatából.

**Az akkumulátor kiszerezésének módja**

Az akkumulátor kiszerezésének céljából fogja meg a fűrő-csavarozót a markolatánál fogva, majd az akkumulátor első részénél nyomja meg a kioldó gombot Húzza ki az akkumulátort a fűrő-csavarozót a markolatából (C ábra). Az akkumulátor beszereléséhez helyezze be az akkumulátort a fűrő-csavarozó markolatába, majd tolja be a fogantyú bekattanásáig (B ábra).

**A munkaszerszám rögzítése, cseréje**

Az összes fűrő-csavarozó modell gyors rögzítésű fűrő befogóval rendelkezik. A szerszám beszerelése után ellenőrizze, hogy a munkaeszköz megfelelően rögzítésre került: fektesse le az elektromos szerszámot vízszintesen, próbálja meg a szerszámot kihúzni. Amennyiben nem sikerül kihúzni, helyesen került rögzítése (F, G ábra).

**A berendezés karbantartása**

A karbantartás magába foglalja a csavarozó és tartozékai, az akkumulátor és a töltő kezelési tevékenységeit.

**Nem szabad a táphálózatra csatlakoztatott berendezésen karbantartási munkákat végezni. Ez komoly testi sérüléseket vagy áramütést okozhat. A karbantartási tevékenységek elkezdése előtt a töltőt kapcsolja ki, a csatlakozót kábel kapcsolja le a hálózati aljzatról, az akkumulátort húzza ki a csavarozó aljzatából.** A csavarozó karbantartása a normális munkához szükséges valamennyi alkatrész megfelelő tisztántartásából áll. A tisztításhoz nem szabad hígítószerkeket használni, mert az a burkolat és az egyéb műanyag részek visszafordíthatatlan tönkretételéhez vezethet.

Az akkumulátort nem szabad vízzel tisztítani, mert az belső zárlatot válthat ki és tartós meghibásodást okozhat.

## 12. A HIBÁK ÖNÁLLÓ ELHÁRÍTÁSA

Probléma	Oka	Elhárítás
A fűrő-csavarozó nem működik	Sérült kapcsoló	Küldje a berendezést a szervizbe
	Lemerült akkumulátor	Töltse fel az akkumulátort.
	Rosszul beszerelt akkumulátor	Szerelje fel helyesen
A fűrő-csavarozó nehezen indul	Lemerült akkumulátor	Töltse fel megfelelően akkumulátort
	Túlléptt megengedett üzemi paraméterek	Csökkentse az elektromos szerszám megterhelését
A motor túlmelegedik	Eltömődött szellőzőnyílások	Tisztítsa meg a nyílásokat
	Túlléptt megengedett üzemi paraméterek	Kapcsolja ki az elektromos szerszámot, tegye félre a munkát a fűrő-csavarozó teljes lehűléséig
	Túl nagy terhelés a szerszámon	Csökkentse az elektromos szerszám megterhelését

## 12. A BERENDEZÉS KOMPLETTÁLÁSA, ZÁRO MEGJEGYZÉSEK

**A berendezés készlete**

**1. Fűrő-csavarozó - 1 db, 2. Gyorstöltő - 1 db, 3. Akkumulátor - 1 db,**

**4. Szállító láda**

**Ajánlott tartozékok:**

A DEDRA fűrő-csavarozókat bármilyen hengeres vagy hatszögletű szerszámmal (munkafejével) fel lehet szerelni, kompatibilisek a széles körben elérhető amatőr és professzionális (fa, beton és fém) fűrőkkel, csavarozó fejekkel, különböző adapterekkel stb. Kérjük, tartsa be a munkafejek gyártóinak ajánlásait.

A DED7875 modellhez beszerezhető:

DED78755 Litium ion akkumulátor

DED78756 Gyorstöltő tápegység

A cserealkatrészek megrendelésénél, kérjük megadni az alkatrész számát - lásd a specifikációt és az összeállítási rajzot. Kérjük a megrendelődött alkatrészt leírni, megadva a termék megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklámt termékét kérjük a javításra eljuttatni a

vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatolni a garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elkönyvelésre. Kérjük pontosan leírni az berendezés meghibásodásának fajtáját. A garanciális időszak lejárta utána javítást a Központi Szerviz végzi. A megrongálódott terméket a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

### 13. ALKATRÉSZ KIMUTATÁS AZ ÖSSZEÁLLÍTÁSI RAJZHOZ

1	Csavar
2	Fúró befogó
3	Tengelykapcsoló védőburkolat
4	Tengelykapcsoló szerkezet
5	Tengelykapcsoló beállító
6	Csavar
7	Meghajtó üzemmód
8	Motor
9	Függőleges vízmérték
10	Vízszintes vízmérték
11	Fokozatváltó kapcsoló
12	Védősapka
13	Burkolat
14	Csavar
15	Akkumulátor
16	LED töltés kijelző
17	Lámpa védőburkolat
18	Kapcsoló
19	Töltésjelző védőburkolat
20	Öv kapocs
21	Csavar
22	Töltő

### 14. INFORMÁCIÓ A FELHASZNÁLÓKNAK AZ ELEKTROMOS ÉSELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK HULLADÉKKEZELÉSÉRŐL

(háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)



A bemutatott, termékeken vagy a hozzájuk csatolt dokumentáción szereplő szimbólum arról tájékoztat, hogy az üzembéptelen elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási szeméttel együtt kidobni. Hulladékkezelésük, újrafelhasználásuk vagy elemeik

hasznosítása során a követendő eljárás a berendezés speciális gyűjtőponton történő leadása, ahol díjmentesen átvételre kerül. Az elhasznált készülékek gyűjtőpontjainak elhelyezkedéséről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, pl. internetes oldalainkon.

A berendezés helyes hulladékkezelése lehetővé teszi értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és a környezetre kifejtett negatív hatás elkerülését, melyeket a nem megfelelő hulladékkezelés veszélyeztet.

A szabályszerűtlen hulladékkezelés a megfelelő helyi szabályokban meghatározott bírságok kiszabásával jár.

Felhasználók az Európai Unió országában

Elektromos vagy elektronikus berendezés kidobásának szükségessége esetén kérjük lépjenek kapcsolatba a legközelebbi eladási ponttal vagy szállítóval, aki további tájékoztatást nyújt.

Hulladékkezelés az Európai Unióon kívüli országokban

Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik.

A jelen termék kidobásának szükségessége esetén kérjük kapcsolatba lépni a helyi hatóságokkal vagy az eladóval a helyes eljárásra vonatkozó tájékoztatásért.

Traducerea instructiunii originale

**FR**

Sommaire

1. Photos et dessins
2. Dispositions de sécurité du travail détaillées
3. Description de l'appareil
4. Utilisation prévue de l'appareil
5. Limitations d'utilisation
6. Caractéristiques techniques
7. Préparatifs au travail
8. Branchement et utilisation de l'appareil
9. Utilisation de l'appareil
10. Activités de service courantes
11. Elimination arbitraire des défauts
12. Completion de l'appareil, remarques finales
13. Liste des pieces du dessin de montage
14. Informations pour l'utilisateur sur les déchets d'équipement électriques et électroniques
15. Bulletin de garantie

Déclaration de conformité – jointe à l'appareil comme un document séparé

**ATTENTION** Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques. Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Il faut garder le mode d'emploi. Le respect strict des indications

et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.

Déclaration de conformité est jointe à l'appareil en tant que document séparé. A défaut de la Déclaration de conformité il faut prendre contact avec Dedra-Exim Sp. z o.o.

### 2. DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ DU TRAVAIL DÉTAILLÉES

*Sécurité du travail avec la visseuse:*

- Tenir l'outil par les surfaces de prehension isolees, lors de la réalisation d'une operation au cours de laquelle l'organe de coupe ou la vis peut entrer en contact avec un cablage non apparent. Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- Utiliser la(les) poignée(s) auxiliaire(s) fournie(s) avec l'outil. La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- Bloquer la(les) pièce(s) à travailler. Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage appropriés ou dans un etau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.
- Protéger l'accumulateur contre les températures élevées, p.ex. contre l'ensoleillement trop intensif (au-dessus de 50°C) ou le feu et aussi contre l'eau et l'humidité. Il y a un risque d'explosion
- Ne pas ouvrir l'accu. Risque de court-circuit.
- Ne pas mettre le chargeur sur la surface inflammable (p.ex. papier, textiles) ni à proximité des substances inflammables. Vu la hausse de la température lors du processus de chargement, il y a un risque d'incendie.

### 3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Des. A : 1.Mandrin porte-foret; 2. Sélecteur de réglage de l'embrayage; 3.Interrupteur; 4.Batterie; 5.Inverseur du sens de rotation; 6.Lampe d'éclairage du poste de travail; 7. Indicateur de charge de la batterie; 8.Indicateur de niveau vertical; 9. Indicateur de niveau horizontal

### 4. UTILISATION PREVUE DE L'APPAREIL

Il est permis d'exploiter l'appareil pour les travaux de rénovation et de construction, dans les ateliers de dépannage, pour les travaux d'amateur tout en respectant les conditions d'utilisation et les conditions de travail acceptables comprises dans la notice d'utilisation.

L'appareil est conçu pour visser et percer dans les métaux, matériaux céramiques de construction, tous les types de bois, matériaux dérivés de bois comme contreplaqué, panneaux de particules de bois etc convenablement aux dimensions. L'appareil est doté du système d'arrêt rapide de la broche en cas de surcharge et du mécanisme de limiter la force de visser.

L'appareil électrique peut coopérer avec beaucoup d'embouts de travail en réalisant des fonctions nombreuses (p.ex. il permet de visser à précision différents types de boulons et vis). La procédure a été décrite détaillément dans la partie ci-dessous du mode d'emploi.

### 5. UTILISATION PREVUE DE L'APPAREIL

L'appareil peut être utilisé seulement en conformité avec „Conditions de fonctionnement acceptables” se trouvant ci-dessous. Le système de fixation est adapté à la coopération avec les accessoires équipés de la queue cylindrique ou hexagonale (Description dans la partie « Appareils recommandés »). Tout changement arbitraire dans la construction mécanique et électrique, toute modification ou toute opération de maintenance non décrits dans le Mode d'Emploi seront considérés comme illicites et se traduiront par une perte immédiate des droits de garantie. L'usage de l'appareil électrique non conforme à l'affectation ou au Mode d'Emploi aura pour conséquence la perte immédiate des Droits de Garantie.

**CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ACCEPTABLES**  
**Plage de températures de charger les accumulateurs 10 - 30° C**

### 6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle de machine	DED785
Tension de service	12V
Mandrin perceuse: étendue d'emmanchement	10mm
Vitesse de rotation	1 bieg 0-700obr/min
Couple maximal	13Nm
Nombre de réglages du couple	21+1
Niveau de vibrations mesuré sur la poignée	<2,5m/s2
Incertitude de mesurage KD	1,5m/s2
<b>Emission du bruit</b>	
Niveau de pression du son LPA	87dB
Niveau de puissance du son LWA	98dB
Incertitude de mesurage KPA, KWA	3dB
Poids (avec chargeur)	1,1kg
Lampe de travail LED	tak
<b>Akkumulátor</b>	
Capacité	1500mAh
Type d'accumulateur	Li-Ion
Degré de protection contre l'accès direct	IPX0

Information sur le bruit et les vibrations.

L'émission du bruit a été définie conformément à EN 60745, les valeurs sont présentées dans le tableau ci-dessus.

Le bruit peut provoquer la lésion de l'ouïe, pendant le travail, il faut utiliser toujours les protecteurs auditifs.

La valeur conjointe des vibrations ah et l'incertitude de mesure est définie conformément à la norme EN 60745 et présentée dans le tableau.

La valeur d'émission du bruit déclarée a été mesurée selon la méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un appareil avec un autre. Le



niveau d'émission sonore indiqué ci-dessus peut également être utilisé pour pré-évaluer l'exposition au bruit.

Le niveau de bruit pendant l'utilisation réelle de l'appareil électrique peut différer des valeurs déclarées en fonction de l'utilisation des outils de travail, en particulier du type de pièce à traiter et de la nécessité de spécifier les mesures de protection de l'opérateur. Pour estimer avec précision l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation, toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte, y compris les périodes pendant lesquelles l'appareil est arrêté ou lorsqu'il est en marche mais n'est pas utilisé pour le travail.

## 7. PRÉPARATIFS AU TRAVAIL

Première utilisation de la perceuse-visseuse, la charge des batteries de service S'assurer si la tension du réseau d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique du chargeur. Raccorder le chargeur à la prise d'alimentation 230V 50Hz. L'appareil est équipé du chargeur de la charge lente. La charge devrait durer environ 3-5 heures. Pendant la charge, le chargeur et la batterie produisent une quantité importante de la chaleur et par conséquent ils chauffent. C'est le phénomène normal. Il ne faut pas laisser le chargeur sans surveillance pendant la charge.

Les batteries Li-ion doivent être chargées souvent et le plus vite possible après la décharge. Elles peuvent être chargées à n'importe quel moment. Elles n'ont pas d'effet de mémoire, il ne faut donc pas les décharger complètement avant la charge.

**UATTENTION!!! La batterie atteint ses propriétés d'utilisation entières après 5 cycles de charge et décharge complète. Afin de garantir l'endurance convenable de la batterie, il faut la charger au moins une fois par deux mois. Il convient de la charger à la température ambiante.**

Après avoir fini la charge, déconnecter le chargeur du réseau 230V et ensuite enlever la broche de chargeur de la prise de batterie.

Le chargeur signale son activation en allumant la diode rouge. Insérer la broche du chargeur DED78756 dans la prise de batterie DED78755.

La charge commencera automatiquement, elle est signalée par la lumière rouge de la diode de batterie. Quand la charge est terminée, le témoin rouge s'éteint et la diode verte s'allume en indiquant la charge complète de la batterie. Il faut alors déconnecter le chargeur du réseau d'alimentation, enlever la broche de chargeur de la batterie. La batterie est prête au travail.

## 8. MISE NE MARCHE DE L'APPAREIL

L'appareil est alimenté depuis la batterie à la tension de 12V.

Chaque modèle de l'appareil électrique est équipé du mandrin porte-foret de la fixation rapide et il est destiné au travail avec les outils à la poignée cylindrique ou hexagonale. Il ne faut pas installer les outils dans une poignée autre que celles énumérées ci-dessus.

L'interrupteur de l'appareil se trouve dans la poignée de l'appareil électrique (des. A 3). Son enfoncement léger entraîne de petites rotations et la pression plus forte provoque l'accroissement de la vitesse rotative de la broche de l'appareil (jusqu'à la valeur maximale). Au-dessus de l'interrupteur, il y a l'inverseur du sens de rotation (des. D,E). Déplacé dans les positions extrêmes, il cause l'inversement du sens de rotation et dans sa position centrale il bloque l'interrupteur en prévenant le démarrage involontaire. Juste derrière le mandrin porte-foret, dans l'axe de rotation, il y a le sélecteur de réglage du couple (puissance de serrage) (des. H). Sur le sélecteur, les nombres croissant indiquent les valeurs croissant du couple (puissance de serrage). L'appareil possède seulement une vitesse dans la plage de vitesses 0 - 700 tours/min. Les essais de travail sans charge peuvent être réalisés uniquement quand l'appareil électrique est dirigé vers le bas.

## 9. UTILISATION DE L'APPAREIL

### Fonction: VISSAGE

Visage des vis. Installer dans le mandrin de porte-foret (des. A1) l'embout pour fixer les bits (la pièce hexagonale est glissée dans le mandrin). Il faut tourner à droite la bague de réglage du couple activant l'embrayage (des. H) dans le sens des valeurs les plus petites. L'embout approprié installé, il faut visser la vis. Si la puissance de serrage est trop petite (l'embrayage se met en marche avant l'enfoncement convenable de la vis), il faut arrêter le travail et régler la bague à la valeur plus grande, serrer la vis.

Il faut répéter l'augmentation de la puissance jusqu'au moment où la vis se trouve dans la bonne place. Les vis suivants seront vissés avec la même puissance. Pour le dévissage, il faut régler l'inverseur du sens de rotation aux rotations gauches. Le sélecteur de fonction est tourné à gauche (les valeurs maximales ou la position de perçage).

### Fonction: PERÇAGE (sans percussion)

Régler le sélecteur de fonction dans la position de perçage. Installer le foret dans le mandrin porte-foret (des.F). Commencer le perçage à partir des petites valeurs de rotation. Quand le foret s'enfonce un peu dans le trou, augmenter la vitesse. Appliquer plus grandes vitesses pour les forets au diamètre à 5 mm.

**ATTENTION! S'assurer que dans la zone de perçage il n'y a pas de câbles électriques sous tension, tubes ou d'autres conduits d'infrastructure du bâtiment habitable. Si la présence des câbles est constatée ou présumée à proximité de la zone de perçage, il faut absolument déconnecter les circuits du réseau d'alimentation.**

Pendant l'utilisation intensive de la perceuse-visseuse, le compartiment de batterie peut chauffer jusqu'à la température de 40° C. Ce n'est pas dangereux. Après avoir terminé le perçage, il convient d'enlever le foret du mandrin (des. G)

Pour le vissage / le perçage de précision la visseuse est équipée de deux indicateurs de niveau – celui de niveau vertical se trouvant sur la partie arrière du boîtier (des. A8) et celui de niveau horizontal se trouvant en haut du

boîtier(des. A9). L'indicateur au centre du niveau assure le perçage / le vissage perpendiculaire à la surface (des. K,L).

A l'avant, la visseuse est dotée de la lampe LED (des. I) qui éclaire le poste de travail. En plus, à gauche du boîtier, il y a l'indicateur de charge de la batterie (des. J). Le témoin vert indique la charge complète de la batterie, le jaune informe sur la décharge en 50% et le rouge désigne le niveau de charge très bas.

## 10. ACTIVITES DE SERVICE COURANTES

Il faut vérifier périodiquement l'état technique de l'appareil. Nettoyer systématiquement tout l'appareil, notamment les trous de ventilation de l'appareil électrique. Nettoyer soigneusement la chambre de prise du mandrin. Les embouts usés de l'appareil électrique rendent le travail peu efficace et dangereux. Dans les cas extrêmes, ça peut entraîner l'endommagement de l'appareil. Ne pas charger la batterie juste après l'utilisation intensive. La batterie à charger devrait avoir la température ambiante. Ne pas stocker la batterie dans les lieux qui chauffent fortement. Il faut stocker la batterie chargée. Vu le phénomène de décharge, il ne faut pas stocker la batterie entièrement déchargée parce qu'elle peut décharger au-dessous du niveau critique et ainsi devenir défaillante. Il faut donc stocker la batterie non utilisée en état partiellement chargé (à env. 40%). Charger la batterie avant qu'elle décharge complètement. Stocker les batteries à la température de 10-30°C. Stockées dans les températures élevées, elles perdent leur capacité plus vite. La visseuse devrait être stockée dans un lieu sec et propre. Le local devrait être libre de poussières et vapeurs pouvant provoquer la corrosion des éléments en métal. Il ne faut pas stocker l'appareil dans les lieux où sont conservés les produits alimentaires. Le lieu de stockage devrait être inaccessible aux enfants.

En cas de nécessité d'expédier la visseuse au service pour la réparation, il faut la protéger contre l'endommagement mécanique aléatoire et retirer les batteries du logement de chargeur.

### Moyen de démonter la batterie

Afin de démonter la batterie, il faut saisir la visseuse-perceuse par la poignée et ensuite enfoncer le bouton de libération se trouvant dans la partie avant de la batterie. Retirer la batterie de la poignée de la visseuse-perceuse (des. C). Pour installer la batterie, il faut glisser la batterie dans la poignée de la visseuse-perceuse et ensuite serrer pour activer le cliquet de la poignée (des. B).

### Installation, remplacement de l'outil de travail

Tous les modèles de visseuses-perceuses sont munis des mandrins porte-foret de la fixation rapide. Après l'installation de l'outil, il faut s'assurer que l'installation est correcte : mettre l'appareil électrique horizontalement, essayer de sortir l'embout installé. Si on ne peut pas le sortir, ça veut dire qu'il a été bien fixé (des. F, G).

### Entretien de l'appareil

L'entretien comprend les opérations de service de la visseuse avec ses accessoires à savoir la batterie et le chargeur.

**Il ne faut jamais faire les travaux d'entretien de l'appareil branché au réseau d'alimentation. Il y a le risque de lésions corporelles graves ou d'électrocution. Avant de procéder à l'entretien, il faut déconnecter le chargeur, retirer la fiche de la prise de réseau et enlever la batterie du logement de visseuse.**

L'entretien de la visseuse consiste à maintenir en propreté tous les appareils indispensables au travail normal. Pour le nettoyage, il ne faut pas appliquer de solvants à cause de la possibilité d'endommager irréversiblement le boîtier et d'autres éléments faits en plastique. Il est interdit de nettoyer la batterie à l'eau vu le risque de court-circuit et par conséquent d'endommagement permanent.

## 11. ELIMINATION ARBITRAIRE DES DÉFAUTS

Problème	Cause	Solution
La perceuse-visseuse ne fonctionne pas	Le contacteur endommagé	Transmettre l'appareil au service
	L'accumulateur déchargé	Charger l'accumulateur
	L'accumulateur mal installé.	Installer correctement
La perceuse-visseuse démarre avec peine	L'accumulateur déchargé	Charger correctement l'accumulateur
	Les paramètres de travail admissibles dépassés	Réduire le chargement de l'appareil électrique
Le moteur surchauffe	Les trous de ventilation bouchés	Nettoyer les trous
	Les paramètres de travail admissibles dépassés	Arrêter l'appareil électrique, remettre le travail jusqu'au temps de refroidissement entier de la perceuse-visseuse
	Trop grand pression de l'appareil	Réduire le chargement de l'appareil électrique

## 12. COMPLETION DE L'APPAREIL, REMARQUES FINALES

### Complétion de l'appareil:

1. Perceuse-visseuse – 1 pcs, 2. Chargeur rapide – 1 pcs, 3. Accumulateur – 1 pcs, 4. Valise de transport

### Accessoires recommandés:

Il est possible d'équiper la visseuse-perceuse DEDRA de chaque outil (embout de travail) ayant la poignée cylindrique ou hexagonale adaptée à la coopération avec les forets communément disponibles d'amateur ou professionnels (pour forger dans le bois, le béton et les métaux), avec les embouts pour le perçage, les adapteurs de différents types. Veuillez bien respecter les recommandations du fabricant des embouts de travail.

Pour le modèle DED7875, on peut acheter :

DED78755 batterie Li-ion

DED78756 chargeur de la charge rapide

En commandant les pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de pièce – voir la spécification de pièces et le dessin de montage. Veuillez décrire la pièce endommagée en désignant la date indicative de l'achat de l'appareil.

Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les principes présentés dans le Bulletin de Garantie. Veuillez transmettre le produit réclamé dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à recevoir le produit réclamé) ou l'envoyer au Service Central DEDRA-EXIM.

Veillez bien joindre le Bulletin de Garantie. A défaut de ce document, la réparation sera tenue comme celle d'après garantie. Veuillez décrire précisément le type de défaillance de l'appareil.

Le Service Central réalise les réparations après la période de garantie. Il faut envoyer le produit endommagé au Service (les coûts de transport sont supportés par l'utilisateur).

### 13. LISTE DES PIÈCES POUR LE DESSIN DE MONTAGE

1	Vis
2	Mandrin porte-foret
3	Protection d'embrayage
4	Mécanisme d'embrayage
5	Positionneur d'embrayage
6	Vis
7	Mode d'entraînement
8	Moteur
9	Indicateur de niveau vertical
10	Indicateur de niveau horizontal
11	Inverseur du sens de rotation
12	Obturateur
13	Boîtier
14	Vis
15	Batterie
16	Indicateur de charge LED
17	Protection de la lumière de service
18	Interrupteur
19	Protection de l'indicateur de charge
20	Attache de ceinture
21	Vis
22	Chargeur

### 14. INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR SUR LES DÉCHETS D'ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

(concerne les ménages)



Le symbole présenté placé sur les produits ou sur les documents joints informe qu'il est défendu de jeter les appareils électriques ou électroniques défectueux avec d'autres déchets de ménage. Dans le cas de nécessité de recyclage, de réutilisation ou de retraitement des sous-ensembles, il faut transmettre l'appareil à un point de collecte spécialisé où il sera reçu gratuitement. Les autorités locales présentent les informations sur la localisation de ces points par exemple sur leurs pages d'internet.

Le recyclage réglementaire permet de garder les ressources précieuses et d'éviter l'influence néfaste sur la santé et le milieu qui peut être menacé par les attitudes incorrectes envers les déchets.

Le recyclage incorrect est passible de peines prévues dans les réglementations locales.

es utilisateurs dans les pays de l'Union Européenne

Dans le cas de nécessité de se débarrasser des appareils électriques ou électroniques, il faut prendre contact avec le point de vente le plus proche ou le livreur qui vous en renseigneront.

Le rejet des déchets dans les pays hors l'Union Européenne

Le symbole concerne seulement les pays de l'Union Européenne.

Dans le cas de nécessité de se débarrasser du produit présent, il faut prendre contact avec les autorités locales ou le vendeur pour se renseigner sur la procédure à suivre.

Traduction du mode d'emploi original

**ES**

Índice

1. Fotos y planos
2. Regulaciones detalladas de seguridad en el trabajo
3. Descripción del aparato
4. Uso previsto del equipo
5. Restricciones del uso
6. Datos técnicos
7. Preparación para el trabajo
8. Puesta en marcha y uso del aparato
9. Uso del aparato
10. Los servicios diarios
11. Auto reparaciones
12. Equipamiento del aparato, observaciones finales
13. Índice de las partes para el dibujo del ensamble
14. Información para los usuarios sobre la retirada de equipos eléctricos y electrónicos
15. Carta de garantía

La Declaración de conformidad – en un documento separado

**¡ATENCIÓN!** Durante el funcionamiento del aparato se recomienda respetar las normas generales de la seguridad de trabajo, con el fin de evitar incendios, electrocución o lesiones mecánicas. Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones,

**Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad. El cumplimiento riguroso de las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su aparato. Declaración de Conformidad está adjunta a esta máquina como un documento aparte. En caso de falta de la Declaración de Conformidad hay que contactarse con la empresa Dedra Exim Sp. z o.o.**

### 2. REGULACIONES DETALLADAS DE SEGURIDAD EN EL TRABAJO

**Seguridad de trabajo con el atornillador:**

- **Sujete el aparato por las superficies de agarre aisladas al realizar trabajos en los que el util o el tornillo pueda llegar a tocar conductores eléctricos ocultos.** El contacto con conductores bajo tensión puede hacer que las partes metálicas de la herramienta eléctrica le provoquen una descarga eléctrica.
- **Emplee la(s) empuñadura(s) adicional(es), caso de suministrarse con la herramienta eléctrica.** La pérdida de control sobre la herramienta eléctrica puede provocar un accidente.
- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.
- **Proteja la batería contra altas temperaturas, como la luz solar excesiva (más de 50 ° C) o el fuego, así como también del agua y la humedad. Existe el riesgo de explosión.**
- **No intente abrir el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito
- No colocar el cargador sobre una superficie inflamable (por ejemplo, papel, textiles) o cerca de sustancias inflamables. Debido al aumento de temperatura durante el proceso de carga, existe el riesgo de incendio.

### 3. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Fig. A: 1.Portabrocas (mandril) del aparato; 2.Perilla de ajuste del embrague; 3.Interruptor; 4.Batería; 5.Selector de cambio del sentido de giro; 6.Lampara para alumbrar el lugar de trabajo; 7.Indicador de carga de la batería; 8.Indicador de nivel vertical; 9. Indicador de nivel horizontal.

### 4. USO PREVISTO DEL APARATO

**Se admite el uso del aparato para realizar trabajos de construcción-reparación, en los talleres de reparación, en los trabajos de bricolaje respetando al mismo tiempo las condiciones de trabajo admisibles, que están incluidas en el manual de instrucciones.**

El aparato está diseñado para atornillar y perforar metales, materiales cerámicos de construcción, todo tipo de madera, materiales derivados de madera como: madera contrachapada, tableros de virutas, etc., según sus dimensiones. El aparato está equipado con: el sistema de frenado rápido del mandril, en caso de sobrecarga y un mecanismo para limitar el par de apriete. La electroherramienta puede trabajar conjuntamente con varios accesorios cumpliendo varias funciones (por ej. permite atornillar en forma precisa varios tipos de pernos y tornillos). El procedimiento se describe en detalle más adelante en el Manual de Instrucciones.

### 5. RESTRICCIONES DEL USO

El aparato puede ser utilizado únicamente de acuerdo a las "Condiciones admisibles de trabajo". El sistema de fijación está diseñado para trabajar con herramientas equipadas con un agarre cilíndrico o hexagonal (Descripción en la parte "Herramientas recomendadas"). Los cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, todo tipo de modificaciones, los servicios que no estén descritos en el Manual de Instrucciones serán tratados como ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía. El uso inapropiado de la electroherramienta o que no esté de acuerdo con el Manual de Instrucciones anulará inmediatamente los Derechos de Garantía.

**LAS CONDICIONES DE TRABAJO PERMITIDAS**  
Rango de la temperatura para cargar las baterías 10 - 30 ° C

### 6. DATOS TÉCNICOS

Modelo del aparato	DED7875
Tensión de trabajo	12V
Empuñadura para taladrar: rango de la empuñadura	10mm
Velocidad de rotación	1 bieg 0-700obr/min
Max. Par de torsión	13Nm
Cantidad de ajustes del par de torsión	21+1
Nivel de vibración medido en la empuñadura	<2,5m/s2
Incertidumbre de medición	1,5m/s2
<b>Emisiones de ruido:</b>	
Nivel de la presión acústica LPA	87dB
Nivel de la potencia acústica LWA	98dB
Incertidumbre de medición KPA, KWA	3dB
Peso (con el cargador)	1,1kg
Luz de trabajo LED	tak
<b>Batería</b>	
Capacidad	1500mAh
Tipo de batería	Li-Ion
El grado de protección contra el acceso directo	IPX0

La información sobre el ruido y vibraciones.

La emisión del ruido fue definida en conformidad con EN60745, los valores están presentados en la tabla anterior.

¡El ruido puede dañar el oído, durante el trabajo siempre hay que usar medios de protección auditiva!

El valor conjunto de las vibraciones ah y la incertidumbre de medida se definió en conformidad con EN 60745 y se presentó en la tabla.

El valor declarado de la emisión de ruido fue medida en conformidad con el método estándar de ensayo y puede ser aprovechado para comparar un aparato con el otro. El nivel de emisiones de ruido presentado arriba puede ser aprovechado también para la evaluación inicial de la exposición al ruido.

El nivel de ruido durante el uso real de la electroherramienta puede diferenciarse de los valores declarados dependiendo del modo de empleo de los accesorios de trabajo en particular: del tipo de la pieza de trabajo y de la necesidad de definir los medios que tiene como objetivo la protección del operador. Para evaluar exactamente la exposición al ruido en las condiciones reales de uso hay que tener en cuenta todas las partes del ciclo operativo que abarca también los periodos cuando el aparato está apagado o cuando está apagado y no es usado para trabajar.

## 7. PREPARACIÓN PARA EL FUNCIONAMIENTO

Primer uso del taladro-atornillador, la carga inicial de las baterías

Asegurarse de que la tensión en la red de alimentación sea la misma que la que indica la placa del equipo. Conectar el cargador a una toma de corriente 230V 50Hz. El aparato está equipado con un cargador de carga lenta. El proceso de carga dura aproximadamente 3-5 horas. Durante la carga el cargador y la batería emiten una considerable cantidad de calor por lo que se calientan. Es una situación normal. No hay que dejar el cargador sin control durante la carga. Las baterías Li-ion deben ser recargadas con frecuencia y lo más pronto posible después de la descarga. Las baterías Li-ion se pueden cargar en cualquier momento. No poseen el efecto de memoria, por eso no hace falta descargarlas totalmente antes de recargarlas.

**¡¡¡ATENCIÓN!!! La batería alcanza sus plenas propiedades funcionales después de 5 ciclos de carga y descarga total. Para garantizar la durabilidad de la batería debe llevarse a cabo su recarga por lo menos una vez cada dos meses. Realizar la carga a temperatura ambiente.**

Después de haber cargado desconectar el cargador de la red 230V, luego desconectar el enchufe del cargador de la toma del cargador.

El cargador indica la activación al encenderse un LED verde. Introducir la clavija del cargador DED78756 a la toma de batería DED78755. La carga comenzará automáticamente. Lo indicada un LED rojo de la batería. Después de haber cargado se apaga el LED rojo, y se enciende el LED verde que significa la carga completa de la batería. Entonces hay que desconectar el cargador de la toma de corriente, sacar la clavija del cargador de la batería. El cargador está listo para trabajar.

## 8. PUESTA EN MARCHA DEL APARATO

El aparato es alimentado por una batería de 12V.

Cada modelo de electroherramienta está equipado con un mandril de sujeción rápida y está diseñado para trabajar con las herramientas de acoplamiento cilíndrica o hexagonal. No se debe montar las herramientas de un acoplamiento distinto de los mencionados (por ej. SDS).

El interruptor del aparato se encuentra en la empuñadura de la electroherramienta (fig. A3). Una pulsación suave activa las bajas revoluciones y una mayor pulsación activa el aumento de la velocidad de rotación del mandril del aparato (hasta el valor máximo). Encima del interruptor se encuentra el selector de cambio del sentido de giro (fig. D,E). Movido en posiciones extremas hace cambiar el sentido de giro y situado en una posición central hace bloquear el interruptor, impidiendo el arranque accidental. Justo detrás del mandril en el eje de rotación se encuentra una perilla de ajuste del par de rotación (el par de apriete) (fig. H). Sobre la perilla están marcados, con los números crecientes, los valores de ajuste del par de rotación (el par de apriete). La herramienta posee solamente una marcha, en el margen de velocidad 0-700 rpm. Las pruebas de trabajo sin carga se deben realizar solamente cuando la herramienta está dirigida hacia abajo.

## 9. USO DEL APARATO

### Función: ATORNILLADO

Atornillado de tornillos Colocar en el mandril (fig. A1) el extremo para sujetar los bits (al mandril insertamos la pieza hexagonal). Girar el anillo para regular el par de embrague (fig. A2) hacia la derecha en dirección de los valores más bajos. Después de insertar el extremo adecuado atornillamos el tornillo. Si la fuerza de apriete no es suficiente (el embrague se accionará ante una profundidad correspondiente del tornillo) hay que interrumpir el trabajo y ajustar el anillo en un valor más alto, ajustar el tornillo.

Repetir el aumento de fuerza, hasta que el tornillo esté en el lugar correspondiente. Los siguientes tornillos serán ajustados con la misma fuerza. El destornillado exige el cambio de selector del sentido de rotación a la rotación izquierda (inversa). Girar la perilla de funciones a la izquierda (los valores máximos o la posición de la perforación).

### Función: PERFORACIÓN (sin percusión)

Posicionar la perilla de funciones en posición de perforación. Colocar la broca en el mandril (fig. C1). Empezar la perforación con las velocidades de rotación más lentas. Aumentar la velocidad cuando la broca entre un poco al orificio. Para las brocas de 5 mm aplicar las más altas velocidad de rotación.

**¡ATENCIÓN! Asegurarse de que en la zona de perforación no haya cables eléctricos bajo tensión, caños u otras instalaciones de la vivienda. Si existe la sospecha o cuando localicemos las instalaciones cerca del lugar de perforación hay que de inmediato desconectar el circuito de alimentación.**

Durante un intenso uso del talador-atornillador el cartucho con la batería puede calentarse hasta la temp. de aprox. 40,0 C. Eso no presenta ningún riesgo. Después de haber terminado la perforación retirar la broca del mandril (fig. G).

Para hacer el atornillado/perforación de precisión el atornillador está equipado con dos indicadores de nivel - vertical, que se encuentra en la parte posterior

de la carcasa (fig. A8), y horizontal, que se encuentra en la parte superior de la carcasa (fig. A9). El indicador que se encuentra en el centro del nivel asegura una perforación/atornillado perpendicular a la superficie (fig. K,L).

Delante el atornillador está equipado con una lámpara LED (fig. I), que ilumina el lugar de trabajo. Adicionalmente del lado izquierdo de la carcasa se encuentra el indicador (LED) de carga de la batería. El LED verde indica la carga completa de la batería, el amarillo informa, que la batería está descargada en un 50%, y el rojo informa, que la carga está en un nivel muy bajo.

## 10. LOS SERVICIOS DIARIOS

Periódicamente hay que verificar el estado técnico del aparato. Regularmente limpiar todo la electroherramienta, en particular hay que limpiar los orificios de ventilación del aparato. Limpiar bien la cámara de agarre de la empuñadura. Los accesorios desgastados de la electroherramienta hacen que el trabajo sea poco efectivo y peligroso. En casos extremos puede llegar a dañar el aparato. Evitar cargar la batería inmediatamente después de un uso intensivo. La batería destinada a cargar debería tener la temperatura ambiente. No almacenar la batería en los lugares que se calientan intensamente. La batería almacenada debería estar cargada. Por el motivo de auto descarga no hay que almacenar la batería completamente descargada, pues puede descargarse por debajo del nivel crítico y sufrir daños permanentes. Entonces hay que guardar la batería parcialmente cargada (aprox. 40%). Hay que cargar la batería antes que se descargue totalmente. Almacenar la batería a temperaturas de 10 a 30°C. Almacenadas a altas temperaturas pierden más rápido su capacidad. El atornillador se debe guardar en un lugar seco y limpio. La habitación debe estar libre del polvo y vapores que pueden provocar la oxidación de los elementos metálicos. No hay que guardar el aparato en las habitaciones donde se almacenan los productos alimenticios. El lugar de almacenamiento debe ser inalcanzable para los niños.

En caso de ser necesario enviar el atornillador al servicio para su arreglo, hay que protegerlo de un daño mecánico accidental y retirar las baterías del cargador.

### EL modo de desmontar la batería

Para desmontar la batería hay que agarrar el talador-atornillador por la empuñadura, y luego apretar el botón de liberación que se encuentra en la parte frontal de la batería. Extraer la batería de la empuñadura del talador-atornillador

Para montar la batería hay que insertarla en la empuñadura del taladro-atornillador, y luego presionarla hasta que se bloquee con un clic.

### El montaje, la sustitución de la herramienta de trabajo

Todos los modelos del taladro-atornillador están equipados con los mandriles del montaje rápido. Durante el montaje de la herramienta hay que asegurarse de que la herramienta de trabajo esté montada correctamente: poner la electroherramienta horizontalmente, intentar de extraer el accesorio montado. Si no lo podemos extraer, entonces ha sido colocado correctamente.

### Mantenimiento del aparato

El mantenimiento abarca los trabajos de servicio del taladro junto con los accesorios, es decir, con la batería y el cargador.

**Nunca hay que hacer los trabajos de mantenimiento del equipo mientras está conectado a la red de alimentación. Esto puede causar lesiones graves o una descarga eléctrica. Antes de realizar los trabajos de mantenimiento hay que desconectar el cargador, desconectar el enchufe del tomacorriente, y extraer la batería del destornillador.**

KEI mantenimiento del taladro consiste en mantener bien limpios todos los elementos indispensables para un trabajo normal. Para la limpieza no se puede usar ningún tipo de disolventes porque esto puede causar daños irreversibles en la carcasa u otros elementos hechos de plástico.

La batería no debe ser limpiada con agua ya que esto puede causar un corto circuito interno que conduciría a un daño permanente.

## 11. AUTO REPARACIONES

Problema	Causa	Solución
Taladro-atornillador no funciona	El interruptor dañado.	Enviar el aparato al servicio.
	La batería descargada	Cargar la batería
	La batería mal montada	Montar correctamente
Taladro-atornillado se pone en marcha con dificultad	La batería descargada	Cargar bien la batería
	Excedidos los parámetros admisibles del funcionamiento	Disminuir la carga de la electroherramienta
El motor se recalienta	Los orificios de ventilación están tapados	Limpiar los orificios
	Excedidos los parámetros admisibles del funcionamiento	Apagar la electroherramienta, dejar de trabajar hasta que se enfríe completamente el taladro-atornillador
	Demasiada presión ejercitada sobre la herramienta	Disminuir la presión sobre electro herramienta

## 12. COMPLEMENTACIÓN DEL APARATO, OBSERVACIONES FINALES

### Equipamiento del aparato:

1. Taladro-atornillador - 1 unidad, 2. Cargador rápido - 1 unidad, 3. Batería - 1 unidades, 4. Maletín para transporte

### Accesorios recomendados:

Taladro-atornillador DEDRA se puede equipar con cualquier herramienta (pieza de mano) con vástago cilíndrico o hexagonal, están diseñados para trabajar con todos tipos de brocas aficionadas o profesionales (para perforaciones en madera, hormigón y metal), puntas para atornillar, varios tipos de accesorios, etc. Pedimos amablemente adherirse a las recomendaciones de los fabricantes de esos accesorios.

Para el modelo DED7875 se puede comprar:

DED78835 Bateria de Iones de litio  
DED78836 Cargador de carga rápida

Al realizar el pedido de piezas de repuesto, por favor proporcione el número de parte - ver la especificación de las piezas y dibujo adjunto. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra. Durante el periodo de garantía las reparaciones se hacen en base de las condiciones descritas en la Carta de Garantía. La pieza de reclamo, por favor entregar al servicio en el lugar de compra (el vendedor está obligado a recibir la pieza de reclamo), o enviarla al Servicio Central DEDRA-EXIM. Pedimos amablemente adjuntar la tarjeta de garantía. Sin este documento el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía. Pedimos describir detalladamente el tipo de la falla del aparato. Después del periodo de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviarlo al Servicio (el costo de envío lo cubre el usuario).

### 13. ÍNDICE DE LAS PARTES PARA EL DIBUJO DEL ENSAMBLE

1.	Perno
2.	Portabrocas (mandril)
3.	Cubierta del embrague
4.	Mecanismo del embrague
5.	Posicionador del embrague
6.	Perno
7.	Piñón motriz
8.	Motor
9.	Indicador de nivel vertical
10.	Indicador de nivel horizontal
11.	Selector del cambio de la dirección de giro
12.	Tapón
13.	Carcasa
14.	Perno
15.	Batería
16.	Indicador de la carga LED
17.	Cubierta de la luz de trabajo
18.	Interruptor
19.	Cubierta del indicador de la carga
20.	Pinza de la correa
21.	Perno
22.	Cargador

### 14. INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE LA RETIRADA DE EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

(referente a los hogares)



El símbolo presentado en los productos o en la documentación adjunta a ellos informa que los equipos eléctricos o electrónicos sin funcionar no se pueden tirar junto con otros residuos. El procedimiento adecuado en caso de que sea necesario neutralizarlos, usar nuevamente o recuperar sus

subconjuntos, consiste en entregar el equipo a un punto de recogida especializado, donde será recogido gratuitamente. Las autoridades locales prestan información sobre la localización de los puntos de recogida de los equipos desgastados, p.ej. en sus páginas web..

Un desecho adecuado del equipo permite mantener los recursos valiosos y evitar un impacto negativo en la salud y el medio ambiente, que puede correr peligro por un tratamiento inadecuado de los residuos. Un desecho incorrecto de los residuos está sujeto a penalizaciones previstas por las correspondientes disposiciones locales.

#### Usuarios de los países de la Unión Europea

En caso de que sea necesario desechar los equipos eléctricos o electrónicos, rogamos contacten con el punto de venta más cercano o con el proveedor que les prestará más información.

#### Desecho de equipos en los países fuera de la Unión Europea

Tal símbolo concierne sólo a los países de la Unión Europea. En caso de que sea necesario desechar el presente producto, rogamos contacten con las autoridades locales o con el vendedor para obtener información sobre el procedimiento adecuado.

#### Traducción del manual de instrucciones original

## RO

Cuprinsul

1. Poze și schițe
2. Regulamentele detaliate de securitate în muncă
3. Descrierea aparatului
4. Destinația dispozitivului
5. Restricții privind utilizarea
6. Date tehnice
7. Pregătirea dispozitivului de lucru
8. Pornirea și utilizarea aparatului
9. Funcționarea mașinii
10. Folyó karbantartási tevékenységek
11. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii
12. Completarea mașinii, observații finale
13. Lista pieselor din schița sistemului asamblat
14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate
15. Fișa de garanție

Certificat de conformitate –document separat

**ATENȚIE** În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice. Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate. Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

Declarația de conformitate este atașată la dispozitiv ca document separat. În cazul lipsei Declarației de conformitate vă rugăm să contactați firma Dedra-Exim.

## 2. REGULAMENLE DETALIALE DE SECURITATE ÎN MUNCĂ

### Securitate a muncii pentru mașina de înșurubat:

- Apucați scula electrică de suprafețele de prindere izolate atunci cand executați lucrări la care capul de șurubelniță sau șurubul poate atinge fire electrice ascunse. Contactul cu un cablu aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și componentele metalice ale sculei electrice și duce la electrocutare.
- Folosiți manerele suplimentate în cazul în care acestea au fost livrate împreună cu scula electrică. Pierderea controlului poate duce la vătămări corporale.
- Asigurați piesa de lucru. O piesă de lucru fixată cu dispozitive de prindere sau într-o menghină este ținută mai sigur decât cu mana dumneavoastră.
- Protejați acumulatorul împotriva temperaturii ridicate, de ex. razelor prea puternice ale soarelui (peste 50°C) sau focului, apei și umezității. Există riscul de explozie.
- Nu deschideți acumulatorul. Există pericol de scurtcircuit.
- Nu așezați încărcătorul pe suprafața inflamabilă (de ex. hârtie, textile) și nici în preajma substanțelor inflamabile. Din cauza creșterii temperaturii în timpul procesului de încărcare există pericol de incendiu.

## 3. DESCRIEREA APARATULUI

Fig. A: 1. Mandrina aparatului; 2. Selectorul pentru setarea cuplării; 3.Înterupător; 4.Acumulator; 5. Comutatorul de schimbare a sensului de rotație; 6. Lampa de iluminare a locului de muncă; 7. Indicatorul de încărcare a acumulatorului; 8. Nivelă indicării verticală; 9. Nivelă indicării orizontală.

## 4. DESTINAȚIA APARATULUI

Se permite utilizarea aparatului în lucrări de renovare-construcții, ateliere de reparații în lucrări de amatori, respectând condițiile de utilizare și condițiile de lucru permise, conținute în manualul de utilizare.

Electrounealta este un produs proiectat pentru înșurubarea și găurirea în metale, materiale ceramice folosite în construcții, în toate tipurile de lemn, materiale lemnoase precum: placaj, plăci aglomerate, etc. conform dimensiunilor sale. Electrouneltele sunt echipate cu: sistem de oprire rapidă a axului în caz de suprasarcină și un mecanism de limitare a cuplului de strângere. Electrouneltele pot lucra cu o gamă variată de capete de lucru care îndeplinesc diferite funcții de operare (de ex. pentru a strânge cu precizie diferitele tipuri de șuruburi și holșuruburi). Procedura este descrisă în detaliu în capitolul următor al acestui manual.

## 5. RESTRIȚII PRIVIND UTILIZAREA APARATULUI

Mașina de înșurubat poate fi utilizată numai în conformitate cu indicațiile descrise în rubrica de mai jos "Condiții optime de lucru permise". Sistemul de prindere al electrouneltei este prevăzut cu o mandrină unde pot fi montate capete de lucru (biți) cu coadă cilindrică sau hexagonală (descriș în rubrica "Unelte recomandate. Schimbări în construcția mecanică și electrică, precum și oricare modificare sau reparație efectuată de către utilizator care nu este descrișă în manualul de utilizare vor fi considerate ca ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor de Garanție. Utilizarea neconformă cu destinația sau cu Manualul de Utilizare cauzează pierderea imediată a Drepturilor de Garanție.

**CONDIȚII OPTIME DE LUCRU PERMISE**  
**Temperatura de încărcare a acumulatorilor 10 - 30 C**

## 6. DATE TEHNICE

Modelul electrouneltei	DED7875
Tensiune de lucru	12V
Mandrină: gama de prindere	10mm
Viteza de rotație	1 bieg 0-700obr/min
Moment de rotație max.	13Nm
Trepte ale momentului de torsiune	21+1
Nivelul vibrațiilor măsurate pe mâner	<2,5m/s2
Incertitudinea de măsurare KD	1,5m/s2
<b>Emisia de zgomot:</b>	
Nivelul de presiune acustică LPA	87dB
Nivelul de putere acustică LWA	98dB
Incertitudinea de măsurare KPA, KWA	3dB
Greutate (cu încărcător)	1,1kg
LED pentru iluminat	tak
<b>Acumulator</b>	



Capacitate	1500mAh
Tip acumulator	Li-Ion
Gradul de protecție împotriva șocului electric prin atingere directă	IPX0

Informația privind zgomotul și vibrațiile

Valorile nivelurilor de zgomot au fost calculate conform EN 60745. Valorile sunt menționate mai sus în tabel.

Zgomotul poate pricinui vătămarea auzului, purtați în timpul muncii protecție antifonică!

Valorile totale ale vibrațiilor ah precum și incertitudinea de măsurare au fost calculate conform cu standardul EN 60745 și sunt prezentate în tabel

Nivelul declarat a emisiilor de zgomot a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard și poate fi utilizat pentru compararea unui aparat cu altul. Nivelul de zgomot declarat poate fi utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii la zgomot.

Nivelul de zgomot în timpul utilizării reale a sculei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care sculele sunt utilizate, în special de tipul de material prelucrat precum și de necesitatea alegerii echipamentului de protecție pentru operator. Pentru a estima exact expunerea în condiții reale de utilizare trebuie luată în considerare toate părțile ciclului de operare precum și timpul în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare.

## 7. PREGĂTIREA APARATULUI DE LUCRU

Prima utilizare a mașinii de găurit și înșurubat, încărcarea acumulatorului înainte de încarcare verificați ca tensiunea rețelei de alimentare să corespundă cu cea indicată pe plăcuța cu date tehnice ale încărcătorului. Încărcătorul conectăți la priză rețelei de alimentare de 230V 50Hz.

Aparatul este echipat în încărcător cu încărcare lentă. Încărcarea trebuie să durează circa 3-5 ore. În timpul încărcării încărcătorul și bateria emit o cantitate semnificativă de căldură deci se încălzesc. Asta este un efect normal. Nu lăsați încărcătoarele nesupravegheată în timpul încărcării.

Acumulatorii Li-Ion, trebuie încărcate în mod frecvent și cât mai curând posibil după descărcare. Acumulatorii Li-Ion pot fi încărcate la orice moment. Aceștia nu au nici-un efect de memorie, astfel încât nu este nevoie să se descarce până la capăt înainte de încărcare.

**ATENȚIE!!! Acumulatorul atinge proprietățile pline de utilizare după 5 cicluri de încărcare și totală descărcare. Pentru a asigura o durată corespunzătoare de viață trebuie să îl încărcăți cel puțin o dată pe lună. Încărcarea efectuați la temperatura camerei.**

După terminarea încărcării deconectați încărcătorul de la rețeaua de alimentare de 230V, apoi deconectați mufa încărcătorului din slotul acumulatorului. Încărcătorul semnalizează oprirea prin aprinderea diodei roșii. Introduceți bolțul mufei încărcătorului DED78756 în slotul acumulatorului DED78755. Încărcarea începe automat. Este semnalizată cu lampa roșie din acumulator. După terminarea încărcării lampa roșie de control se stinge și se aprinde verde care indică că bateria este deplin încărcată. Atunci deconectați încărcătorul din priză rețelei de alimentare. Acumulatorul este gata pentru funcționare.

## 8. PORNIREA MAȘINII

Aparatul este alimentat cu acumulator de o tensiune de 12 V.

Fiecare model al sculei electrice este echipat în mandrină pentru rapidă fixare și este destinat pentru a lucra cu unelte cu sistem de prindere cilindric sau hexagonal. Nu se poate fixa sculele cu alt sistem de prindere decât cel menționat (de ex. tip SDS). Întrerupătorul aparatului este situat în mânerul sculei electrice (fig. A 3). Apăsare ușoară pornește rotațiile mici iar prin apăsarea mai puternică se mărește viteza de rotație a arborelui aparatului (până la valoarea maximă). Deasupra întrerupătorului se află comutatorul de schimbare a sensurilor rotațiilor (fig. D, E).

Deplasat în poziția extremă cauzează schimbarea sensului de rotație iar setat în poziția centrală cauzează blocarea întrerupătorului împiedicând pornirea accidentală.

Aproape de mandrină în axa de rotire se află comutatorul de setare al momentului de rotație (puteri de strângere) (fig. H). Pe comutator s-a marcat cu numere în creștere valorile de setare al momentului de rotație (puteri de strângere).

Unealta posedă numai o treaptă de viteză la un interval de viteză de 0 - 700 rot/min.

Probele de funcționare fără sarcină trebuie efectuate numai când scula electrică este direcționată spre jos.

## 9. FUNCȚIONAREA MAȘINII

### Funcția: ÎNȘURUBARE

Înșurubarea șuruburilor cu cap înecat. Fixați în mandrină (fig. A1) adaptorul pentru fixarea capetelor bit (partea hexagonală introduceți în mandrină). Inelul de reglare al momentului de acționare al cuplajului (fig. H) răsăuțiți spre dreapta în direcția valurilor celor mai mici. După introducerea capătului adecvat înșurubați șurubul cu cap înecat. Dacă puterea de strângere este prea mică ( cuplajul acționează înainte de încorporarea șurubului cu cap înecat) trebuie să întrerupeți munca și să reglați inelul la o valoare mai înaltă, strângeți șurubul cu cap înecat.

Repetăți mărirea puterii până când șurubul cu cap înecat intră în locul potrivit. Următoarele înșurubate șuruburi cu cap înecat vor fi strânse cu aceiași putere. Pentru deșurubare, comutatorul sensurilor de rotire va fi setat în sensul de rotire stângă. Comutatorul funcțiilor răsăuțiți spre stânga (valorile maxime sau poziția de găurire).

### Funcția: GĂURIRE (fără percuție)

Comutatorul funcției setați în poziția de găurire. Fixați burghiul în mandrină (fig. F). Găurirea începeți de la viteze de rotație mici. Când burghiul intră parțial în gaură măriți viteza. Pentru diametrele burghiurilor până la 5 mm folosiți viteze mai mari de rotație.

**ATENȚIE! Asigurați-vă că în zona de găurire nu sunt cabluri electrice sub tensiune, țevi și alte cabluri ale clădirii. Dacă suspecțiți lub localizați cabluri în apropierea zonei de găurire trebuie să deconectați circuitul de le rețeaua de alimentare**

Când bormașina-șurubelnița utilizați intensiv suportul cu acumulatorul poate să se încălzească până la temperatura de 400C. Asta nu este nici-un pericol. După terminarea găuririi trebuie înlăturat burghiul din mandrină (fig. G) Pentru înșurubare/găurire cu o mare precizie șurubelnița este echipată în două nivele – indicatori verticale care se află pe partea de spate al carcasei (fig. A8) precum și indicatori orizontale care se află pe partea superioară a carcasei (fig. A9). Indicatorul care se află în mijlocul nivelei asigură găurirea/înșurubarea perpendiculară pe suprafața (fig. K,L)

În partea din față, șurubelnița este echipată în lampă LED (fig. 1) care iluminează locul de muncă. Suplimentar pe partea stângă a corpului este montat indicatorul încărcării acumulatorului (fig. J). Lumina verde semnalizează că acumulatorul este deplin încărcat, galbenă că acumulatorul este descărcat în 50% iar lampa roșie semnalizează că acumulatorul este foarte slab încărcat.

## 10. ACȚIUNI CURENTE DE DESERVIRE

Periodic trebuie verificat starea tehnică a aparatului. Curățați regular întreaga unealtă electrică, acordând o atenție deosebită la curățarea orificiilor de ventilație ale uneltei electrice. Curățați cu atenție compartimentul sistemului de prindere. Capetele uzate ale uneltei electrice afectează funcționarea, micșorează performanța iar munca cu acestea poate să fie periculoasă. Nu încărcăți acumulatorul imediat după utilizarea intensă. Acumulatorul destinat pentru încărcare trebuie să aibă temperatura camerei. Nu păstrați bateriile în locuri care se încălzesc puternic. Păstrați acumulatorul în stare de încărcare. Din cauza efectului de descărcare acumulatorul nu trebuie păstrat complet descărcat deoarece poate să se descarce sub nivel critic și să se deterioreze permanent. Acumulatorul neutilizat trebuie depozitat parțial încărcat (până la circa 40%). Încărcați acumulatorul înainte de a se descărca complet. Bateriile depozitați la temperaturi de 10-30°C. Depozitate la temperaturi mai mari pierd repede capacitatea. Șurubelnița trebuie păstrată la loc uscat și curat. Încăperea trebuie să fie liberă de praf și vapori care pot pricinui coroziunea elementelor metalice. Aparatul nu se va depozita în încăperi unde sunt depozitate produsele alimentare. Aparatul nu poate fi lăsat la îndemâna copiilor.

Dacă trebuie să trimeți șurubelnița către centru de service pentru reparație protejați-o împotriva deteriorărilor mecanice accidentală și scoateți bateria din locul încărcătorului.

### Modul de demontare a acumulatorului

În scopul demontării acumulatorului apucați bormașina-șurubelnița de mâner cu ambele mâini iar apoi apăsați butonul de eliberare situat în partea din față a bateriei. Îndepărtați acumulatorul din mânerul bormașinii-șurubelniței (fig. C). În scopul montării acumulatorului, introduceți acumulatorul în mânerul bormașinii-șurubelniței iar apoi apăsați până la acționarea închizătorului mânerului (fig. B).

### Fixarea, înlocuirea sculei

Toate modele de bormașină-șurubelniță sunt echipate în mandrine pentru rapidă fixare. După montarea uneltei trebuie să vă asigurați dacă scula este corect fixată: așezați unealta electrică orizontal; încercați să trageți capătul fixat. Dacă nu se poate trage înseamnă că a fost fixat corect (fig. F, G).

### Întreținerea aparatului

În cadrul întreținerii se va efectua operațiuni de întreținere a șurubelniței împreună cu accesoriile asta înseamnă cu acumulatorul și încărcătorul. **NNiciodată nu efectuați operații de întreținere când aparatul este conectat la rețeaua de alimentare. Asta poate conduce la grave vătămări corporale sau electrocutare. Înainte de a începe operațiunile de întreținere opriți încărcătorul, scoateți ștecherul din priză de rețea iar acumulatorul scoateți din suportul șurubelniței.**

Întreținerea șurubelniței constă în păstrarea curată a tuturor elementelor indispensabile pentru funcționarea normală. Nu folosiți la curățare solvenți, acestea pot conduce la distrugerea ireversibilă a carcasei și a altor elemente executate din material plastic. Este interzisă curățarea acumulatorului cu apă deoarece asta poate conduce la scurt-circuit interior și ireversibilă distrugere.

## 11. ÎNLĂTURAREA DEFECȚIUNILOR PRIN MIJLOACE PROPRII

Defecțiuni	Cauza posibilă	Remediere
Mașina de găurit/înșurubat nu funcționează	Comutator deteriorat	Trimeți mașina de găurit la un centru service
	Acumulator descărcat	Încărcați acumulatorul
	Acumulator montat necorespunzător	Fixați corect
Mașina de găurit/înșurubat pornește greu	Acumulator descărcat	Încărcați acumulatorul corespunzător
	S-au depășit parametrii de lucru admiși	Reduceți forța de apăsare (suprasolicitarea) asupra electroneltei
Motorul se supraîncălzește	Fantele de ventilație înfundate	Curățați fantele de ventilație
	S-au depășit parametrii de lucru admiși	Opriți electronealta. Se face o pauză de lucru până când mașina de găurit se răcește complet
	Forța de apăsare asupra uneltei este prea mare	Reduceți forța de apăsare (suprasolicitarea) asupra electroneltei

## 12. COMPLETAREA APARATULUI, OBSERVAȚII FINALE

### Completarea mașinii, set de livrare:

1. Mașina de găurit/înșurubat - 1 buc., 2. Încărcător rapid- 1 buc., 3. Acumulator - 1 buc., 4. Valiza de transport

Accesorii recomandate:

Bormașină-șurubelnița DEDRA poate fi echipată cu orice unealtă (capăt de lucru) cu sistem de prindere cilindric sau hexagonal, acestea sunt adaptate de

a funcționa cu toate burghile disponibile, hobby și industriale ( pentru găurire în lemn, beton și metal), capete pentru înșurubare, diferite tipuri de adaptoare etc. Vă rugăm să respectați recomandările producătorilor de capete de lucru.

Pentru modelul DED7875 se poate cumpăra:

DED78755 Acumulator Litiu-Ion

DED78756 Încărcător pentru încărcarea rapidă

La comandarea pieselor de schimb, vă rugăm să precizați codul piesei – vezi specificația pieselor de schimb și schema părților componente din desenul de ansamblu. Vă rugăm să descrieți piesa deteriorată și să specificați data aproximativă a achiziționării produsului. În perioada de garanție, reparațiile sunt efectuate în baza regulamentului descris în Certificatul de garanție. Produsul defect, vă rugăm să îl livrați la punctul de vânzare (vanzătorul este obligat să primească produsul defect), sau să fie trimis la Service-UI. Central DEDRA-EXIM.Vă rugăm să anexați Certificatul de garanție și dovada achiziționării produsului (ex. bon fiscal, sau factura fiscală TVA). Fără aceste documente, repararea produsului va fi tratată ca servicii cu plată (post-garanție). Vă rugăm să descrieți cu exactitate defecțiunile constatate. După perioada de garanție, reparațiile vor fi realizate de Service-ul Central. Produsul defect trebuie trimis la Service (cheltuielile de transport vor fi suportate de client)

### 13. LISTA CU COMPONENTE PENTRU DESENUL DE ANSAMBLU

1.	Șurub
2.	Mandrină
3.	Apărătoarea cuplajului
4.	Mecanismul cuplajului
5.	Sistemul de poziționare a cuplajului
6.	Șurub
7.	Modul de acționare
8.	Motor
9.	Nivelă de indicare verticală
10.	Nivelă de indicare orizontală
11.	Comutatorul de schimbare a rotațiilor
12.	Obturator
13.	Carcasa
14.	Șurub
15.	Acumulator
16.	Indicator LED al. încărcării
17.	Apărătoarea luminii de muncă
18.	Întrerupător
19.	Apărătoarea indicatoarei de încărcare
20.	Clemă de curea
21.	Șurub
22.	Încărcătoare

### 15. INFORMAȚIA PENTRU UTILIZATORI PRIVIND ELIMINAREA UTILAJELOR UZATE

(se referă la gospodăria de casă)



Simbolul prezentat, aplicat pe produse sau în documentația anexată, vă informează că acest tip de produse electrice sau electronice, care s-au defectat, nu trebuie aruncat la gunoi împreună cu deșeurile obișnuite. Procedura corectă în caz de utilizare, reciclare sau recuperare a subsansamblor constă în predarea dispozitivului la centrul specializat de colectare, unde va fi recepționat gratuit. Informațiile despre locuri de colectare a utilajelor uzate, vor fi furnizate de autoritățile locale de ex. pe site-urile web acestora.

Utilizarea corectă a dispozitivului va permite păstrarea unor elemente valoroase și evitarea unui impact negativ asupra sănătății și mediului, care pot fi periclitare din cauza procedurilor necorespunzătoare de eliminarea deșeurilor.

Utilizarea corectă a dispozitivului va permite păstrarea unor elemente valoroase și evitarea unui impact negativ asupra sănătății și mediului, care pot fi periclitare din cauza procedurilor necorespunzătoare de eliminarea deșeurilor.

#### Utilizatorii din țările membre Uniunii Europene

Dacă doriți să scăpați de dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat centru de vânzare sau furnizorul, pentru informații suplimentare.

#### Eliminarea deșeurilor în țările din afara Uniunii Europene

Acest simbol se referă numai la țările membre ale Uniunii Europene. Dacă doriți să eliminați produsul respectiv, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau vânzătorul pentru a obține informațiile despre modul corect de procedură.

#### Traducerea instrucțiunii originale



Inhoudsopgave

1. Foto's en tekeningen
2. Bijzondere veiligheidsregels
3. Omschrijving van het toestel
4. Bestemming van het toestel
5. Beperking van het gebruik
6. Technische gegevens
7. Op bedrijf voorbereiden
8. Inschakelen en gebruik van het toestel
9. Gebruik van het toestel
10. Lopende onderhoudshandelingen
11. De steringen zelfstandig verwijderen
12. Samenstelling van het apparaat, slotopmerkingen
13. Overzicht van de onderdelen van de assemblagetekening
14. Informaties voor de gebruikers over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten.
15. Garantiebewijs

Conformiteitsverklaring - afzonderlijk document

**LET OP** Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste veiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden.

Vooraleer het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen. De Gebruiksaanwijzing, veiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren. Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd. De Conformiteitsverklaring wordt als een afzonderlijk document bij het toestel bijgesloten. Bij gebreke van de Conformiteitsverklaring contact opnemen met de firma Dedra-Exim.

### 2. BIJZONDERE VEILIGHEIDSGEGEVENS

*Werkveiligheid met de schroevendraaier:*

- **Houd het gereedschap aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap of de schroef verborgen stroomleidingen kan raken.** Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.
- **Gebruik de bij het gereedschap geleverde extra handgrepen.** Het verlies van de controle kan tot verwondingen leiden.
- **Zet het werkstuk vast.** Een met spanvoorzieningen of een bankschroef vastgehouden werkstuk wordt beter vastgehouden dan u met uw hand kunt doen.
- **Bescherm de accu tegen hoge temperaturen bv. tegen te sterke blootstelling aan zonlicht (boven 50°C) of brand en water of vocht.** Explosiegevaar.
- **Open de accu niet.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting.
- Plaats de lader niet op een ontvlambaar oppervlak (bv. papier, textiel) of in de buurt van ontvlambare stoffen. Vanwege de temperatuurstijging tijdens het oplaadproces ontstaat het risico op brand.

### 3. OMSCHRIJVING VAN HET APPARAAT

Afb. A: 1.Boorhouder van het gereedschap; 2.Transmissie-draaiknop; 3.Schakelaar; 4.Accu; 5.Omkeerschakelaar; 6.Verlichting van de werkplek; 7.Indicator van de acculading; 8.Waterpas van verticale aanwijzing; 9.Waterpas van horizontale aanwijzing.

### 4. BESTEMMING VAN HET TOESTEL

Het is toegestaan het toestel te gebruiken bij renovatie- en bouwwerkzaamheden, in de reparatiewerkplaatsen, bij amateurwerk met tegelijk inachtneming van de gebruiksvoorwaarden en de toegestane arbeidsomstandigheden zoals in de gebruiksaanwijzing bepaald.

Het gereedschap is bedoeld voor schroeven en boren in metalen, keramische bouwmaterialen, in alle houtsoorten, houtachtige materialen zoals multiplex, spaanplaat enz. volgens de afmetingen. Het gereedschap is voorzien van het systeem voor snel stoppen van de spindel bij overbelasting en van een mechanisme voor beperken van de aandrikkraft.

Het elektrische gereedschap kan met verschillende koppen werken en hiermee aan complexe eisen voldoen (bv. precies aandraaien van verschillende soorten bouten en schroeven). De handlingsprocedure wordt later in de Gebruiksaanwijzing omschreven.

### 5. BEPERKING VAN HET GEBRUIK

Het gereedschap mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met de hieronder omschreven: "Toegelaten werkomstandigheden." Het bevestigingssysteem is ontworpen voor gebruik met gereedschap voorzien van een cilindrische of hexagonale schacht (beschrijving in het hoofdstuk "Aanbevolen gereedschap"). Onbevoegde aanpassingen in de mechanische en elektrische constructie, wijzigingen, onderhoud die niet in de Gebruiksaanwijzing wordt omschreven, worden beschouwd als onbevoegd en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierechten. Het gebruik van het elektrische gereedschap niet in overeenstemming met de Gebruiksaanwijzing veroorzaakt onmiddellijk verlies van de Garantierechten.

#### TOEGELATEN BEDRIJFSVOORWAARDEN

Temperatuurbereik van het laden van de accu's 10 - 30 C

### 6. TECHNISCHE GEGEVENS

Model van het apparaat	DED7875
Bedrijfsspanning	12V
Boorkop: kopbereik	10mm
Draaisnelheid	1 bieg 0-700obr/min
max. Draaimoment	13Nm
Aantal draaimomentstanden	21+1
Trillingsemisiewaarde op de houder	<2,5m/s <sup>2</sup>
Meetonzekerheid KD	1,5m/s <sup>2</sup>
<b>Geluidsemissie:</b>	
Geluidsdruk niveau LPA	87dB
Geluidsniveau LWA	98dB
Meetonzekerheid KPA/KWA	3dB
Gewicht (met oplader)	1,1kg
LED verlichting	tak
<b>Accu</b>	
Inhoud	1500mAh
Type accu	Li-Ion

Beschermklasse tegen direct toegang	IPX0
-------------------------------------	------

Informatie over geluid en trillingen.

De geluidsemissie bepaald in overeenstemming met EN 60745, de waarden weergegeven in de bovenstaande tabel.

Geluidsoverlast kan gehoorschade veroorzaken, gebruik altijd tijdens het werk gehoorbescherming!

De gecombineerde waarde van trillingen  $a_h$  en de meetonzekerheid bepaald in overeenstemming met EN 60745 en weergegeven in de tabel

De aangegeven geluidsemissiewaarde gemeten volgens een standaard testmethode en kan worden gebruikt om het ene apparaat met het andere te vergelijken. Het hierboven vermelde geluidemissieniveau kan ook worden gebruikt om de blootstelling aan lawaai vooraf te beoordelen.

Het geluidsniveau tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan van de aangegeven waarden afwijken, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt, met name van het type werkstuk en van de noodzaak om maatregelen te bepalen om de gebruiker te beschermen. Om de blootstelling onder werkelijke gebruiksomstandigheden nauwkeurig in te schatten, moeten alle delen van de gebruikscyclus in acht worden genomen inclusief de perioden waarin het apparaat wordt uitgeschakeld of wanneer het wordt ingeschakeld maar niet wordt gebruikt.

## 7. OP BEDRIJF VOORBEREIDEN

Eerste inbedrijfzetting van de schroefboormachine, initieel opladen van de accu's. Zorg ervoor dat de netspanning met de spanning op het typeplaatje van de oplader overeenkomt. Schakel de oplader in het stopcontact 230V 50Hz.

Het gereedschap is uitgerust met een oplader voor het langzame opladen. Het opladen duurt ca. 3-5 uur. Tijdens het opladen geven de oplader en de batterij aanzienlijke hoeveelheden warmte af waardoor ze worden opgewarmd. Het is normaal. De oplader niet zonder toezicht tijdens het opladen achterlaten.

Li-ion accu's moeten vaak en zo spoedig mogelijk na het ontladen worden opgeladen. Li-ion accu's kunnen op een willekeurig moment worden opgeladen. Ze hebben geen geheugeneffect en hoeven dus niet vóór het opladen totaal leeg te zijn

**LET OP!!! De accu bereikt volledige functionele eigenschappen na 5 cycli van het opladen en ontladen. Om de juiste levensduur van de accu te verzekeren, moet het ten minste eenmaal per twee maanden worden opgeladen. Het wordt in de kamertemperatuur opgeladen.**

Ontkoppel na het opladen de oplader van het net 230V en daarna de opladerstekker van de accuhouder.

De oplader signaleert de inschakeling door de rode diode. Steek de stekker van de oplader in de accuhouder DED78755. Het opladen wordt automatisch gestart. Het wordt door een rood lichtje op de accu signaleerd. Na het opladen schakelt het rode lampje uit en brandt het groene lampje, de accu's zijn vol. Ontkoppel dan de oplader van het stopcontact, schuif de opladerpen uit de accu. De accu is paraat.

## 8. APPARAAT AANZETTEN

Het gereedschap van de accu is met de spanning van 12V gevoed.

Elk model van elektrisch gereedschap is uitgerust met een boorkop van snelle bevestiging en is bedoeld voor werk met het gereedschap van cilindrische of hexagonale schacht. Gereedschap met andere dan voornoemde schacht (bv. SDS type ) mag niet worden gebruikt.

De schakelaar van het gereedschap bevindt zich op de handgreep van het elektrische gereedschap (afb. 3) Door licht indrukken worden kleine toeren gestart en met indrukken met hogere kracht wordt de draaisnelheid van de spindel verhoogd (tot maximale waarde). Boven de schakelaar is de omkeerschakelaar om draairichting om te schakelen (afb. D, E). Wanneer het in de uiterste stand wordt gezet, wordt de draairichting gewijzigd en wanneer in de centrale stand is, wordt de schakelaar vergrendeld en beschermd tegen toevallig inschakelen.

Achter de boorkop in de rotaties is een afstelknop van het draaimoment (aandraaikracht) (afb. H). Op de draaiknop worden met stijgende cijfers de afstelwaarden van het draaimoment (aandraaikracht) vermeld.

Het gereedschap is voorzien van slechts één versnelling in het snelheidsbereik van 0-700 omw./min.

De werktesten met en zonder belasting worden enkel uitgevoerd wanneer het elektrische gereedschap naar beneden is gericht.

## 9. GEBRUIK VAN HET TOESTEL

### Functie: SCHROEVEN

Schroeven van bouten. In de boorkop (afb. A 1) een passende bit bevestigen (steek in de boorkop zeshoekig deel). Draai de afstelring van de koppeling (afb. H) rechtsom naar kleinste waarden. Draai een schroef nadat een passende bit wordt gezet. Is de aandraaikracht te klein (koppeling werkt voordat de schroef juiste diepte bereikt) dat moet het werk worden gestopt en de ring op een hogere waarde omgeschakeld, draai de schroef vast.

Krachtverhoging moet worden herhaald tot de schroef op een juiste plaats is. Volgende schroeven worden met dezelfde kracht ingedraaid. Om open te draaien moet de omkeerschakelaar linksom worden gezet. De draaiknop wordt linksgedraaid (maximale waarden of de stand boren).

### Functie: BOREN (zonder kloppen)

Functie-draaiknop in de stand boren afstellen. Plaats de boor in een boorkop (afb.F). Start met het boren met kleine snelheden. Verhoog de snelheid wanneer de boor in een opening verdiept. Voor boren met een diameter tot 5 mm worden de hoogste draaisnelheden aangeraden.

**LET OP! Zorg ervoor dat in de boorzone geen elektrische kabels onder spanning, leidingen en andere bedrading van de infrastructuur van een woongebouw zijn. Wanneer u vermoedt of wanneer u in de boorzone enige leidingen heeft geconstateerd, moeten de circuits onmiddellijk van het voedingsnet worden losgekoppeld.**

Tijdens het intensieve gebruik van de schroefboormachine kan de accubus tot een temperatuur van ongeveer 40 C opwarmen. Het is niet gevaarlijk. Verwijder na afgerond boren de boor van de kop (afb. G)

Voor nauwkeurig schroeven/boren is de schroefboormachine voorzien van twee waterpassen - voor verticale aanduiding op de achterkant van de behuizing (afb. A8) en voor horizontale aanduiding bovenaan de behuizing (afb. A9). De aanduiding in het midden van het waterpas zorgt voor loodrecht schroeven/boren tegen het opperlak (afb. K,L).

Aan de voorzijde is de schroefmachine uitgerust met een LED-lampje (afb. I) dat het werkplek verlicht. Links op de behuizing is ook een batterij-indicator (afb. I). Het groene lampje informeert dat de accu volledig is opgeladen, het gele lampje over de ontlading van 50% van de accu en het rode lampje over zeer lage accustand.

## 10. LOPENDE HANDELINGEN

De technische toestand van het gereedschap moet periodiek worden gecontroleerd. Elektrisch gereedschap regelmatig reinigen en in het bijzonder op de reiniging van ventilatieopeningen letten. Reinig nauwkeurig de ruimte van boorkop. De verbuikte koppen van elektrisch gereedschap beïnvloeden nadelig de efficiëntie en de veiligheid van het werk. In extreme gevallen leidt dit tot schade aan het gereedschap. Vermijd het opladen van de accu direct na intensief gebruik. De voor het opladen bedoeld accu moet een kamertemperatuur hebben. De accu's niet op snel opwarmende plekken bewaren. De accu in opgeladen toestand bewaren. Met het oog op het ontladingsverschijnsel wordt het niet aangeraden om een ontladen accu te bewaren, het kan dan onder een kritisch niveau worden ontladen en permanente beschadigd. De accu gedeeltelijk opgeladen bewaren (tot ca.40%). Laad de accu voordat deze volledig leeg is. De batterijen in de temperaturen van 10-30°C bewaren. De accu bewaard bij hoge temperaturen verliest snel zijn capaciteit. Schroefmachine op een droge en schone plek bewaren. De ruimte moet vrij van stof en dampen zijn die corrosie van metalen onderdelen kunnen veroorzaken. Het gereedschap niet op plekken met levensmiddelen bewaren. Bewaarplek moet buiten bereik van kinderen zijn.

Wanneer nodig de boorschroefmachine naar de service voor de reparatie te sturen, moet het tegen mechanische beschadiging worden beveiligd en de batterijen van de oplader worden uitgeschoven.

### Demontage van de accu

Om de accu te demonteren de boorschroefmachine op het handgreep pakken en de knop aan de voorkant van de batterij drukken. De accu van de handgreep van de schroefboormachine verwijderen (afb. C).

Om de accu te installeren, schuif de accu in de handgreep van de schroefboormachine en druk tot de klem van de handgreep wordt geactiveerd (afb.).

### Bevestiging, vervanging van het gereedschap

Alle modellen van de schroefboormachine zijn uitgerust met de boorkoppen van de snellen bevestiging. Na bevestiging van het gereedschap zorg ervoor dat het werktuig correct wordt aangebracht: het elektrische gereedschap horizontaal leggen en de aangebrachte kop proberen uit te schuiven. Is het niet mogelijk om het uit te schuiven, wordt het correct aangebracht (afb. F, G).

### Onderhoud van het gereedschap

Onderhoud omvat alle onderhoudswerkzaamheden van de schroefboormachine met apparatuur d.i. met de accu en de oplader.

**Nooit de onderhoudswerkzaamheden bij aangesloten gereedschap doorvoeren. Het kan ernstig letsel of een elektrische schok veroorzaken.**

**Vóór de onderhoudswerkzaamheden moet de oplader worden uitgeschakeld, de stekker uit het stopcontact getrokken en de accu van de oplaadbuis verwijderd.** Onderhoud van de schroefboormachine betekent schoon houden van het gereedschap en alle componenten die voor werk nodig zijn. Voor de reiniging geen oplosmiddelen gebruiken, ze kunnen onherstelbare schade aan de behuizing en andere kunststof componenten veroorzaken. De accu mag nooit met water worden gereinigd, het kan interne kortsluiting veroorzaken die tot blijvende schade leidt.

## 11. DE STORINGEN ZELFSTANDIG VERWIJDEREN

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Schroefboormachine werkt niet	Schakelaar beschadigd	Gereedschap in het servicedienst leveren
	Accu leeg	Accu laden
	Accu slecht gemonteerd	Correct bevestigen
Schroefboormachine draait met moeite	Accu leeg	Accu correct laden
	Toegelaten werkparameters overschreden	Belasting van het elektrische gereedschap verminderen
Motor overhit	Ventilatieopeningen verstopt	Openingen reinigen
	Toegelaten werkparameters overschreden	Elektrisch gereedschap uitzetten, werk stoppen tot de schroefboormachine afkoelt
	Gereedschap met te grote kracht aangedrukt	Belasting van het elektrische gereedschap verminderen

## 12. VOLTOOIING VAN HET TOESTEL,

### SLOTOPMERKINGEN

1. Schroefboormachine - 1 stuk, 2.Lader - 1 stuk, 3. Accu - 1 stuk,

4. Draagkoffer

### Aanbevolen toebehoren:

Schroefboormachines van DEDRA kunnen worden uitgerust met allerlei werktuig (bits) met cilindrische of zeshoekige schacht, toegepast aan werk met

alle algemeen toegankelijke amateurs en professionele boren (voor boren in hout, beton en metaal), bits voor schroeven en verschillende modules e.d. Gelieve de aanbevelingen van de bitsfabrikanten te volgen.

Bij het model DED7875 kan gekocht worden:

DED78755 Lithium-Ion accu

DED78756 Snelle oplader

Bij bestelling van de reserveonderdelen gelieve nummer van een onderdeel op te geven - zie specificatie en schema voor samenstelling. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve beoordelingstermijn van de aankoop van het product opgeven. In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantiekaart uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankoopspunt leveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst DEDRA-EXIM. Gelieve de garantiekaart meeleveren. Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode. Gelieve nauwkeurig de storing te beschrijven. Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Service gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

### 13.OVERZICHT VAN ONDERDELEN BIJ MONTAGESHEMA

1.	Schroef
2.	Boorhandgreep
3.	Afscherming van de koppeling
4.	Koppelingsmechanisme
5.	Inselmechanisme van de koppeling
6.	Schroef
7.	Aandrijfsysteem
8.	Motor
9.	Waterpas van verticale aanduiding
10.	Waterpas van horizontale aanduiding
11.	Omkeerschakelaar
12.	Plug
13.	Behuizing
14.	Schroef
15.	Accu
16.	LED-opladerindicator
17.	Verlichtingscherm
18.	Schakelaar
19.	Opladindicator scherm
20.	Bandclip
21.	Schroef
22.	Oplader

### 14. INFORMATIES VOOR DE GEBRUIKERS OVER HET VERWIJDEREN VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN.

(betreft particuliere huishoudens)



Het symbool op het product of in de gevoegde documenten betekent dat de defecte elektrische en elektronische producten niet bij het huishoudelijk afval mogen worden weggegooid. De correcte behandeling tijdens de verwijdering, hergebruik of recycling van de componenten

berust op het leveren van het product bij de aangewezen inzamelingspunt, waar het gratis worden aangenomen. Informatie over de locatie van de inzamelingspunt van verbruikte apparatuur worden door de lokale overheden bv. op hun websites gepubliceerd.

Het correcte verwijderen van het apparaat maakt mogelijk dat de waardevolle onderdelen worden bespaard en de negatieve effecten op de gezondheid en het milieu worden vermeden, dat door een onjuiste verwerking van afval zou kunnen worden bedreigd.

Het niet correcte verwijderen van het afval veroorzaakt de oplegging van boetes als in de relevante nationale wetgeving voorzien.

#### Gebuyers in de Europese Unie

Bij verwijderen van elektrische en elektronische apparaten neem contact op met een nabij gelegen verkooppunt of een leverancier voor aanvullende informatie.

#### De verwijdering van het afval buiten de Europese Unie

Dit symbool heeft uitsluitend betrekking op de Europese Unie. Bij het verwijderen van dit product neem contact met lokale overheden of de verkoper voor aanvullende informatie hoe verder te handelen.

#### Vertaling van de originele handleiding

## DE

### Inhaltsverzeichnis

1. Bilder und zeichnungen
2. Ausführliche regelungen zur arbeitssicherheit
3. Beschreibung des gerätes
4. Bestimmung des gerätes
5. Benutzungsbeschränkungen
6. Technische daten
7. Vorbereiten zur inbetriebnahme
8. Einschalten und benutzung des gerätes
9. Benutzung des gerätes
10. Laufende bedienungsstätigkeiten
11. Störungen selbstständig beheben
12. Stückliste des gerätes, schlussbemerkungen

13. Teilverzeichnis für die zusammenstellungszeichnung

14. Nutzerinformationen über die abgabe von gebrauchten elektro- und elektronik-altgeräten

15. Garantiekarte

Übereinstimmungsbescheinigung – gesondertes Dokument

**ACHTUNG** Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf. Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesenschneidemaschine auswirken.

Die Konformitätserklärung ist als gesondertes Dokument dem Dokument beigelegt. Beim Fehlen der Konformitätserklärung ist mit Dedra Exim Sp. z o.o. Kontakt aufzunehmen.

## 2. AUSFÜHRLICHE REGELUNGEN ZUR ARBEITSSICHERHEIT

*Sicherheit der Arbeit mit dem Schrauber:*

- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Gerateteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- Den Akkumulator vor hohen Temperaturen schützen, z.B. vor intensiver Sonnebestrahlung (über 50°C) oder Feuer sowie vor Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht ein Explosionsrisiko.
- Öffnen Sie den Akku nicht. Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
- Das Ladegerät weder auf leicht entzündlichen Flächen (z.B. Papier, Textilien) noch in der Nähe von leicht entzündlichen Stoffen legen. Im Hinblick auf Anstieg der Temperatur während des Aufladens besteht eine Brandgefahr.

## 3. BESCHREIBUNG DES GERÄTES

**Zeichnung A:** 1.Bohrfutter; 2.Drehknopf für die Kupplungseinstellungen; 3.Einschalter; 4.Akumulator; 5.Umschalter für Änderung der Richtung der Drehungen; 6.Lampe, die den Arbeitsplatz beleuchtet; 7.Anzeiger der Aufladung des Akkumulators; 8.Richtwaage der vertikalen Anzeige; 9.Richtwaage der horizontalen Anzeige.

## 4. BENUTZUNGSBESTIMMUNGEN

Es ist zulässig, das Gerät bei Bau- und Renovierungsarbeiten, in Reparaturwerkstätten und bei Amateurarbeiten unter gleichzeitiger Einhaltung der Verwendungsbedingungen und zulässigen Arbeitsbedingungen, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind, zu nutzen. Das Gerät ist als ein Produkt entwickelt worden, das dazu dient, in Metalle, keramische Baustoffe, alle Holztypen, solche Holzwerkstoffe wie: Sperrholz, Spanplatten, u. ä. entsprechend ihrer Abmessungen, einzuschrauben und darin zu bohren. Diese Geräte sind ausgestattet mit: einem Spindel-Schnellstopp-System bei Überlastung sowie einem Mechanismus für die Begrenzung der Anzugskraft. Das Elektrogerät kann mit vielen Arbeitswerkzeugen zusammenarbeiten und dabei zahlreiche Funktionen erfüllen (er erlaubt z.B., verschiedenartige Schrauben präzise anzuziehen). Die Verfahrensweise ist im weiteren Teil der Bedienungsanleitung detailliert beschrieben.

## 5. BENUTZUNGSBESCHRÄNKUNGEN

Das Gerät darf nur in Übereinstimmung mit den unten angegebenen "Zulässigen Arbeitsbedingungen" benutzt werden. Das Befestigungssystem ist an die Zusammenarbeit mit Werkzeugen angepasst, die mit zylindrischem oder Sechskantgriff (Beschreibung im Teil "Empfohlene Werkzeuge") ausgestattet sind. Eigenhändige Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, Bedienungstätigkeiten, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden wie rechtwidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich. Eine bestimmungswidrige Benutzung des Elektrowerkzeuges oder eine Benutzung, die mit der Bedienungsanleitung nicht konform ist, verursacht den sofortigen Verlust der Garantierechte.

**ZULÄSSIGE BETRIEBSBEDINGUNGEN**  
Temperaturbereich für das Laden der Akkumulatoren 10 – 30 °C

## 6. TECHNISCHE DATEN

Gerät Modell	DED7875
Betriebsspannung	12V
Bohrfutter, Bohrfutterbereich	10mm
Drehzahl	I bieg 0-700obr/min
Max. Drehmoment	13Nm
Anzahl der Einstellungen des Drehmoments	21+1
Schwingungspegel, gemessen am Griff	<2,5m/s2



KD- Messunsicherheit	1,5m/s2
<b>Lärmemission:</b>	
Schalldruckpegel LPA	87dB
Schalldruckpegel LWA	98dB
Messunsicherheit KPA, KWA	3dB
Masse (mit Ladegerät)	1,1kg
LED-Arbeitslicht	tak
<b>Akkumulator</b>	
Rauminhalt	1500mAh
Akkumulator-Art.	Li-Ion
Schutzgrad vor direktem Zugriff	IPX0

Information über Lärm und Schwingungen.

Die Lärmemission wurde gemäß der Norm EN 60745 festgestellt, die Werte wurden in der vorstehenden Tabelle angegeben.

Der Lärm kann Gehörschaden verursachen, deswegen soll man während des Betriebs immer Gehörschutz tragen!

Der Schwingungsemissionswert als sowie die Unsicherheit wurden gemäß der Norm EN 60745 festgestellt und in der Tabelle angegeben.

Der angegebene Lärmemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrogeräts mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Lärmemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Der Lärmpegel während der tatsächlichen Nutzung des Geräts kann sich von den angegebenen Werten unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrogerät verwendet wird, insbesondere von der Art des zu bearbeitenden Stoffes sowie der Notwendigkeit der Bestimmung von Schutzausrüstung des Benutzers. Um die Aussetzung unter tatsächlichen Betriebsbedingungen genau einzuschätzen, sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, einschließlich Zeiten, in denen das Elektrogerät abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber nicht einsatzbereit ist.

## 7. VORBEREITEN DER INBETRIEBNAHME

Die erste Verwendung der Bohr-/Einschraubmaschine, Arbeitsaufladen der Akkumulatoren Vergewissern Sie sich, ob die Spannung des Stromversorgungsnetzes dem auf dem Betriebsschild des Ladegerätes angegebenen Wert entspricht. Das Ladegerät an die Netzsteckdose 230V 50Hz anschließen. Das Gerät ist mit einem Ladegerät für langsames Aufladen ausgestattet. Das Aufladen soll ca. 3-5 Stunden dauern. Während des Ladevorgangs strömen das Ladegerät und die Batterie beträchtliche Mengen von Wärme aus, wodurch sie sich aufwärmen. Es ist eine ganz normale Erscheinung. Das Ladegerät darf nicht ohne Aufsicht während des Ladegerätes gelassen werden. Li-Ion-Akkus sollen oft aufgeladen werden und möglichst schnell nach dem Entladen. Die Li-Ion-Akkus können in jedem beliebigen Moment aufgeladen werden. Sie haben keinen Speichereffekt, also müssen nicht vor dem Aufladen zu Ende entladen werden.

**ACHTUNG !!! Akkumulator erreicht volle Gebrauchseigenschaften nach 5 Zyklen des vollständigen Aufladens und vollständigen Entladens. Um entsprechende Lebensdauer des Akkumulators zu gewährleisten, muss er mindestens einmal in zwei Monaten aufgeladen werden. Das Aufladen ist in Zimmertemperatur durchzuführen.**

Nach dem beendeten Ladevorgang ist das Ladegerät vom Netz 230V zu trennen, dann ist der Steckerbolzen des Ladegerätes aus der Steckdose des Akkumulators herauszuziehen. Das Ladegerät signalisiert das Einschalten durch das Leuchten einer roten Diode. Den Stift des Ladegerätes DED78756 in die Netzsteckdose des Akkumulators DED78755 zu stecken. Das Aufladen beginnt automatisch. Es wird durch das Rotlicht des Lämpchens des Akkumulators signalisiert. Nach der Beendigung des Ladevorganges geht die rote Kontrolllampe aus und es leuchtet die grüne Lampe auf, die das volle Aufladen der Batterie bedeutet. Dann ist das Ladegerät von der Netzsteckdose zu trennen, den Stift des Ladegerätes aus dem Akku entfernen. Der Akkumulator ist betriebsbereit.

## 8. AUSSCHALTEN DES GERÄTES

Das Gerät wird vom Akkumulator mit der Spannung 12V gespeist. Jedes Modell des Elektrowerkzeugs ist mit dem Schnellbefestigungsbohrfutter ausgestattet und ist für die Zusammenarbeit mit Werkzeugen mit walzenförmigem oder sechseckigem Schaft. Es sind keine Werkzeuge mit einem anderen Schaft als die genannten zu verwenden (z. B. Typ SDS) zu verwenden.

Der Einschalter des Gerätes befindet sich im Griff des Elektrowerkzeugs (Zeichnung A 3). Leichtes Drücken setzt kleine Umdrehungen in Bewegung und steigender Druck bewirkt die Erhöhung der Umlaufgeschwindigkeit der Spindel (bis zu maximalen Wert). Über dem Einschalter befindet sich der Umschalter der Richtung der Umdrehungen (Zeichnung D, E). Verschieben in die äußerste Lage bewirkt er, dass sich die Richtung der Umdrehungen ändert und in der zentralen Lage gelegen bewirkt er, dass der Schalter blockiert wird, und dadurch zufälliges Einschalten unmöglich ist.

Gleich hinter dem Bohrfutter, in der Umdrehungsachse, befindet sich der Einstellungsregler des Umdrehungsmoments (Anzugskraft) (Zeichnung H). Auf dem Regler wurden mit ansteigenden Zahlen wachsende Werte der Einstellungen des Umdrehungsmoments (Anzugkräfte) markiert.

Das Werkzeug hat nur einen Gang im Bereich der Geschwindigkeiten 0 - 700 Umdrehungen/Min.

Versuchsarbeitsläufe ohne Belastung sind nur dann auszuführen, wenn das Elektrowerkzeug nach unten gerichtet ist.

## 9. VERWENDUNGSBESTIMMUNGEN

**Funktion: EINSCHRAUBEN**

Einschrauben von Schrauben. Im Bohrfutter (Zeichnung A1) das Endstück für die Befestigung von Biten (in das Bohrfutter schieben wir den sechseckigen

Teil ein) einsetzen. Den Ring für die Regulierung der Kupplungseinschaltung (Zeichnung H) drehen wir rechts in Richtung der kleinsten Werte um. Nach dem das entsprechende Endstück eingesetzt worden ist schrauben wir die Schraube ein. Wenn die Anzugskraft zu klein ist (die Kupplung springt vor der entsprechenden Einsenkung der Schraube ein), ist die Arbeit zu unterbrechen und den Regulierungsring auf einen größeren Wert einzustellen.

Die Kraft kann wiederholt erhöht werden, so lange bis die Schraube sich an der richtigen Stelle befindet. Die nacheinander eingeschraubten Schrauben werden mit derselben Kraft eingedreht. Das Anziehen bedarf der Umstellung des Reglers für die Umstellung der Richtung der Drehungen nach links. Den Regler dieser Funktion drehen wir nach links (maximale Werte, oder Bohrfunktion) um.

**Funktion: BOHREN (ohne Stoß)**

Den Funktionsregler in die Position Bohren stellen. Den Bohrer im Bohrfutter (Zeichnung F) befestigen. Das Bohren ist mit kleinen Umlaufgeschwindigkeiten anzufangen. Wenn der Bohrer sich ein bisschen in der Bohrung vertieft hat, ist die Geschwindigkeit zu erhöhen. Für die Bohrer mit dem Durchmesser bis zu 5 sind höhere Umlaufgeschwindigkeiten anzuwenden.

**ACHTUNG! Man muss sich vergewissern, dass es in der Arbeitszone keine Elektroleitungen unter Spannung, Rohre, Leitungen der Infrastruktur eines Wohnblocks gibt. Besteht der Verdacht darauf, oder wir Leitungen lokalisiert haben, dort wo es gebohrt wird, muss man unbedingt die Elektrokreise von dem Stromversorgungsnetz trennen.**

Bei intensiver Benutzung der Bohr-/Einschraubmaschine kann sich der Behälter mit dem Akku bis zu ca. 40 °C aufwärmen. Dies bildet keine Gefährdung. Nach dem Bohren ist der Bohrer aus dem Bohrfutter zu entfernen (Zeichnung G) Für präzises Einschrauben /Bohren ist die Schraubmaschine mit zwei Richtwaagen ausgestattet – für die vertikale Anzeige -, die sich auf dem hinteren Gehäuseteil befindet (Zeichnung A8) sowie für die horizontale Anzeige, die sich auf dem Gehäuse oben befindet (Zeichnung A9). Die sich im Zentrum der Richtwaage befindliche Anzeige wird sichern, dass das Bohren/Einschrauben parallel zu der Fläche (Zeichnungen K, L) verlaufen.

An der Frontseite ist die Einschraubmaschine für eine LED-Leuchte (Zeichnung I) ausgestattet, die den Arbeitsplatz beleuchtet. Zusätzlich auf der linken Seite des Gehäuses gibt es eine Ladestandanzeige des Akkumulators (Zeichnung J). Grüne Kontrolllampe signalisiert, dass der Akku voll aufgeladen ist, gelbe Farbe informiert, dass der Akku zu 50% entladen ist, und rote Lampe signalisiert, dass der Ladestand auf einem sehr niedrigen Stand ist.

## 10. BEDIENTÄTIGKEITEN

OPeriodisch muss man den technischen Zustand des Werkzeuges verifizieren. Regelmäßig das ganze Elektrowerkzeug reinigen, besondere Aufmerksamkeit ist der Reinigung von Lüftungsöffnungen des Elektrogerätes zu widmen. Sorgfältig die Befestigungskammer des Bohrfutters reinigen. Verbrauchte Arbeitsendstücke verursachen, dass die Arbeit wenig effektiv und gefährlich wird. In äußeren Fällen führt das zur Beschädigung des Gerätes. Das Aufladen des Akkus direkt nach intensiver Benutzung ist zu vermeiden. Der zum Aufladen bestimmte Akkumulator solle Zimmertemperatur haben. Den Akku nicht an Stellen aufbewahren, die sich stark aufwärmen. Der Akkumulator soll im aufgeladenen Zustand aufbewahrt werden. Im Hinblick darauf, dass er sich entlädt, ist der Akku im völlig entladenen Zustand nicht aufzubewahren, denn er kann sich dann unterhalb des kritischen Niveaus entladen und dauerhaft beschädigt werden. Daher ist der nicht benutzte Akkumulator im teilweise aufgeladenen Zustand (bis ca. 40%) aufzubewahren. Der Akkumulator ist aufzuladen, bevor er sich vollständig entladen hat. Die Batterie ist in den Temperaturen von 10-30°C aufzubewahren. Aufbewahrt in hohen Temperaturen verliert er schneller an der Kapazität. Die Einschraubmaschine ist an einem trockenen und sauberen Ort aufzubewahren. Der Raum soll staubfrei und frei von Dämpfen sein, die Korrosion der Metallteile hervorrufen. Das Gerät ist nicht in Räumlichkeiten aufzubewahren, in denen Lebensmittel aufbewahrt werden. Der Aufbewahrungsort des Gerätes soll für Kinder unzugänglich sein.

Sollte sich als notwendig erweisen, dass das Gerät an den Service zwecks Reparatur verschickt werden muss, ist es vor zufälliger mechanischer Beschädigung zu sichern und die Batterien sind aus dem Sitz des Ladegerätes herauszuschleppen.

**Demontage des Akkumulators**

Um den Akkumulator zu demontieren, muss man die Bohr-/Einschraubmaschine am Griff fassen, und dann die loslassende Taste, die sich im vorderen Teil der Batterie befindet, eindrücken. Den Akkumulator aus dem Griff der Bohr-/Einschraubmaschine herauschieben (Zeichnung C).

Um den Akkumulator zu montieren, muss man ihn in den Griff der Bohr-/Einschraubmaschine hineinschieben, und dann andrücken bis das Schnappschloss des Griffes sich eingeschaltet hat (Zeichnung B).

**Befestigung, Austausch des Werkstückes**

Alle Modelle der Bohr-/Einschraubmaschinen sind mit Bohrfutter für schnelles Befestigen ausgestattet. Nach der Befestigung des Arbeitswerkzeugs muss man sich vergewissern, ob das Arbeitswerkzeug richtig befestigt worden ist: das Elektrowerkzeug horizontal hinlegen, das befestigte Arbeitsendstück herauschieben. Lässt es sich nicht hinausschieben, heißt es, dass das Arbeitsendstück richtig befestigt ist (Zeichnung F, G).

**Wartung des Gerätes**

Die Wartung umfasst Bedienungstätigkeiten zusammen mit Zubehör, d.h. den Akkumulator und das Ladegerät.

**Die Wartungsarbeiten sind nie durchzuführen, wenn das Gerät an das Stromversorgungsnetz angeschlossen ist. Dies kann zur Ursache von ersten Körperverletzungen oder Stromschlag werden. Vor Beginn der Wartungsarbeiten ist das Ladegerät auszuschalten, der Versorgungsstecker aus der Netzsteckdose herauszuziehen, und der Akkumulator aus dem Sitz der Bohrmaschine herauszuschleppen.**

Die Wartung der Einschraubmaschine besteht darin, dass alle Teile des Gerätes, die für normalen Betrieb unerlässlich sind, ordnungsgemäß sauber gehalten werden. Zur Reinigung darf man keine Lösungsmittel verwenden,

denn dies kann unumkehrbare Beschädigung des Gerätes und sonstiger aus Kunststoff hergestellten Elementen verursachen.

**Den Akkumulator darf man nicht mit Wasser reinigen, denn dies kann inneren Kurzschluss verursachen und folglich ihn dauerhaft beschädigen.**

## 11. SELBSTÄNDIGES BESEITIGEN VON STÖRUNGEN

Problem	Ursache	Lösung
Der Bohrschrauber arbeitet nicht	Der Einschalter ist beschädigt	Übergeben Sie das Gerät an den Service
	Der Akku ist leer	Laden Sie den Akku auf
Der Bohrschrauben setzt sich mit Problemen in Bewegung	Der Akku ist nicht richtig eingebaut	Befestigen Sie ihn richtig
	Der Akku ist leer	Laden Sie den Akku richtig auf
Der Motor überhitzt sich	Zulässige Betriebsparameter wurden überschritten	Vermindern Sie die Belastung des Elektrowerkzeuges
	Die Lüftungsöffnungen sind verstopft	Machen Sie die Öffnungen sauber
	Zulässige Betriebsparameter wurden überschritten	Schalten Sie das Elektrogerät aus, stellen Sie die Arbeit so lange ein, bis der Bohrschrauber komplett abgekühlt ist
	Ein allzu großer Anpressdruck des Werkzeuges	Vermindern Sie die Belastung des Elektrogerätes

## 12. ERSATZTEILE/SCHLUSSHINWEISE

### Komplettierung des Gerätes:

1. Bohrschrauber – 1 Stck., 2. Schnellladegerät – 1 Stck., 3. Akkumulator – 1 Stck., 4. Transportkoffer

### Empfohlenes Zubehör:

Die Bohr-/Einschraubmaschinen von DEDRA können mit jedem Werkzeug (Arbeitsendstück) mit walzenförmigem oder sechseckigem Schaft ausgestattet sind. Sie eignen sich für die Zusammenarbeit mit allen allgemein zugänglichen Hobby- und professionellen Bohren (Bohren in Holz, Beton und Metallen), mit Einschraubendstücken, verschiedenen Typen von Adapters usw. Nun bitten wir höflich, die Anweisungen des Herstellers von den Arbeitsendstücken zu beachten.

Zum Modell DED7875 kann man dazukaufen:

DED78755 Lit-Ion-Akku

DED78756 Netzteil für Schnellladen

Bij bestelling van de reserveonderdelen gelieve nummer van een onderdeel op te geven - zie specificatie en schema voor samenstelling. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve beoordelingstermijn van de aankoop van het product opgeven. In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantiekaart uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankoopspunt leveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst DEDRA-EXIM. Gelieve de garantiekaart meeleveren. Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode. Gelieve nauwkeurig de storing te beschrijven. Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Service gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

## 13. VERZEICHNIS DER TEILE FÜR DIE ZUSAMMENSTELLUNGSZEICHNUNG

1.	Schraube
2.	Bohrfutter
3.	Kupplungsgehäuse
4.	Kupplungsmechanismus
5.	Kupplungsstellglied
6.	Schraube
7.	Antriebsmodus
8.	Motor
9.	Richtwaage der vertikalen Anzeige
10.	Richtwaage der horizontalen Anzeige
11.	Umschalten der Änderung der Umdrehungen
12.	Blende
13.	Gehäuse
14.	Schraube
15.	Akkumulator
16.	LED-Ladestandanzeige
17.	Abdeckung des Arbeitslichtes
18.	Einschalter
19.	Abdeckung der Ladestandanzeige
20.	Clips für den Riemen
21.	Schraube
22.	Ladegerät

## 14. NUTZERINFORMATIONEN ÜBER DIE ABGABE VON GEBRAUCHTEN ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN

(betrifft Haushalte)



Das hier abgebildete Symbol auf Produkten oder auf der beigefügten Dokumentation informiert, dass man gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Haushaltsmüll wegwerfen darf. Das richtige Verhalten im Falle von Beseitigung, erneuter Benutzung oder Recycling von Unterbauelementen besteht in der Übergabe von gebrauchten Elektro- und Elektronik-Altgeräten an Fachabnahmepunkte, wo sie kostenlos

abgenommen werden. Informationen über die Fachabnahmepunkte bekommen Sie bei der lokalen Behörde.

Die richtige Verwertung der Geräte erlaubt wichtige Rohstoffe zu behalten und die negative Einwirkung auf die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Die unsachgemäße Verwertung wird mit Strafen laut den entsprechenden Lokalvorschriften bestraft.

### Nutzer in den EU-Ländern

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

### Das Entsorgen von Abfällen in Ländern außerhalb der EU

Dieses Symbol betrifft nur EU-Länder.

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

### Übersetzung der Originalanleitung

**Karta gwarancyjna**

na

**WIERTARKO-WKREŤARKA**

Nr katalogowy: DED7875

Numer partii: .....

(zwany dalej **Produktem**)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy: .....

Data i podpis sprzedawcy: .....

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzebrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i Karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....  
data i miejsce ..... podpis Użytkownika

**I. Odpowiedzialność za Produkt:**

- Gwarant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, Kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
- Na warunkach określonych w niniejszej Karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
- Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
- Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
- W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

**II. Okres gwarancji:**

Elementy Produktu objęte gwarancją	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
<b>WIERTARKO-WKREŤARKA DED7875</b>	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej Karcie gwarancyjnej
Akumulator	6 miesięcy, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej Karcie gwarancyjnej

**III. Warunki skorzystania z gwarancji:**

- Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej Karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji” Produktu zawartej w Instrukcji obsługi.
- Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i Karcie gwarancyjnej.
- Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.

**IV. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:**

- Nieprzebrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
  - Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
  - Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
  - Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
  - Zastosowania przez Użytkownika w Produkcji materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
- Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
- numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
  - płomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
- Uwaga!** Czynnności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

**V. Procedura reklamacyjna:**

- W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
- Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
- Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”). Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
- Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu. Uwaga!!! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
- Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
- Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
- Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego skutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

**Záruční list**

pro  
**VRTACÍ ŠROUBOVÁK**  
Katalogové číslo: **DED7875**  
Sériové číslo: .....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího: .....

Datum a podpis prodávajícího:.....

Prohlášení uživatele:

Potvrzují, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzují vlastnoručním podpisem:

.....  
datum a místo ..... podpis uživatele

**I. Odpovědnost za výrobek:**

- Ručitel** – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
- Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
- Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
- Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěná v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
- Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

**II. Záruční doba:**

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
<b>VRTACÍ ŠROUBOVÁK DED7875</b>	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

<b>Akumulátor</b>	6 mesiaců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu
-------------------	---

### III. Podmínky uplatňování záruky:

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletační“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.

### IV. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:

1. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
2. Používání čisticích nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
3. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
4. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
5. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:

1. odstraní, změní nebo poškodí sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
2. plomby zůstaly uszkozzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

**Upozornění!** Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

### V. Postup při reklamaci:

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamací nahláste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamací můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.  
Reklamací můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulář pro nahlášení reklamace“).  
Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
4. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek. Upozornění!!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
5. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
6. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
7. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.
8. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

**SK**

### Záruční list

na  
**VŘTAČKO-SKRUTKOVAČ**  
Katalogové č.: **DED7875**

Číslo šarže:.....  
(dalej len **Výrobok**)

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu: .....

Dátum a podpis predajcu : .....

Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržovania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

..... dátum a miesto ..... podpis Užívateľa

### I. Zodpovednosť za Výrobok:

1. **Ručiteľ** - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.
2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

### II. Záručná lehota:

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
<b>VŘTAČKO-SKRUTKOVAČ DED7875</b>	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste
<b>Akumulátor</b>	6 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

### III. Podmienky využitia záruky:

1. Przedstawienie Użytkatel je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

### IV. Záruka sa nevztahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

1. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
2. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
3. Nevhodného uchovávanía a prepravy výrobku;
4. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
5. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.

Uživateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

1. sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
2. boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

**Pozor!** Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

### V. Reklamačná procedúra:

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.  
Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky“).  
Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.



- Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.  
Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
- Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
- Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
- Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.
- Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.



**Garantis lapas  
SUKTUVAS-GREŽTUVAS**

Katalogo Nr: DED7875

Partijos numeris: .....  
(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data : .....

Pardavėjo antspaudas : .....

Pardavėjo parašas ir data : .....

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....  
data ir vieta vartotojo parašas

**I. Atsakomybė už Produktą:**

- Garantijos suteikėjas** – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčių mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
- Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
- Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produktu jo išdavimo Vartotojui metu.
- Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
- Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

**II. Garantijos laikotarpis:**

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
SUKTUVAS-GREŽTUVAS DED7875	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape
Akumulatorius	6 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

**III. Naudojimosi garantija sąlygos:**

- Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąrašė“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
- Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
- Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

**IV. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:**

- Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
- Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemonės, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
- Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
- Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
- Vartotojas naudojo Produkto eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų.

Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:

- Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
- Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.

**Dėmesio!** Veiksnius, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

**V. Pretenzijos pateikimo procedūra:**

- Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
- Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
- Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.

Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).

Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.

Mają Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.

Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.

- Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
- Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
- Gwarancja Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl perduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.



**Garantijas talons**

UZ

**URBJMAŠINA-SKRŪVGRIZIS**

Katalogo Nr. DED7875

Partijos numurs: .....  
(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums: .....

Pārdevēja zīmogs: .....

Datums un pārdevēja paraksts:.....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....  
datums un vieta Lietotāja paraksts

**I. Atbildība par Produktu:**

- 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesas Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
- Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants:
- Garantijas atbildība apņēm tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.

- Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
- Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

## II. Garantijas laiks:

Produkta elementi, apņēmti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
URBJMAŠĪNA-SKRŪVGRIEZIS DED7875	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā
Akumulators	6 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

## III. Garantijas lietošanas nosacījumi:

- Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecināšu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
- Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
- Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

## IV. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

- Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
- Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
- Lietotājs neatiecīgi glabā un transportē Produktu;
- Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
- Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.

Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:

- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
- tika bojātas vai mainītas plombas.

**Uzmanību!** Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

## V. Reklamācijas procedūra:

- Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
- Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
- Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”). Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
- Nemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu.
- Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicams to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicams Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
- Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, apņēmtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot.
- Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.



## Garancijaegj FŪRŌ-CSAVARŌZŌ

Katalogusszám: DED7875

Gyártási tétel száma: .....

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje: .....

Dátum és az eladó aláírása: .....

## A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....  
kelt és helye ..... a Felhasználó aláírása

## I. A termékért felelős:

- Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980,00 zł.
- A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre
- A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
- A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során keletkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
- Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kárértései felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

## II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
FŪRŌ-CSAVARŌZŌ DED7875	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve
Akkumulátor	6 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve

## III. A garancia alkalmazásának feltételei:

- A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
- A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.
- A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

## IV. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

- A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
- A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
- A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
- A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.

Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:

- a sérülészámok, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek;
- a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.

**Figyelem!** A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el.

## V. Reklamációs eljárás:

- A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
- Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik

nem számít fogyasztónak az 1964. április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.

- A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.  
A Felhasználó a reklamációt a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”). Az egyes országok szerviz címei a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
- A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.  
Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
- A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
- A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
- A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.
- A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

**FR**

**Carte de garantie  
PERCEUSE - VISSEUSE**

No de catalogue: **DED7875**  
Numéro du lot: .....  
(dit ensuite **Produit**)

Date de l'achat du Produit: .....

Cachet du vendeur: .....

Date et signature du vendeur: .....

**Déclaration de l'Utilisateur:**

Je confirme que j'ai été informé sur les conditions de garantie et les conséquences du non respect des instructions comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues ce que j'approuve par ma signature manuscrite :

.....  
Date et lieu

.....  
signature de l'Utilisateur

**I. Responsabilité pour le Produit**

- Le Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. avec son siège social à Pruszków, adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal de District pour la ville capitale de Varsovie à Varsovie, XIV<sup>e</sup> Section de Commerce du Registre National Judiciaire, NIP 527-020-49-33, Capital social : 100 980.00 PLN.
- Conformément aux conditions définies dans la présente Carte de garantie, le Garant donne la garantie pour le Produit originaire de la distribution du Garant.
- La responsabilité à titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant des causes inhérentes au Produit au moment de sa délivrance à l'Utilisateur.
- En vertu de la garantie, l'Utilisateur obtient le droit à la réparation gratuite du Produit si le défaut se fait apparaître lors de la période de garantie. Les modalités de réparation du Produit (méthode de réparation) dépendent de la décision du Garant. En cas de constater par le Garant l'impossibilité de la réparation, le Garant se réserve le droit d'échanger l'élément défectueux ou tout le Produit contre celui exempt de défauts, de baisser le prix du Produit ou de se rétracter du contrat.
- A l'égard de l'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil, la responsabilité d'indemnisation du Garant pour préjudice résultant de la présente garantie et/ou dans le cadre de sa conclusion et réalisation, nonobstant le titre légal, est limitée à la valeur du Produit défectueux au maximum.

**II. Période de garantie :**

Éléments du Produit couverts par la garantie	Durée de la protection de garantie
<b>PERCEUSE - VISSEUSE DED7875</b>	24 mois à compter de la date d'achat du Produit indiquée dans la présente Carte de garantie
<b>Accumulateur</b>	6 mois à compter de la date d'achat du Produit indiquée dans la présente Carte de garantie

**III. Conditions de profiter de la garantie :**

- La présentation de la Carte de garantie du Produit remplie par l'Utilisateur et la justification des circonstances d'achat faite par l'Utilisateur à savoir p.ex. en voie de présentation du reçu, de la facture etc. Afin de procéder à la réclamation rapidement, il est conseillé à l'Utilisateur qu'il transmette avec le Produit réclamé tous les éléments définis dans la « Complétion » du Produit contenue dans le Mode d'emploi.
- Respecter les instructions par l'Utilisateur comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie.
- La garantie couvre uniquement le territoire de la République de Pologne et UE.

**IV. La garantie ne couvre pas les défauts survenus notamment à la suite de:**

- Le non respect par l'Utilisateur des conditions définies dans le Mode d'emploi et en particulier concernant l'exploitation, l'entretien et le nettoyage corrects ;
- L'application par l'Utilisateur des produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au Mode d'emploi ;
- Le stockage et le transport inadéquats du Produit faits par l'Utilisateur ;
- Les changements et/ou les modifications autonomes du Produit faits par l'Utilisateur qui n'ont pas été convenus avec le Garant ;
- L'utilisation des matériaux d'exploitation par l'Utilisateur dans le Produit non conformes au Mode d'emploi.

L'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil perd la garantie pour le Produit dans lequel :

- numéros de série, indications des dates et plaques signalétiques ont été supprimés ou endommagés par l'Utilisateur ;
- scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent les traces de manipulations faites par l'Utilisateur.

**Attention!** Les opérations d'entretien quotidiennes du Produit résultant du Mode d'emploi sont effectuées par l'Utilisateur lui-même et à ses frais.

**V. Procédure de réclamation:**

- En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.
- En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.
- Il est possible de faire la réclamation entre autres dans le lieu d'achat du Produit, dans le service de garantie ou par écrit à l'adresse: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.  
L'Utilisateur peut faire la réclamation avec le formulaire disponible sur le site web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulaire de réclamation à titre de la garantie”).  
Les adresses de services de garantie sont disponibles pour les pays particuliers sur le site web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). En cas d'absence du service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser la réclamation à titre de la garantie à l'adresse : DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).  
Vu la sécurité de l'Utilisateur, il est proscrit d'exploiter le Produit défectueux.  
**Attention!!!** L'exploitation du Produit défectueux est dangereux pour la santé et la vie de l'Utilisateur.
- La réalisation des obligations résultant de la garantie aura lieu dans 14 jours ouvrables à compter du jour de fournir le Produit réclamé par l'Utilisateur.
- Avant de fournir le Produit défectueux pour la réclamation, il est conseillé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les endommagements dans le transport (il est conseillé de livrer le Produit réclamé dans l'emballage d'origine).
- La période de garantie est prorogée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu profiter du Produit couvert par la garantie à cause de son défaut.
- La garantie n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de l'Utilisateur résultant des dispositions concernant la caution des défauts de l'article vendu.

**ES**

**Hoja de garantía**

para  
**TALADOR-ATORNILLADOR**  
Nº. De catálogo: **DED7875**

Número de serie: .....  
(en lo sucesivo, denominado Producto)

Fecha de compra: .....

Sello del vendedor: .....

Fecha y firma del vendedor: .....

Declaración del Usuario:

Confirmando, que he sido instruido sobre las condiciones de garantía y las consecuencias por no cumplir las indicaciones



que contiene este manual y la hoja de garantía. Las condiciones de esta garantía son conocidas por mí, y las confirmo con mi propia firma:

Fecha y lugar

firma del Usuario

## I. Responsabilidad por el Producto:

- Garante** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z con la sede en Pruszkow, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal Regional en la ciudad de Varsovia, Departamento Comercial XIV del Registro Judicial Nacional, NIP 527-020-49-33, Capital inicial 100 980.00 zł.
- En las condiciones determinados en la presente Hoja de Garantía se otorga la garantía al Producto procedente de la distribución del garante.
- La responsabilidad de la garantía cubre solo los defectos causados por causas inherentes al producto en el momento de su entrega al usuario.
- Con esta garantía el Usuario obtiene el derecho a la reparación gratuita del Producto, si el defecto fue revelado durante el período de garantía. El modo de reparación del Producto (el método de ejecución de la reparación) depende de la decisión del Garante. En caso de comprobar, por el Garante, que no hay posibilidad de realizar la reparación, El Garante se reserva el derecho de reemplazar el artículo defectuoso o el Producto completo sin defectos, reducir el precio del Producto o rescindir del contrato.
- En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil, de la responsabilidad del Garante por los daños resultantes de esta garantía y / o en relación con su celebración y rendimiento, independientemente del título legal, se limita al valor máximo del Producto defectuoso.

## II. Periodo de garantía:

Elementos que abarca la garantía.	Duración de la protección de la garantía
TALADOR-ATORNILLADOR DED7875	24 meses, contando desde la fecha de compra que aparece en la presente Hoja de garantía
Batería	6 meses, contando desde la fecha de compra que aparece en la presente Hoja de garantía

## III. Condiciones para el uso de la garantía:

- Presentación por parte del Usuario de la Hoja de Garantía completada del Producto y comprobación por parte del Usuario de las circunstancias de la compra del Producto, por ejemplo presentando un recibo, factura, etc. para realizar una reclamación de manera eficiente, se recomienda que el Usuario suministre junto con el Producto todos los elementos especificados en el "Equipamiento" del Producto en el Manual de instrucciones.
- El cumplimiento de las indicaciones que contiene el Manual de instrucciones por parte del Usuario.
- La Garantía abarca únicamente el territorio de la República de Polonia y UE.

## IV. La garantía no cubre defectos del Producto que surjan en particular como resultado de:

- Incumplimiento de las condiciones presentadas del Manual de instrucciones por parte del Usuario, en particular en el marco del uso correcto, mantenimiento y limpieza;
- Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;
- Almacenamiento y el transporte incorrecto del Producto por parte del Usuario;
- Cambios no autorizados y / o alteraciones del Producto por parte del Usuario, que no fueron acordados con el Garante;
- Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;

En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. Código Civil, pierde la garantía el Producto, en el cual:

- el número de serie, fechas y placas del fabricante fueron sacadas, cambiadas o dañadas por el Usuario;
- Los precintos fueron dañados o poseen marcas de ser manipulados por el Usuario.

**¡Atención!** Actividades vinculadas con el mantenimiento diario del Producto, que surgen del Manual de instrucciones y el Usuario las realiza por su propia cuenta.

## V. Procedimiento de reclamo:

- En caso de comprobar el funcionamiento incorrecto del Producto, antes de presentar el reclamo, hay que asegurarse de que todas las actividades especificadas en particular en el Manual del Usuario se hayan llevado a cabo correctamente.
- Se recomienda presentar el reclamo de inmediato, preferiblemente dentro de los 7 días a partir de la fecha de notar el defecto del Producto. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil pierde los derechos resultantes de esta garantía en el caso de no presentar un reclamo dentro de los 7 días.

- El reclamo se puede presentar, entre otros; en el momento de la compra del Producto, en un servicio de garantía o por escrito a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. El usuario puede presentar un reclamo utilizando el formulario disponible en el sitio web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulario de reclamo de la garantía”).

Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). En caso de ausencia de garantía en un país determinado, las reclamaciones de garantía deben enviarse a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków

- Teniendo en cuenta la seguridad del Usuario, está prohibido utilizar el Producto defectuoso.  
¡Atención!: Usar un Producto defectuoso es peligroso para la salud y la vida del Usuario.
- Las obligaciones derivadas de la garantía se cumplirán dentro de los 14 días hábiles a partir de la fecha de entrega del Producto reclamado por el Usuario.
- Antes de entregar el Producto defectuoso, se recomienda limpiarlo. Se recomienda proteger cuidadosamente el producto reclamado contra daños durante el tránsito (se recomienda entregar el Producto reclamado en el embalaje original)
- El período de garantía se extiende por el tiempo durante el cual debido a un defecto del Producto cubierto por la garantía, el Usuario no pudiera usarlo.
- La garantía no excluye, limita o suspende los derechos del Usuario que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en el artículo vendido.

**RO**

## Certificat de garanție

pentru  
MAȘINĂ DE GĂURIT ȘI ÎNȘURUBAT  
Nr. de catalog: DED7875

Număr de lot: .....  
(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Ștampila vânzătorului: .....

Data și semnătura vânzătorului: .....

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....  
Data și locul

.....  
semnătura Utilizatorului

## I. Responsabilitatea pentru produs:

- Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, *Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic* NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapital zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł.
- În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.
- Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
- Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
- Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

## II. Perioada de garanție:

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
MAȘINĂ DE GĂURIT ȘI ÎNȘURUBAT DED7875	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție
Acumulator	6 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție



### III. Condițiile de utilizare a garanției:

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatul completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturii, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.
3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

### IV. Garanția nu acoperă defectiunile Produsului apărute în special din cauza:

1. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.
2. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
3. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
4. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;;
5. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare.

Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:

1. numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator.
2. sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

**Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zii, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

### V. Procedura de reclamație:

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.
3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").
5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.  
**Atenție!!!** Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.
7. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
8. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).
9. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,
10. Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru viciile produsului vândut.

NL

## GARANTIEKAART

na

### SCHROEFBOORMACHINE

Catalogusnr. DED7875

Partijnummer: .....  
(verder **het Product te noemen**)

Aankoopdatum van het Product: .....

Stempel van de verkoper: .....

Datum en handtekening van de verkoper: .....

Verklaring van de Gebruiker:

Ik bevestig hiermee over de garantievoorwaarden en over de gevolgen van het niet naleven van de in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart bepaalde regels ingelicht te zijn. Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn eigenhandige handtekening bevestig:

.....  
datum en plaats

.....  
handtekening van de Gebruiker

### I. Aansprakelijkheid voor het Product:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. met zetel te Pruszków, adres: ul. [straat] 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS [landelijk gerechtsregister van de ondernemingen] 0000062517, Sąd Rejonowy [Arrondissementsrechtbank] voor de hoofdstad van Warszawa te Warszawa XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego [Afdeling voor economie van het landelijke gerechtsregister], NIP [fiscaal nummer] 527-020-49-33, Maatschappelijk kapitaal: 100 980.00 zł.
2. Onder de waarborgvoorwaarden zoals in deze Garantiekaart verstrekt de Garant de garantie voor het product dat van de distributie van de Garant is afkomstig.
3. Aansprakelijkheid onder de garantie dekt de defecten die het gevolg zijn van oorzaken die inherent zijn aan het Product op het moment van aflevering ervan aan de Gebruiker.
4. Uit hoofde van de garantie krijgt de Gebruiker het recht tot kosteloze reparatie van het Product ten gevolge van een defect dat tijdens de garantieperiode tot uiting komt. Reparatie methode van het Product (methode van reparatie) is van het besluit van de Garant afhankelijk. Als de Garant constateert dat er geen mogelijkheid tot reparatie bestaat, behoudt de Garant zich het recht voor om het defecte onderdeel of het gehele Product door een product zonder de defecten te vervangen, de prijs van het Product te verlagen of afstand van de overeenkomst te doen.
5. Jegens de Gebruiker, die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964 Kodeks cywilny [Burgerlijk wetboek] is de aansprakelijkheid van de Garant voor schade die uit deze garantie voortvloeit en/of in verband met de sluiting en uitvoering ervan, ongeacht de rechtstitel tot de maximale waarde van het defecte product beperkt.

### II. Garantieperiode:

Elementen van het product gedekt door de garantie	Duur van de garantiedekking
SCHROEFBOORMACHINE DED7875	24 maanden vanaf de aankoopdatum van het Product vermeld in deze Garantiekaart
Accu	6 maanden vanaf de aankoopdatum van het Product vermeld in deze Garantiekaart

### III. Voorwaarden voor het gebruik van de garantie:

1. Het leveren door de Gebruiker van een ingevulde garantiekaart van het product en het aantonen door de Gebruiker van de aankoopomstandigheden van het Product bijvoorbeeld door een ontvangstbewijs, factuur, enz. voor te leggen. Om een klacht efficiënt af te wikkelen wordt het aangeraden dat de Gebruiker met het product alle in de "Samenstelling" van het Product zoals in de Gebruiksaanwijzing bepaalde onderdelen inlevert.
2. De gebruiker houdt zich aan de aanbevelingen in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart.
3. De garantie omvat het grondgebied van de Republiek Polen en de EU.

### IV. De garantie dekt geen defecten van het Product die met name het gevolg zijn van:

1. Het niet navolgen door de Gebruiker van de voorwaarden in de Gebruiksaanwijzing en met name op het gebied van correct gebruik, onderhoud en reiniging;
2. De toepassing door de Gebruiker van de schoonmaak- of onderhoudsmiddelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing;
3. Onjuiste opslag en vervoer van het Product door de Gebruiker;
4. Zelfstandige wijzigingen en/of aanpassingen van het Product door de Gebruiker die met de Garant niet waren overeengekomen.
5. De toepassing door de Gebruiker in het product van de verbruiksartikelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing.

De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek dekt geen garantie over het Product waarin:

1. serienummers, datums en typeplaten door de Gebruiker zijn verwijderd, gewijzigd of beschadigd;
2. de zegels door de Gebruiker zijn beschadigd of sporen van manipulatie door de Gebruiker aantonen.

**Let op!** De handelingen van dagelijkse bediening van het Product die o.m. van de Gebruiksaanwijzing voortvloeien, voert de Gebruiker op eigen kosten uit.

### V. Klachtprocedure:

1. Wanneer de niet correcte werking van het Product wordt geconstateerd, dient, voordat een klachtmelding wordt ingediend, te worden vastgesteld of alle activiteiten die in het bijzonder in de Gebruiksaanwijzing zijn vermeld, correct zijn uitgevoerd.

2. De klachtmelding wordt onmiddellijk aangeraden, bij voorkeur binnen 7 dagen na de datum van kennisgeving van het defect van het Product. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek is niet meer van toepassing betreffende de rechten die uit deze garantie voortvloeien wanneer de klacht binnen de 7 dagen niet is ingediend.
3. De klachtmelding wordt o. m. op de locatie van de productaankoop, in een servicedienst of schriftelijk op het volgende adres ingediend: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.. De Gebruiker kan een klacht met gebruik van het op de internetpagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) beschikbare formulier indienen. („Formulier van de klachtmelding uit hoofde van de garantiedekking“). De adressen van de servicediensten in bepaalde landen te vinden op [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Bij gebreke van een servicedienst voor een bepaald land, moeten klachtmeldingen worden gestuurd naar het volgende adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
4. Met in achtneming van de veiligheid van de Gebruiker, is het verboden om een defect Product te gebruiken. Let op!!! Het gebruik van een defect product is gevaarlijk voor gezondheid en leven van de Gebruiker.
5. De verplichtingen die uit de garantie voortvloeien, zullen binnen 14 werkdagen na de datum van levering van het geclaimde Product door de Gebruiker worden nageleefd.
6. Voordat het defecte Product wordt geleverd, wordt het aangeraden dit schoon te maken. Het wordt aangeraden het geclaimde product tegen vervoerschaade te beschermen (het wordt aangeraden om het geclaimde product in de originele verpakking te leveren).
7. De garantieperiode wordt verlengd met een periode waarin het product als gevolg van het defect niet kon worden gebruikt.
8. Deze garantie voor dit product sluit niet aan en beperkt niet de rechten van de Gebruiker die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten.

**DE**

### Garantiekarte

für

**BOHRSCHRAUBER**

Katalognummer: **DED7875**

Lotnummer: .....  
(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts: .....

Stempel des Verkäufers: .....

Datum und Unterschrift des Verkäufers:  
.....

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

.....  
Datum und Ort                      Unterschrift des Käufers

#### I. Haftung für das Produkt:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.
2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.
3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.
4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.
5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

#### II. Garantiezeit:

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
<b>BOHRSCHRAUBER DED7875</b>	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist
<b>Akkumulator</b>	6 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist

#### III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie:

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.
2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.
3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.

#### IV. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:

1. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;
  2. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;
  3. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;
  4. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;
  5. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.
- Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:

1. Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;
2. Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.

**Achtung!** Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

#### V. Reklamationsverfahren:

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.
2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.
3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.  
Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie"). Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polaka).
4. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt.  
**Achtung!!!** Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.  
Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.
5. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).
6. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte.
7. Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt

**ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRAVÁCH/ PASTABOS APIE ATLIKTA REMONTA/ PIEZĪMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZÉSEK AZ ELVEGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/ ANNOTATIONS DES REPARTIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENTIUNI CU PRIVIRE LA REPARAȚIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN**

<p>Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Datum odovzdania do opravy/ Atidavimo remontui data/ Produkta nodošanas remontā datums/ A javitāsa notēno bejelenitės datums/Date de la déclaration de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Data predării la reparație/ Datum voor het opgeven voor de reparație/ Datum der Anmeldung zur Reparatur</p>	<p>Data wykonania naprawy/ Datum provedeni opravy/ Datum vykonania opravy/ Remonto data/ Remontia datums/ A javitās datums/ Date de la réalisation de réparation/ Fecha de realización de la reparación/ Data efectuării reparației/ Uitvoeringsdatum van de reparație/ Datum der Ausführung der Reparatur</p>	<p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností/ Remonto apimtis, remonto darbu aprašymas/ Remontia apjoms, remontdarbu apraksts/ A javitás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation (définition des causes)/ Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație/ De reikviwdite van reparație, een beschrijving van toegepaste reparație-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opravátele/ Podpis osoby vykonávajúcej opravu/ Remontą atliekančio asmens parašas/ Remontā veicēja paraksts/ A javítást végző aláírása/ Signature de la personne faisant la réparation/ Firma de la persona que realizó la reparación/ Semnătura persoanei care a efectuat reparația/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der Reparatur ausführenden Person</p>